

SRAM

DOT Fluid MTB Disc Brake Hose Shortening and Bleed Manual



MTB Disc Brake Hose Shortening and Bleed Manual

Anleitung zum Kürzen und Entlüften der Leitungen der MTB-Scheibenbremse

Manual de acortamiento del manguito y purgado del freno de disco para MTB

Frein à disque VTT - Manuel de raccourcissement de la durite et de purge

Manuale per lo spurgo e l'accorciamento del tubo del freno a disco per MTB

MTB schijfremmen - Ontluchten en inkorten van de slang Gebruikershandleiding

Manual para Encurtar o Tubo Flexível do Travão de Disco MTB e Sangrar

MTBディスクブレーキ
ホース短縮および
ブリーディング・マニュアル

MTB 盘式刹车油管截短及
排空手册

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento relativo alle Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di infortuni gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違えて取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com 上。

Tools and Supplies **6**

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios
Outils et accessoires
Attrezzi e prodotti
Gereedschap en benodigdheden
Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Bleed Blocks and Pad Spacers **7**

Entlüftungsblöcke und Belagspreizer
Bloques de purgado y espaciadores de pastillas
Cales de purge et écarteurs de plaquettes
Blocchi spurgo e distanziali delle pastiglie freno
Ontluchtingsblokjes en afstandsblokjes
Blocos de sangramento e separadores de pastilhas
ブリード・ブロックおよびパッド・スペーサー
排空挡板及刹车皮垫片

Brake Fittings **11**

Bremsleitungsverschraubungen
Accesorios de freno
Raccords pour frein
Componenti del freno
Reminrichtungen
Uniões para travões
ブレーキ・フィッティング
刹车接头

Troubleshooting **12**

Störungshilfe
Resolución de problemas
Dépannage
Diagnostica
Probleemoplossing
Resolução de avarias
トラブルシューティング
故障排除

Disc Brake Pad Advancement **12**

Vorschieben der Scheibenbremsbeläge
Avance de las pastillas del freno de disco
Avancement des plaquettes de frein à disque
Avanzamento delle pastiglie freno
De schijfremblokjes naar voren brengen
Avançar a pastilha do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドのスムーズ化
盘式刹车皮推进

Trailside Disc Brake Pad Advance **15**

Vorschieben der Scheibenbremsbeläge am Trailrand
Avance de las pastillas del freno de disco en ruta
Avancement des plaquettes de frein à disque en sortie
Avanzamento delle pastiglie freno sul campo
Trailside schijfremblokjes naar voren brengen
Trailside ディスク・ブレーキ・パッドのスムーズ化
Trailside 盘式刹车皮推进
Avançar a pastilha do travão de disco junto do trilho

Hose Shortening **19**

Kürzen der Leitung
Acortamiento de manguitos
Raccourcissement de la durite
Accorciamento del tubo
De slang inkorten
Como encurtar um tubo flexível
ホースの短縮
油管截短

SRAM Stealth Brakes Hose Measurement **21**

Messen der Leitungen von SRAM Stealth-Bremsen
Medición de manguitos de freno SRAM Stealth
Mesurer la longueur de la durite de frein SRAM Stealth
Gestione dei tubi idraulici dei freni Stealth SRAM
SRAM Stealth-remslangen meten
Medição do tubo flexível para travões estilo Stealth da SRAM
SRAM Stealth ブレーキ・ホースの計測
SRAM Stealth 刹车油管測量

SRAM Standard Brakes Hose Measurement **23**

Messen der Leitungen von SRAM-Standardbremsen
Medición de manguitos de freno SRAM estándar
Mesurer la longueur de la durite de frein SRAM standard
Misurazione dei tubi idraulici dei freni standard SRAM
SRAM Standard-remslangen meten
Medição do tubo flexível para travões de estilo Normal da SRAM
SRAM 標準ブレーキ・ホースの計測
SRAM 标准刹车油管測量

Bleed Instructions 30

Anleitung zum Entlüften der Bremse
Instrucciones de purgado
Consignes de purge
Istruzioni per lo spurgo
Ontluchtingsinstructies
Instruções para sangrar
ブリーディングの手順
排空说明

Caliper Identification 31

Bremssattel-Identifizierung
Identificación de la pinza de freno
Identification de l'étrier
Identificazione della pinza
Identificatie van de remklauw
Identificação da maxila
キャリパーの特定
卡钳识别

Bleeding Edge Bleed Procedure 32

Bleeding Edge-Entlüftungsverfahren
Procedimiento de purgado Bleeding Edge
Procédure de purge Bleeding Edge
Procedura di spurgo Bleeding Edge
Bleeding Edge-ontluchtingsprocedure
Procedimento de sangrar Bleeding Edge
Bleeding Edge を使用したブリーディング手順
Bleeding Edge 排空步骤

Prepare the Syringes 33

Vorbereiten der Spritzen
Preparar las jeringas
Préparer les seringues
Preparazione delle siringhe
De spuiten voorbereiden
Preparar as seringas
注入器の準備
准备注射器

Prepare the Caliper 36

Vorbereiten des Bremssattels
Preparar la pinza de freno
Préparer l'étrier
Preparazione della pinza
De remklauw voorbereiden
Preparar a maxila
キャリパーの準備
准备卡钳

Prepare the Lever 39

Vorbereiten des Hebels
Preparar la maneta
Préparer le levier
Preparazione della leva
De hendel voorbereiden
Preparar a alavanca
レバーの準備
准备刹车杆

Bleed the System 42

Entlüften des Systems
Purgar el sistema
Purger le système
Spurgo dell'impianto
Het systeem ontluchten
Sangrar o sistema
システムのブリーディング
排空系统

Non-Bleeding Edge Bleed Procedure 51

Non-Bleeding Edge-Entlüftungsverfahren
Procedimiento de purgado no Bleeding Edge
Procédure de purge sans Bleeding Edge
Procedura di spurgo non Bleeding Edge
Ontluchtingsprocedure voor non-Bleeding Edge
Procedimento de sangrar Non-Bleeding Edge
Bleeding Edge を使用しないブリーディング手順
非 Bleeding Edge 排空步骤

Prepare the Syringes 51

Vorbereiten der Spritzen
Preparar las jeringas
Préparer les seringues
Preparazione delle siringhe
De spuiten voorbereiden
Preparar as seringas
注入器の準備
准备注射器

Prepare the Caliper 54

Vorbereiten des Bremssattels
Preparar la pinza de freno
Préparer l'étrier
Preparazione della pinza
De remklauw voorbereiden
Preparar a maxila
キャリパーの準備
准备卡钳

Prepare the Lever 56

Vorbereiten des Hebels
Preparar la maneta
Préparer le levier
Preparazione della leva
De hendel voorbereiden
Preparar a alavanca
レバーの準備
准备刹车杆

Bleed the System 59

Entlüften des Systems
Purgar el sistema
Purger le système
Spurgo dell'impianto
Het systeem ontlichten
Sangrar o sistema
システムのブリーディング
排空系統

Bleed the Caliper 61

Entlüften des Bremssattels
Purgar la pinza
Purger l'étrier
Spurgo della pinza
De remklauw ontlichten
Sangrar a maxila
キャリパーのブリーディング
排空卡钳

Bleed the Lever 63

Entlüften des Bremshebels
Purgar la maneta
Purger le levier
Spurgo della leva
De hendel ontlichten
Sangrar a alavanca
レバーのブリーディング
排空刹车杆

Install the Brake Pads 66

Montage der Bremsbeläge
Instalar las pastillas de freno
Installer les plaquettes de frein
Installazione delle pastiglie freno
De remblokjes monteren
Instale as pastilhas do travão
ブレーキ・パッドの取り付け
安装刹车皮

Syringe Storage 68

Lagerung von Spritzen
Almacenamiento de las jeringas
Stockage des seringues
Conservazione delle siringhe
De spuiten bewaren
Armazenagem da Seringa
注入器の保管
注射器儲存

Disc Bed-in Procedure 69

Verfahren zum Einfahren der Bremsscheibe
Procedimiento de asentamiento del disco
Procédure de rodage du disque
Procedura di rodaggio del disco
Inremprocedure voor schijfremmen
Procedimento para acamar o disco
ディスクブレーキの慣らしの手順
盘式刹车皮和刹车碟磨合程序

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Attrezzi e prodotti
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

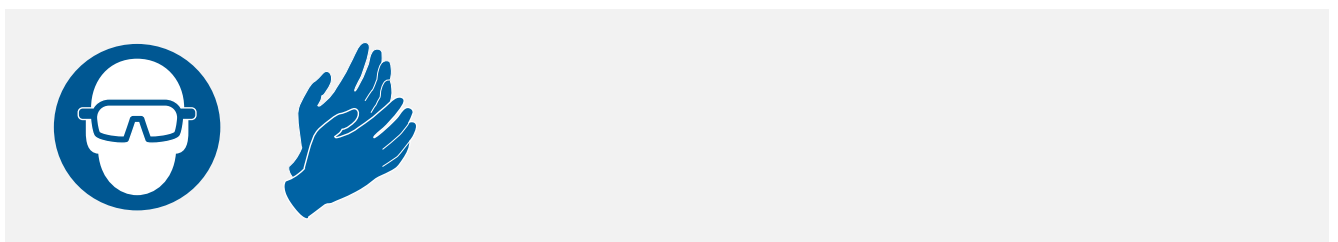
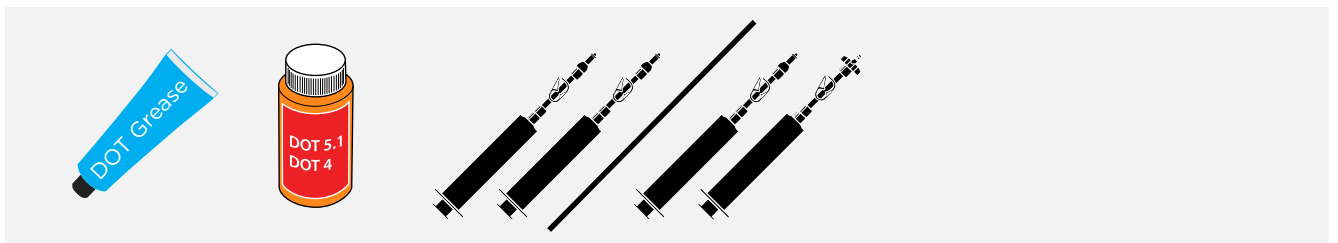
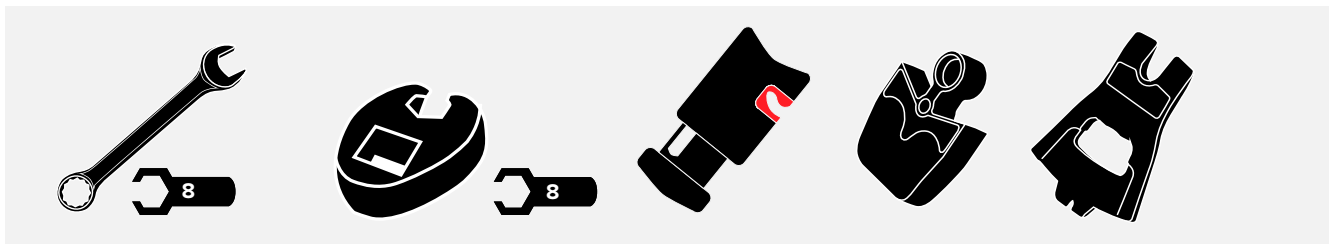
Per l'installazione dei componenti SRAM sono necessari attrezzi e prodotti altamente specializzati. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

Para instalar los componentes SRAM se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



Bleed Blocks and Pad Spacers













Entlüftungsblöcke und Belagspreizer

Bloques de purgado y espaciadores de pastillas









Cales de purge et écarteurs de plaquettes
 Blocchi spurgo e distanziali delle pastiglie freno
 Ontluchtungsblokjes en afstandsblokjes

Blocos de sangramento e separadores de pastilhas
 ブリード・ブロックおよび
 パッド・スペーサー
 排空挡板及刹车皮垫片

Brake Model	Model Year	Bleed Block	Pad Spacer	
Bremsenmodell	Modelljahr	Entlüftungsblock	Belagspreizer	
Modelo de freno	Año del modelo	Bloque de purgado	Espaciador de pastillas	
Modèle du frein	Année du modèle	Cale de purge	Écarteur de plaquettes	
Modello di freno	Anno di costruzione	Blocco spurgo	Distanziale pastiglia	
Remmodel	Modeljaar	Ontluchtungsblokjes	Afstandsblokjes	
Modelo do travão	Ano do modelo	Bloco de sangramento	Separador de pastilhas	
ブレーキ・モデル	モデル年	ブリード・ブロック	パッド・スペーサー	
刹车型号	型号年份	排空挡板	刹车皮垫片	
DB1 DB3 DB5	2014-2016			1.85 mm
	2014-2017			
LEVEL LEVEL T LEVEL TL	2015-2018			1.85 mm
	2017-2023			
LEVEL TLM LEVEL ULTIMATE	2017-2019 (Monoblock)			1.85 mm
	2017-2019 (Monoblock)			
LEVEL TLM LEVEL ULTIMATE	2020-2023 (2 piece caliper)			1.85 mm
	2020-2023 (2 piece caliper)			
LEVEL TLM LEVEL ULTIMATE	2020-2023 (2 piece caliper)			1.85 mm
	2020-2023 (2 piece caliper)			

<p>G2 R G2 RS</p>	<p>2022-2023</p>	 <p>MEDIUM 11 mm</p>	 <p>2.4MM FRATTI 2.4 mm 3.8 mm</p>
<p>G2 RE</p>	<p>2023</p>	 <p>Avid 10 mm</p>	 <p>PAD SPREADER 2.8 mm</p>
<p>G2 RSC G2 ULTIMATE</p>	<p>2020-2023</p>	 <p>MEDIUM 11 mm</p>	 <p>2.4MM FRATTI 2.4 mm 3.8 mm</p>
<p>GUIDE R GUIDE RS</p>	<p>2015-2016</p>	 <p>Avid 10.5 mm</p>	 <p>1.8 mm AVID 2.8 mm</p>
	<p>2017-2020</p>	 <p>GUIDE ULTIMATE 12 mm</p>	 <p>1.8MM FRATTI 1.8 mm 3.8 mm</p>
<p>GUIDE RE</p>	<p>2017-2022</p>	 <p>Avid 10 mm</p>	 <p>PAD SPREADER 2.8 mm</p>

GUIDE RSC	2015-2016	 10.5 mm	 1.8 mm 2.8 mm
	2017-2020	 12 mm	 1.8 mm 3.8 mm
GUIDE ULTIMATE	2016-2020	 12 mm	 2.4 mm 3.8 mm
CODE	2007-2010	 11.1 mm	 2.6 mm
	2011-2017	 10 mm	 2.8 mm

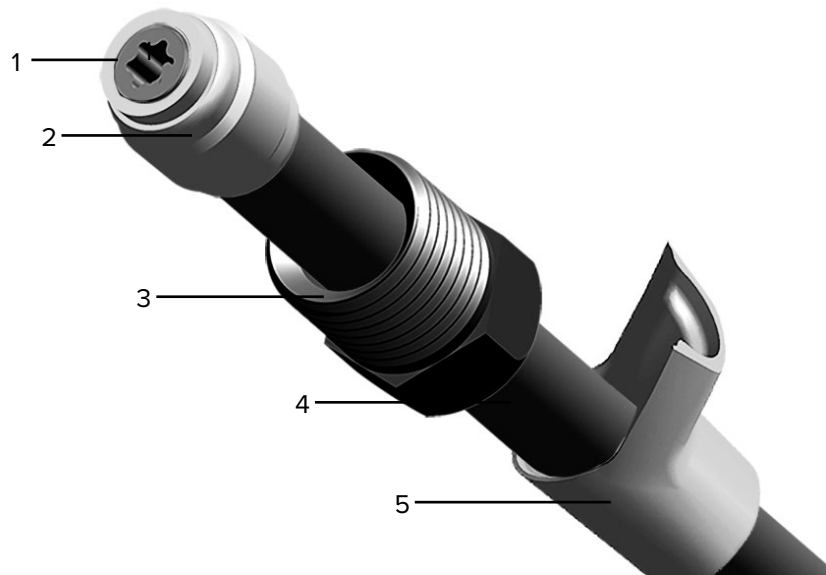
<p>CODE 5 CODE 7</p>	<p>2008-2010</p>	 <p>11.1 mm</p>	 <p>2.6 mm</p>
<p>CODE R</p>	<p>2011-2017</p>	 <p>10 mm</p>	 <p>2.8 mm</p>
<p>CODE R CODE RSC</p>	<p>2018-2021</p>	 <p>12 mm</p>	 <p>1.8 mm</p> <p>3.8 mm</p>
	<p>2022-2023</p>	 <p>12 mm</p>	 <p>2.0 mm</p> <p>3.8 mm</p>

Brake Fittings

Bremsleitungsverschraubungen
Accesorios de freno

Raccords pour frein
Componenti del freno
Reminrichtungen

Uniãos para travões
ブレーキ・フィッティング
刹车接头



1. Hose Barb
2. Compression Fitting
3. Compression Nut
4. Brake Hose
5. Hose Boot

1. Leitungsnippel
2. Klemmring
3. Überwurfmutter
4. Bremsleitung
5. Leitungsmanschette

1. Conector del manguito
2. Racor de compresión
3. Tuerca de compresión
4. Manguito de freno
5. Capuchón del manguito

1. Raccord cannelé
2. Olive de compression
3. Écrou de compression
4. Durite de frein
5. Soufflet de la durite

1. Innesto del tubo idraulico
2. Raccordo di compressione
3. Dado di compressione
4. Tubo idraulico del freno
5. Copertura del tubo idraulico

1. Slangpilaar
2. Klemfitting
3. Klemmoer
4. Remslang
5. Slangbeschermhuls

1. Miolo de união para tubos flexíveis
2. União de compressão
3. Porca de compressão
4. Tubo flexível para travão
5. Fole que recobre o tubo flexível

1. ホース・バープ
2. 圧縮フィッティング
3. 圧縮ナット
4. ブレーキ・ホース
5. ホース・ブーツ

1. 油管倒钩
2. 压紧接头
3. 压紧螺母
4. 刹车油管
5. 油管护套

Disc Brake Pad Advancement

Vorschieben der Scheibenbremsbeläge
Avance de las pastillas del freno de disco

Avancement des plaquettes de frein à disque
Avanzamento delle pastiglie freno
De schijfremblokjes naar voren brengen

Avançar a pastilha do travão de disco
ディスクブレーキ・パッドのスムーズ化
盘式刹车皮推进

NOTICE

Do not apply DOT brake fluid or grease to caliper pistons when performing troubleshooting procedures. Use of DOT brake fluid or grease will reduce braking performance.

If your levers have excessive brake lever throw, it may be the result of one or more pistons sticking in the caliper. You can try to loosen the sticky pistons by performing the following steps:

1. Clamp the bicycle into a bicycle work stand.
2. Remove the wheel from the affected caliper.
3. Remove the brake pads and pad h-spring from the caliper.
4. Insert two brake rotors into the caliper rotor slot.
5. Squeeze the brake lever to advance the pistons until they contact the rotors. Remove the rotors.
6. Use a plastic tire lever to carefully press the pistons back into the caliper. Repeat steps 4-6 one more time.
7. With the pistons pressed back into the caliper, install the brake pads, h-spring, pad retention bolt, and E-clip.
8. Install the wheel.
9. Squeeze the brake lever until the contact point is firm and lever throw is acceptable.
10. Center the caliper on the rotor if necessary.
11. Spin the wheel and check the brake function. The pistons should move freely and there should not be excessive brake lever throw. If there is no improvement in the brake function, proceed to the service manual for your caliper.

HINWEIS

Tragen Sie keine DOT-Bremsflüssigkeit und kein Schmierfett auf Bremssattelkolben auf, wenn Sie Wartungsmaßnahmen durchführen. Die Verwendung von DOT-Bremsflüssigkeit oder Schmierfett beeinträchtigt die Bremsleistung.

Wenn der Hebelweg übermäßig lang ist, gehen möglicherweise ein oder mehrere Kolben im Bremssattel fest. Sie können versuchen, die schwergängigen Kolben zu lösen. Führen Sie dazu folgende Schritte aus:

1. Fixieren Sie das Fahrrad in einem Montagegeständer.
2. Entfernen Sie das Laufrad von dem betroffenen Bremssattel.
3. Entfernen Sie die Bremsbeläge und die Bremsbelag-H-Feder vom Bremssattel.
4. Setzen Sie zwei Bremsscheiben in den Bremsscheibenschlitz des Bremssattels ein.
5. Ziehen Sie den Bremshebel, um die Kolben vorzuschieben, bis sie die Bremsscheiben berühren. Entfernen Sie die Bremsscheiben.
6. Drücken Sie die Kolben mit einem Kunststoff-Reifenheber vorsichtig zurück in den Bremssattel. Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6.
7. Nachdem Sie die Kolben zurück in den Bremssattel gedrückt haben, bauen Sie die Bremsbeläge, die H-Feder, die Belag-Befestigungsschraube und den E-Clip ein.
8. Montieren Sie das Laufrad.
9. Ziehen Sie den Bremshebel, bis der Kontaktpunkt fest und der Hebelweg akzeptabel ist.
10. Zentrieren Sie bei Bedarf den Bremssattel relativ zur Bremsscheibe.
11. Drehen Sie das Laufrad, und überprüfen Sie die Funktion der Bremse. Die Kolben sollten sich jetzt frei bewegen und der Bremshebelweg sollte nicht übermäßig lang sein. Wenn sich keine Verbesserung der Bremswirkung zeigt, lesen Sie in der Wartungsanleitung für Ihren Bremssattel nach.

AVISO

No aplique grasa ni líquido de frenos DOT a los pistones de las pinzas de freno cuando realice procedimientos de resolución de problemas. El uso de grasa o líquido de frenos DOT reducirá el rendimiento de frenado.

Si las manetas presentan un recorrido excesivo, puede que uno o más pistones estén pegados en la pinza de freno. Intente aflojar los pistones pegados realizando los pasos siguientes:

1. Fije la bicicleta en un soporte de trabajo para bicicletas.
2. Retire la rueda de la pinza de freno afectada.
3. Extraiga las pastillas de freno y el resorte en H de las pastillas de la pinza de freno.
4. Introduzca dos rotores de freno en la ranura del rotor de la pinza de freno.
5. Apriete la maneta de freno para hacer avanzar los pistones hasta que entren en contacto con los rotores. Retire los rotores.
6. Use un desmontador de ruedas de plástico para presionar con cuidado los pistones y devolverlos a la pinza de freno. Repita los pasos 4 a 6 una vez más.
7. Con los pistones presionados en la pinza de freno, instale las pastillas de freno, el resorte en H, el perno de retención de pastillas y el E-clip.
8. Monte la rueda.
9. Apriete la maneta de freno hasta que el punto de contacto sea firme y el recorrido de la maneta aceptable.
10. Centre la pinza de freno sobre el rotor en caso necesario.
11. Haga girar la rueda y compruebe el funcionamiento de los frenos. Los pistones deberían moverse libremente y no debería haber un recorrido excesivo de la maneta de freno. Si la función de frenado no mejora, pase al mantenimiento de la pinza de freno.

AVIS

N'appliquez pas de graisse ou de liquide de frein DOT sur les pistons de l'étrier lors des procédures de dépannage. L'utilisation de graisse ou de liquide de frein DOT diminuera les performances de freinage.

Si la course de vos leviers de frein vous semble trop longue, cela peut être dû à un ou plusieurs pistons qui coincent dans l'étrier. Vous pouvez essayer de desserrer les pistons qui coincent en réalisant les étapes suivantes :

1. Serrez le vélo dans un trépied d'atelier.
2. Retirez la roue du vélo du côté de l'étrier qui pose problème.
3. Retirez les plaquettes de frein, ainsi que le ressort de plaquettes en H, hors de l'étrier.
4. Insérez deux disques de frein dans la fente de l'étrier.
5. Actionnez le levier de frein pour faire avancer les pistons jusqu'à ce qu'ils touchent les disques de frein. Retirez les disques de frein.
6. À l'aide d'un démonte-pneu en plastique, repoussez délicatement les pistons à l'intérieur de l'étrier. Réalisez les étapes 4 à 6 une nouvelle fois.
7. Une fois les pistons parfaitement repoussés à l'intérieur de l'étrier, mettez en place les plaquettes de frein, le ressort en H, la vis de maintien des plaquettes et le clip.
8. Installez la roue.
9. Actionnez le levier de frein jusqu'à ce que le point de contact soit stable et que la course du levier soit acceptable.
10. Centrez l'étrier sur le disque si nécessaire.
11. Faites tourner la roue et vérifiez que le frein fonctionne correctement. Les pistons doivent bouger de manière fluide et la course du levier ne doit pas être trop longue. S'il n'y a pas d'amélioration dans le fonctionnement du frein, reportez vous au manuel d'entretien de votre étrier.

AVVISO

Non applicare fluido o grasso per freni DOT ai pistoncini della pinza quando si eseguono procedure di risoluzione dei problemi. L'uso di fluido o grasso per freni DOT riduce le prestazioni di frenata.

Se le leve del freno mostrano una corsa eccessiva, potrebbe essere il risultato dell'incollamento di uno o più pistoncini nella pinza. È possibile tentare di liberare il pistoncino incollato eseguendo queste operazioni:

1. Bloccare la bicicletta in un cavalletto da officina.
2. Rimuovere la ruota dalla pinza interessata.
3. Rimuovere le pastiglie freno e la molla a H della pastiglia dalla pinza.
4. Inserire due rotori del freno nella scanalatura del rotore della pinza.
5. Premere la leva del freno per far avanzare i pistoncini fino a farli entrare in contatto con i rotori. Rimuovere i rotori.
6. Utilizzare una leva di plastica per spingere con cautela nuovamente i pistoncini nella pinza. Ripetere i passaggi 4-6 ancora una volta.
7. Con i pistoncini premuti nella pinza, montare le pastiglie freno, la molla a H, il bullone di ritenzione delle pastiglie e l'E-clip.
8. Installare la ruota.
9. Premere la leva del freno fino a quando il punto di contatto è solido e la corsa della leva è accettabile.
10. Centrare la pinza sul rotore se necessario.
11. Far girare la ruota e controllare il funzionamento del freno. Il pistoncino dovrebbe muoversi liberamente e non dovrebbe manifestarsi una corsa eccessiva della leva del freno. Se non si riscontrano miglioramenti nelle prestazioni del freno, consultare il manuale di assistenza della pinza.

MEDEDELING

Breng geen DOT-remvloeistof of smeer op de remkluwzuigers aan wanneer u een van de probleemoplossingsprocedures volgt. DOT-remvloeistof of smeer aanbrengen doet de remprestaties afnemen.

Als uw remhendels overmatig bewegen, kan dit te wijten zijn aan het vastkleven van één of meerdere zuigers in de remkluw. Probeer de kleverige zuigers los te maken door de volgende stappen uit te voeren:

1. Zet de fiets in een fietsmontagestandaard vast.
2. Haal het wiel van de relevante remkluw af.
3. Haal de remblokjes en de h-veer van de remkluw af.
4. Breng twee remschijven in de remschijfsleuf van de remkluw aan.
5. Knijp de remhendel dicht om de zuigers naar voren te brengen totdat ze de remschijven aanraken. Haal de remschijven af.
6. Duw de zuigers opnieuw voorzichtig in de remkluw met behulp van een kunststof bandenlichter. Herhaal stappen 4-6 nog één keer.
7. Met de zuigers in de remkluw gedrukt, installeer de remblokjes, de h-veer, de vastzetbout en de E-clip.
8. Installeer het wiel.
9. Knijp de remhendel dicht totdat het contactpunt stevig is en de hendel binnen een normaal bereik kan bewegen.
10. Indien nodig, breng de remkluw naar het midden van de remschijf.
11. Draai het wiel en controleer de werking van de rem. De zuigers moeten ongehinderd kunnen bewegen en de remhendel mag niet overmatig bewegen. Als de rem niet beter werkt, raadpleeg de onderhoudshandleiding van uw remkluw.

NOTIFICAÇÃO

Não aplique fluido para travões DOT nem massa lubrificante nos êmbolos da maxila quando efectuar procedimentos de detecção e resolução de avarias. O uso de fluido para travões DOT ou de massa consistente DOT reduzirá o desempenho da travagem.

Se as suas alavancas tiverem um movimento com excessivo alcance, poderá ser por causa de um ou mais êmbolos emperrarem na maxila. Pode tentar desprender os êmbolos emperrados, efectuando os seguintes passos:

1. Fixe a bicicleta num suporte para reparações de bicicletas.
2. Retire a roda da maxila afectada.
3. Retire da maxila as pastilhas do travão e a mola H das pastilhas.
4. Insira dois rotores de travão na fenda para rotor da maxila.
5. Aperte a alavanca do travão para fazer avançar os êmbolos até que eles contactem os rotores. Retire os rotores.
6. Use uma alavanca de plástico para pneus para empurrar cuidadosamente os êmbolos e fazer que regressem para dentro da maxila. Repita os passos 4-6 mais uma vez.
7. Com os êmbolos empurrados de novo para dentro da maxila, instale as pastilhas do travão, a mola H, o perno de retenção das pastilhas e o E-clip.
8. Instale a roda.
9. Aperte a alavanca do travão até que o ponto de contacto seja firme e o curso da alavanca seja aceitável.
10. Centre a maxila no rotor se necessário.
11. Dê voltas com a roda e verifique o funcionamento do travão. Os êmbolos deverão mover-se livremente e não deverá existir movimento excessivo da alavanca do travão. Se não houver melhoras no funcionamento do travão, vá consultar o manual de serviço da sua maxila.

注意事項

トラブルシューティングの作業時には、キャリパーのピストンに DOT ブレーキ・フルードまたはグリスを塗布しないでください。DOT ブレーキ・フルードまたはグリスを塗布すると、ブレーキの性能に支障を与える可能性があります。

お使いのレバーで、ブレーキ・レバーの動きの範囲が過度である場合は、キャリパー内で1つ以上のピストンがつかえていることが考えられます。以下の手順を実行することで、ピストンのつかえを緩めることができます：

1. 自転車を作業用スタンドに固定します。
2. 対象のキャリパーからホイールを取り外します。
3. ブレーキ・パッドとパッドのHスプリングをキャリパーから取り外します。
4. キャリパー・ローターのスロットにブレーキ・ローターを2枚挿入します。
5. ブレーキ・レバーを握って、ピストンがローターに接触するまでピストンを進めます。ローターを取り外します。
6. プラスチック製タイヤ・レバーを使用して、慎重にピストンをキャリパーに押し戻します。ステップ4～6の作業をもう1度繰り返します。
7. ピストンをキャリパー内に押し戻した状態で、ブレーキ・パッド、Hスプリング、パッド固定ボルト、Eクリップを取り付けます。
8. ホイールを取り付けます。
9. 接触箇所がしっかりと定まり、レバーの動きの範囲が許容内になるまで、ブレーキ・レバーを握ります。
10. 必要であれば、キャリパーをローターの中央に位置させます。
11. ホイールを回転させて、ブレーキの機能を確認します。ピストンが支障なく動き、ブレーキ・レバーの動きの範囲が過度であってはなりません。ブレーキの機能に改善が見られない場合は、キャリパーのサービス・マニュアルを参照してください。

注意

执行故障排除程序时，请勿将 DOT 刹车油或润滑脂涂抹到卡钳活塞上。若使用 DOT 刹车油或润滑脂，会导致刹车性能下降。

如果刹车时刹车杆行程过大，可能是由于一个或多个活塞粘连在卡钳内。您可以尝试以下步骤调松粘连的活塞：

1. 将自行车放在自行车台上夹紧。
2. 将车轮从有问题的卡钳上卸下。
3. 从卡钳上卸下刹车皮和刹车皮 H 型弹簧。
4. 把两个刹车碟插入卡钳的碟槽内。
5. 紧握刹车杆以推动活塞，直到其接触刹车碟。卸下刹车碟。
6. 用一个塑料胎撬小心地将活塞压回卡钳内。再次执行第 4-6 步。
7. 活塞压回卡钳后，请安装刹车皮、H 型弹簧、刹车皮销钉及 E 型夹。
8. 安装车轮。
9. 握紧刹车杆，直到触点稳固且刹车行程适度。
10. 如有需要，将卡钳居中放置在刹车碟上。
11. 旋转车轮，检查刹车是否正常工作。活塞应能自由移动，且刹车杆行程应该不会过度。如果刹车功能没有任何改进，请按照卡钳保养手册进行操作。

Trailside Disc Brake Pad Advance

Vorschieben der Scheibenbremsbeläge am Trailrand
Avance de las pastillas del freno de disco en ruta

Avancement des plaquettes de frein à disque en sortie
Avanzamento delle pastiglie freno sul campo
Trailside schijfremblokjes naar voren brengen

Avançar a pastilha do travão de disco junto do trilho
Trailside ディスク・ブレーキ・パッドのスムーズ化
Trailside 盘式刹车皮推进



If your levers have excessive brake lever throw, it may be the result of the caliper pistons advancing only minimally as the pads wear, sometimes from light use, such as dragging the brakes frequently or not braking hard enough to advance the pistons.

You can advance the pistons by performing the following steps:

1. Adjust the lever reach all the way out. Count the number of clicks or note the reach measurement beforehand.
2. Pull hard on the lever 5 times. You may use two fingers if needed, but you do not need to pull the lever all the way to the handlebar.
3. Adjust the reach to the starting position measured in step 1.

NOTICE

If this doesn't resolve the excessive lever throw it could indicate the system needs to be bled or the brake pads need to be replaced.

Wenn der Hebelweg übermäßig lang ist, liegt das möglicherweise daran, dass die Bremssattelkolben trotz zunehmender Abnutzung der Bremsbeläge nur minimal weiterschoben werden. Dies tritt manchmal bei nur leichtem Gebrauch auf, wie beim häufigen Schleifenlassen der Bremsen oder wenn Sie nicht hart genug bremsen, um die Kolben vorzuschieben.

Sie können die Kolben vorschieben, indem Sie folgende Schritte ausführen:

1. Drehen Sie den Einsteller für die Griffweite des Hebels ganz heraus. Zählen Sie die Anzahl der Klicks oder notieren Sie sich vorher das Maß der Griffweite.
2. Ziehen Sie 5 mal kräftig am Hebel. Sie können bei Bedarf zwei Finger verwenden, müssen den Hebel aber nicht bis zum Anschlag an den Lenker ziehen.
3. Stellen Sie die Griffweite auf die in Schritt 1 gemessene Ausgangsposition ein.

HINWEIS

Wenn sich dadurch der übermäßig lange Hebelweg nicht beseitigen lässt, könnte dies darauf hindeuten, dass das System entlüftet werden muss oder die Bremsbeläge ausgetauscht werden müssen.

Si las manetas presentan un recorrido excesivo, puede deberse a un avance mínimo de los pistones de la pinza de freno a medida que se desgastan las pastillas, a veces por un uso ligero, como frenar levemente con frecuencia o no frenar con suficiente fuerza para hacer avanzar los pistones.

Puede hacer avanzar los pistones realizando los pasos siguientes:

1. Ajuste el alcance de la maneta al final de su recorrido. Cuente el número de clics o anote la medida de alcance de antemano.
2. Tire con fuerza de la maneta 5 veces. Puede utilizar dos dedos si es necesario, pero no es necesario tirar de la maneta hasta el manillar.
3. Ajuste el alcance a la posición inicial medida en el paso 1.

AVISO

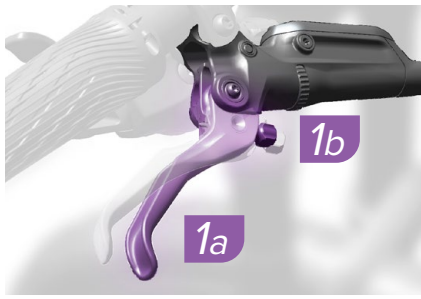
Si esto no resuelve el recorrido excesivo de la maneta, podría indicar que es necesario purgar el sistema o sustituir las pastillas de freno.



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Si vos leviers présentent une course trop longue, cela peut être dû à l'avancement insuffisant des pistons dans l'étrier au fur et à mesure de l'usure des plaquettes ; parfois ceci peut survenir même en cas d'utilisation normale, comme des freinages faibles mais répétés ou des freinages insuffisamment appuyés pour faire avancer les pistons.

Vous pouvez faire avancer les pistons en réalisant les étapes suivantes :

1. Réglez la garde du levier sur sa position la plus longue. Comptez le nombre de clics ou notez la longueur de la garde au préalable.
2. Actionnez fortement le levier à 5 reprises. Si nécessaire, vous pouvez l'actionner à deux doigts, mais vous n'avez pas besoin de le serrer à fond contre le cintre.
3. Réglez la garde sur sa position de départ mesurée à l'étape 1.

AVIS

Si cela ne résout pas le problème de la course trop longue du levier, cela peut indiquer que le système a besoin d'être purgé ou que les plaquettes de frein doivent être remplacées..

Se le leve del freno presentano una corsa eccessiva, potrebbe essere a causa dell'avanzamento anche minimo del pistoncino della pinza che avviene man mano che le pastiglie si usurano. A volte, questo è il risultato anche di un uso eccessivo dovuto a un azionamento troppo frequente dei freni o a una frenata con una forza insufficiente per far avanzare i pistoncini.

È possibile tentare di far avanzare i pistoncini eseguendo le seguenti operazioni:

1. Regolare la corsa della leva fino in fondo. Contare il numero di clic o annotare prima la misura della corsa.
2. Tirare forte la leva 5 volte. È possibile utilizzare due dita se necessario, ma non è necessario tirare la leva fino al manubrio.
3. Regolare la corsa alla posizione iniziale misurata al punto 1.

AVVISO

Se questa operazione non riduce la corsa eccessiva della leva, potrebbe essere a causa del fatto che l'impianto deve essere spurgato o che le pastiglie freno devono essere sostituite.

Als uw remhendels overmatig bewegen, kan dit te wijten zijn aan het minimaal vooruit bewegen van de remklauwzuigers naarmate de remblokjes verslijten, soms door licht gebruik, zoals het regelmatig slepen van de remmen of het onvoldoende hard remmen om de zuigers naar voren te brengen.

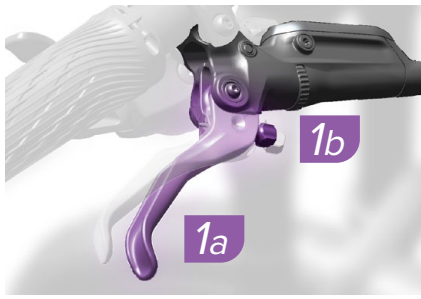
U kunt de zuigers naar voren brengen door de volgende stappen uit te voeren:

1. Stel het bereik van de hendel volledig naar buiten af. Tel het aantal klikken of noteer van tevoren de bereikafstelling.
2. Knijp de hendel 5 keer stevig dicht en laat los. Indien nodig, gebruik twee vingers. Het is echter niet nodig om de hendel helemaal tegen het stuur te trekken.
3. Stel het bereik af op de startpositie die in stap 1 werd gemeten.

MEDEDELING

Als de remhendel nog steeds overmatig beweegt, kan dit betekenen dat het systeem ontlucht dient te worden of de remblokjes aan vervanging toe zijn.





Se as suas alavancas tiverem um movimento com excessivo alcance na alavanca do travão, poderá ser por causa de um ou mais êmbolos da maxila avançarem apenas um mínimo, conforme as pastilhas se vão gastando, por vezes devido a uso leve, tal como arrastar frequentemente os travões ou não travar com força suficiente para fazer avançar os êmbolos.

Pode fazer avançar os êmbolos, efectuando os seguintes passos:

1. Ajuste o alcance da alavanca totalmente para fora. Conte o número de cliques ou anote a medida do alcance antecipadamente.
2. Puxe com força a alavanca 5 vezes. Pode usar dois dedos se for necessário, mas não precisa de puxar a alavanca totalmente até ao guiador.
3. Ajuste o alcance para a posição inicial medida no passo 1.

NOTIFICAÇÃO

Se isto não resolver o alcance excessivo da alavanca, então poderá estar a indicar que o sistema precisa de ser sangrado ou que as pastilhas do travão precisam de ser substituídas.

お使いのブレーキ・レバーの動きの範囲が過度である場合は、キャリパー・ピストンの進みの動きが、ごくわずかである可能性があります。原因としては、パッドの摩耗が進んでいることが考えられます。あるいは、頻繁にブレーキを軽く引きっぱなしにしたり、またはブレーキのかけ方が弱く、ピストンを十分に進ませていないことも原因になり得ます。

以下の手順を実行することで、ピストンの動きを改善することができます：

1. レバーの握り幅が、最大限外側にくるように調節します。調節をする前に、クリック数を数えておくか、またはレバーの握り幅を計測して記録しておいてください。
2. レバーを力強く5回握って放します。必要であれば指を2本使用してもかまいませんが、レバーをハンドルバーまで完全に握る必要はありません。
3. レバーの握り幅を、ステップ1で測っておいた当初の位置へと調節します。

注意事項

以上の手順を行っても、過度なブレーキ・レバーの動きの範囲が解決しない場合は、システムのブリーディングが必要であるか、またはブレーキ・パッドの交換が必要になる可能性があります。

若刹车杆行程过大才能刹车，可能是由于在刹车皮磨损的过程中卡钳活塞只推进很少，有时由于刹车频繁拖滞等轻度使用或者未能足够用力刹车以推进活塞。

您可以实施下列步骤，以推进活塞：

1. 完全调节刹车杆握距。记下止动格数，或者提前记下握距值。
2. 用力拉一拉刹车杆5次。您可以使用两根手指（如有需要），但无需把刹车杆完全拉动到车把。
3. 根据第1步中测量的起始位置，调节握距。

注意

如果这无法解决刹车杆行程过大问题，则可能表明系统需要排空或者刹车皮需要更换。



⚠️ WARNING

Do not use mineral oil. Use only DOT 4 or DOT 5.1 brake fluids with SRAM hydraulic brakes. **Do not use any other fluid;** it will damage the system and make the brakes unsafe to use, which could lead to serious injury and/or death.

DOT brake fluids will damage painted surfaces. If any fluid comes in contact with a painted surface, wipe it off immediately and clean with water.

Used DOT brake fluid must be recycled or disposed of in accordance to local and federal regulations.

Never pour used DOT brake fluid down a sewage or drainage system or into the ground or body of water.

Use only DOT brake fluid compatible grease.

⚠️ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas de l'huile minérale. N'utilisez que les liquides de frein DOT 4 ou DOT 5.1 avec les freins hydrauliques SRAM.

Le fait d'utiliser un autre liquide pourrait endommager le système et rendre les freins dangereux, ce qui peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les liquides de frein DOT endommagent les surfaces peintes. Si du liquide entre en contact avec une surface peinte, essuyez-la immédiatement puis rincez-la à l'eau claire.

Le liquide de frein DOT usagé doit être éliminé et recyclé conformément aux réglementations locales et nationales.

Il ne faut jamais déverser du liquide de frein DOT usagé dans les égouts ou autres systèmes d'évacuation, ni sur le sol ou dans une étendue d'eau.

Utilisez uniquement de la graisse compatible avec le liquide de frein DOT.

⚠️ AVISO

Não use óleo mineral. Utilize apenas fluidos de travões DOT 4 ou DOT 5.1 nos travões hidráulicos SRAM. **Não use qualquer outro fluido,** porque iria danificar o sistema e tornar inseguro o uso dos travões, o que poderia causar ferimentos graves e/ou morte.

Os fluidos de travões DOT danificam as superfícies pintadas. Se qualquer fluido entrar em contacto com uma superfície pintada, limpe imediatamente e lave com água.

O fluido para travões DOT usado deverá ser reciclado ou descartado de acordo com os regulamentos locais e nacionais.

Nunca despeje fluido para travões DOT usado nos sistemas de esgotos ou de drenagem, nem no solo nem num curso ou corpo de água.

Use apenas massa lubrificante compatível com fluido para travões DOT.

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie kein Mineralöl. Verwenden Sie für SRAM-Hydraulikbremsen ausschließlich Bremsflüssigkeit der Qualität DOT 4 oder DOT 5.1. **Verwenden Sie keine anderen Flüssigkeiten;** andernfalls wird das System beschädigt und die Funktion der Bremsen beeinträchtigt, sodass die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen besteht.

DOT-Bremsflüssigkeit greift lackierte Oberflächen an. Wenn Bremsflüssigkeit auf eine lackierte Oberfläche gerät, wischen Sie sie sofort ab, und säubern Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

Verbrauchte DOT-Bremsflüssigkeit muss der Wiederverwertung zugeführt oder vorschriftsgemäß entsorgt werden.

Verbrauchte DOT-Bremsflüssigkeit darf **nicht** über den Abfluss oder die Kanalisation bzw. in den Boden oder in Gewässern entsorgt werden.

Verwenden Sie nur mit DOT-Bremsflüssigkeit kompatibles Schmierfett.

⚠️ AVVERTENZA

Non utilizzare olio minerale. Per i freni idraulici SRAM utilizzare solo fluidi per freni DOT 4 o DOT 5.1. **Non utilizzare altri fluidi,** in quanto l'uso di altri fluidi danneggerebbe l'impianto e minerebbe la sicurezza dell'utilizzo dei freni, il che potrebbe comportare gravi lesioni e/o morte.

I fluidi per freni DOT danneggiano le superfici verniciate. Se un fluido viene a contatto con una superficie verniciata, pulirla immediatamente strofinandola con acqua e sapone.

Il fluido per freni DOT usato deve essere riciclato o smaltito secondo le normative locali e nazionali.

Non versare **mai** il fluido per freni DOT usato nelle fognature o nei sistemi di scarico o sul terreno o in un corso d'acqua.

Applicare solo grasso compatibile con fluido per freni DOT.

⚠️ 警告

鉱物油は使用しないでください。 SRAM 油圧ブレーキには、DOT 4 または DOT 5.1 のブレーキ・フルードのみを使用してください。他のフルードは使用しないでください。システムを損傷してブレーキが安全に使用できなくなり、重傷および/または死亡につながる危険性があります。

DOT ブレーキ・フルードは、塗装面を傷めます。フルードが塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で清浄します。

使用済みの DOT ブレーキ・フルードは、必ず自治体および国の法律と条例が定める方法に従ってリサイクルまたは廃棄してください。

使用済みの DOT ブレーキ・フルードを下排水や排水システムに流したり、地面や河川、湖沼に捨てることは絶対にしないでください。

DOT ブレーキ・フルードに適合しているグリスのみを使用してください。

⚠️ ATENCIÓN

No utilice aceite mineral. Con los frenos hidráulicos SRAM, utilice únicamente líquidos de frenos DOT 4 o DOT 5.1. **No utilice ningún otro líquido,** pues dañaría el sistema y los frenos dejarían de ser seguros, lo que podría ocasionar lesiones graves o incluso mortales.

Los líquidos de frenos DOT dañan las superficies pintadas. Si algo de líquido de frenos entra en contacto con una superficie pintada, elimínelo inmediatamente con un paño y limpie la superficie con agua.

El líquido de frenos DOT gastado debe reciclarse o desecharse conforme a la legislación local y nacional.

En ningún caso deberá deshacerse del líquido de frenos DOT gastado tirándolo por el desagüe o arrojándolo al alcantarillado, al suelo o a una masa de agua.

Utilice únicamente grasa compatible con líquido de frenos DOT.

⚠️ WAARSCHUWING

Gebruik geen minerale olie. Gebruik in SRAM hydraulische remmen alleen DOT 4 of DOT 5.1-remvloeistof. **Gebruik geen andere vloeistof,** dit zal het systeem beschadigen en de remmen onveilig maken, wat ernstig letsel en/of de dood tot gevolg kan hebben.

DOT-remvloeistof tast geverfde oppervlakken aan. Als er vloeistof in contact komt met een geverfd oppervlak, neem het dan onmiddellijk af en maak de plek schoon met water.

Gebruikte DOT-remvloeistof moet worden gerecycled of worden weggeruimd overeenkomstig plaatselijke en nationale voorschriften.

Giet gebruikte DOT-remvloeistof **nooit** in een riool- of afvoersysteem, op de grond of in een watermassa.

Gebruik alleen DOT-remvloeistof compatibele smeer.

⚠️ 警告

请勿使用矿物油。 SRAM 液压刹车仅可使用 DOT 4 或 DOT 5.1 刹车油。请勿使用任何其他刹车油，否则会损坏系统，造成刹车无法安全使用，并可能导致严重的人身伤害和/或死亡。

DOT 刹车油会损坏油漆面。如果刹车油接触到油漆面，则应立即擦掉，并用水清洗。

用过的 DOT 刹车油应根据当地和联邦政府的规定予以回收或处置。

切勿将用过的 DOT 刹车油倾倒入下水道、排水系统、地面或水域中。

只可使用与 DOT 刹车油兼容的润滑脂。

Hose Shortening

Kürzen der Leitung

Acortamiento de manguitos

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

Secure a shop towel under the hose at the hose connection point to absorb any DOT brake fluid that may drip when the hose is disconnected.

NOTICE

Do not allow DOT brake fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

Bauen Sie das Laufrad gemäß den Anweisungen des Herstellers aus dem Fahrrad aus.

Bringen Sie am Leitungsanschluss unter der Leitung ein Werkstatttuch an, um beim Abziehen der Leitung möglicherweise austretende DOT-Bremsflüssigkeit aufzufangen.

HINWEIS

DOT-Bremsflüssigkeit darf nicht in Kontakt mit Bremsbelägen oder -scheiben geraten. Mit Bremsflüssigkeit verunreinigte Bremsbeläge oder -scheiben können die Bremsleistung beeinträchtigen.

Desmonte la rueda de la bicicleta siguiendo las instrucciones del fabricante.

Coloque una toalla de taller debajo del manguito, en el punto de conexión del manguito, para absorber el líquido de frenos DOT que pueda gotear al desconectarlo.

AVISO

Evite que el líquido de frenos DOT entre en contacto con los rotores o las pastillas de freno. Los rotores o pastillas de freno contaminados pueden reducir el rendimiento de frenado.

Raccourcissement de la durite

Accorciamento del tubo

De slang inkorten

Retirez la roue conformément aux instructions de son fabricant.

Placez un chiffon sous la durite au niveau du raccord de durite pour absorber tout liquide de frein DOT qui pourrait couler lorsque la durite est débranchée.

AVIS

Veillez à ce que du liquide de frein DOT n'entre jamais en contact avec les plaquettes ou les disques de frein. Des plaquettes ou des disques de frein contaminés pourraient réduire les performances de freinage.

Rimuovere la ruota dalla bicicletta secondo le istruzioni del produttore della ruota.

Collocare uno straccio da officina sotto il tubo nel punto di connessione per assorbire il fluido per freni DOT che potrebbe gocciolare quando viene scollegato.

AVVISO

Non lasciare che il fluido per freni DOT venga a contatto con le pastiglie freno o i rotori. L'utilizzo di pastiglie freno contaminate può portare a una riduzione delle prestazioni dei freni.

Haal het wiel van de fiets af volgens de aanwijzingen van de wielafabrikant.

Bevestig een schone doek onder de slang aan het slangaansluitpunt om mogelijke DOT-remvloeistof dat tijdens het ontkoppelen van de slang vrijkomt op te vangen.

MEDEDELING

Zorg dat er geen DOT-remvloeistof in contact komt met de remblokjes of -schijven. Vuile remblokjes of -rotors kunnen een afname van de remprestaties veroorzaken.

Como encurtar um tubo flexível

ホースの短縮

油管截短

Retire a roda da bicicleta de acordo com as instruções do fabricante da roda.

Fixe uma toalha de oficina por baixo do tubo flexível, no ponto de ligação do tubo flexível, para absorver qualquer fluido de travões DOT que possa escorrer quando o tubo flexível for desligado.

NOTIFICAÇÃO

Não deixe que o fluido para travões DOT entre em contacto com as pastilhas nem com os rotores dos travões. Pastilhas para travões ou rotores contaminados podem diminuir o desempenho dos travões.

ホイール・メーカーの説明書に従って、ホイールを自転車から取り外します。

ホースの接続箇所の下部に日用のタオルを敷き、ホースを外した時にこぼれ出る DOT ブレーキ・フルードをきちんと吸収させます。

注意事項

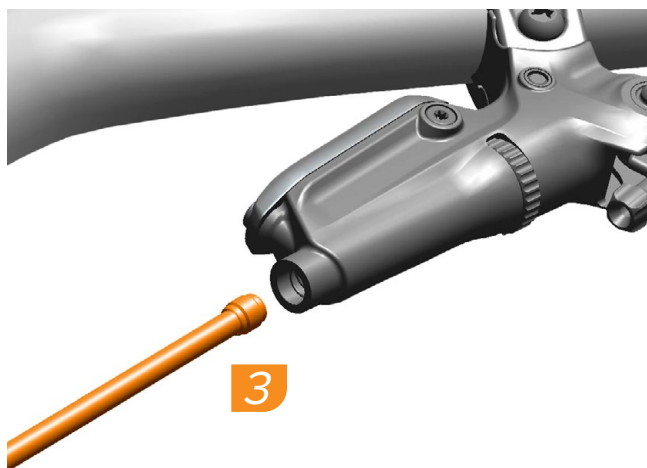
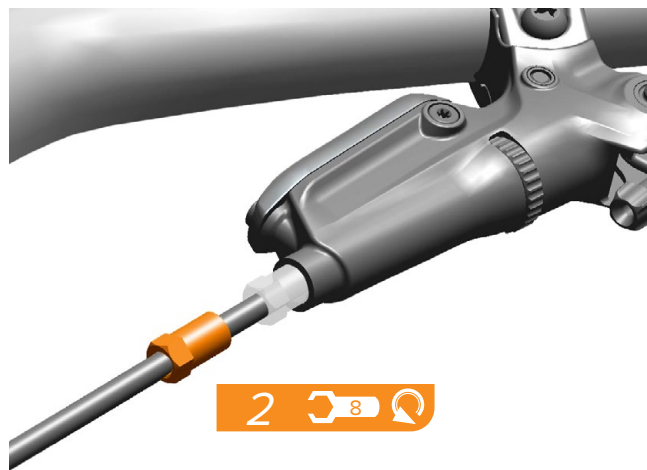
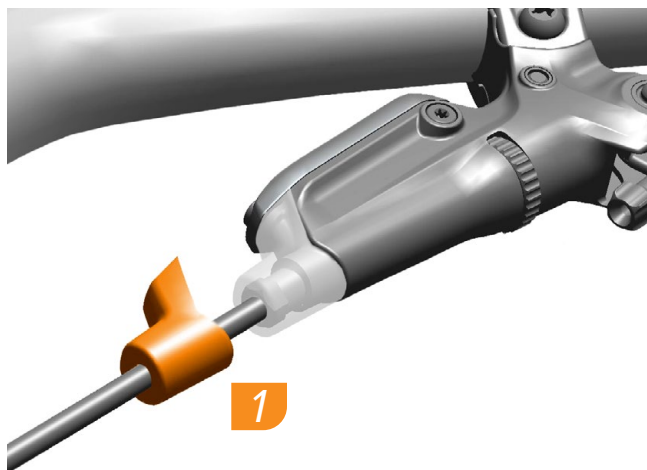
ブレーキ・パッドまたはローターに、DOT ブレーキ・フルードを接触させないでください。フルードで汚れたブレーキ・パッドまたはローターは、ブレーキの性能を損ねることがあります。

按照车轮厂商的说明从自行车上卸下车轮。

把一块抹布稳固放置在油管连接点的下侧，以便在油管断开时收集任何可能滴落的 DOT 刹车油。

注意

请勿让 DOT 刹车油接触刹车皮或刹车碟。受污染的刹车皮或刹车碟会降低刹车性能。



NOTICE

Do not engage the lever while the hose is removed. Engaging the brake lever will result in loss of fluid.

AVIS

Veillez à ne pas serrer le levier tant que la durite n'est pas attachée. Si vous serrez le levier, du liquide de frein va s'échapper.

NOTIFICAÇÃO

Não accione a alavanca do travão enquanto o tubo flexível estiver retirado. Accionar a alavanca do travão provocará perda de fluido.

HINWEIS

Achten Sie darauf, den Bremshebel bei abgenommener Bremsleitung nicht zu betätigen. Andernfalls tritt Bremsflüssigkeit aus.

AVVISO

Non azionare la leva mentre il tubo è rimosso. L'azionamento della leva del freno comporterebbe la perdita di fluido.

注意事項

ホースが外れている時に、ブレーキ・レバーを使わないように注意してください。ブレーキ・レバーを作動すると、フルードが流れ出てしまいます。

AVISO

Tenga cuidado de no accionar la maneta de freno mientras desconecta el manguito. Si la acciona, se derramará líquido de frenos.

MEDEDELING

Wees voorzichtig zodat u de remhendel niet dichtknijpt terwijl de slang verwijderd is. Het dichtknijpen van de remhendel leidt tot vloeistofverlies.

注意

在取下油管时不要按压刹车杆。按压刹车杆将导致损失刹车油。



Remove
Entfernen
Quitar

Retirer
Rimuovere
Verwijderen

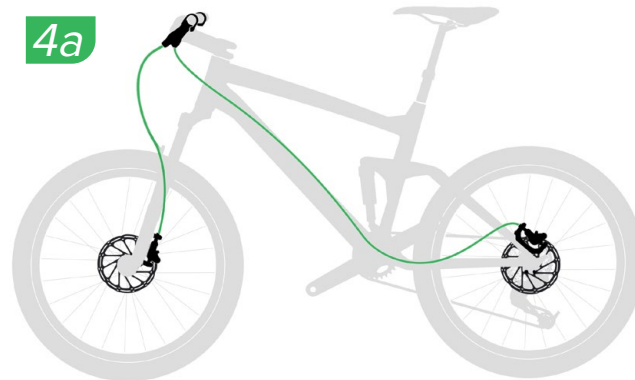
Retire
取り外し
拆卸

SRAM Stealth Brakes Hose Measurement

Messen der Leitungen von SRAM Stealth-Bremsen
Medición de manguitos de freno SRAM Stealth

Mesurer la longueur de la durite de frein SRAM Stealth
Gestione dei tubi idraulici dei freni Stealth SRAM
SRAM Stealth-remslangen meten

Medição do tubo flexível para travões estilo Stealth da SRAM
SRAM Stealth ブレーキ・ホースの計測
SRAM Stealth 刹车油管測量



The brakes should be installed with the hose properly routed and secured to the bicycle according to the frame manufacturer's instructions. For internally-routed frames, cut off the compression fitting then route the hose through the frame.

Vérifiez que les freins sont bien installés, que la durite suit le cheminement recommandé et qu'elle est fermement attachée au vélo selon les instructions du fabricant du cadre. Pour le passage des câbles à l'intérieur du cadre, coupez l'olive de compression, puis faites passer la durite à travers le cadre.

Os travões deverão ser instalados com o tubo flexível correctamente encaminhado e fixado à bicicleta, de acordo com as instruções do fabricante do quadro. Para quadros com encaminhamento interior, corte a união de compressão e depois encaminhe o tubo flexível através do quadro.

Die Bremsen müssen montiert und die Leitungen gemäß den Anweisungen des Rahmenherstellers ordnungsgemäß am Fahrrad verlegt und befestigt sein. Schneiden Sie bei Rahmen mit innenverlegten Bremsleitungen den Klemmring ab und führen Sie dann die Leitung durch den Rahmen.

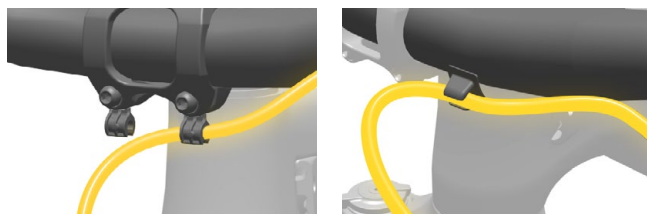
I freni vanno installati con il tubo idraulico correttamente instradato e fissato alla bicicletta secondo quanto indicato dal produttore del telaio. Per i telai con instradamento interno, tagliare il raccordo di compressione, quindi far passare il tubo idraulico attraverso il telaio.

ブレーキを取り付ける際には、フレーム・メーカーの取扱説明書に従って、ホースを正しくルーティングして自転車にきちんと取り付ける必要があります。内部にルーティングするタイプのフレームの場合は、圧縮フィッティングを切断し、その後にホースをフレームに通してルーティングします。

Los frenos deben instalarse con el manguito bien colocado a lo largo de su trayectoria y debidamente fijado a la bicicleta, de acuerdo con las instrucciones del fabricante del cuadro. En el caso de los cuadros con manguitos tendidos internamente, corte y retire el racor de compresión y pase el manguito por el cuadro.

De remmen moeten worden gemonteerd met de slang op de juiste positie en stevig aan de fiets vastgemaakt, zoals aangegeven in de instructies van de framefabrikant. Voor frames met interne kabelgeleiding, knip de klemfitting af en leid de slang vervolgens door het frame.

安装刹车时，按照车架厂商的说明，使油管适当走线并固定在自行车上。对于内走线车架，切断压紧接头，然后使油管穿过车架。



4b



4c $\geq 120^\circ$

4d $\geq 120^\circ$

Attach the hose to the installed stem mounted hose clips or hold the hose against the handlebar if using the adhesive clips.

Hold the hose up to the brake lever with a length that creates a gentle bend in the hose and allows the handlebar to freely turn a minimum of 120 degrees to both sides, or as allowed by any rotation limiting devices.

Cut the hose. Repeat for the other brake.

Fixez la durite dans les clips de durite à monter sur la potence préalablement installés ou attachez la durite contre le cintre en cas d'utilisation de clips autocollants.

Guidez la durite jusqu'au levier de frein en laissant une longueur suffisante pour qu'elle suive une courbe douce et pour permettre au cintre de tourner librement à 120 degrés minimum à gauche et à droite ou dans la limite de rotation permise par la configuration du cintre.

Coupez la durite. Recommencez l'opération pour l'autre frein.

Fixe o tubo flexível nos cliques para tubo flexível que estão instalados no espigão, ou segure o tubo flexível contra o guidador se estiver a usar os cliques adesivos.

Leve o tubo flexível até à alavanca do travão com um comprimento que crie uma curva suave no tubo flexível e permita que o guidador gire livremente um mínimo de 120 graus para ambos os lados, ou conforme permitam quaisquer dispositivos que limitem a rotação.

Corte o tubo flexível. Repita para o outro travão.

Befestigen Sie die Leitung in den am Vorbau installierten Leitungs-Clips oder, wenn Sie die selbstklebenden Clips verwenden, halten Sie die Leitung gegen den Lenker.

Halten Sie die Leitung so gegen den Bremshebel, dass sie einen leichten Bogen bildet und ausreichend Spiel verbleibt, um den Lenker nach beiden Seiten mindestens um 120 Grad, oder so weit wie es etwaige Drehbegrenzungsvorrichtungen gestatten, drehen zu können.

Durchtrennen Sie die Leitung. Wiederholen Sie den Vorgang für die andere Bremse.

Fissare il tubo idraulico alle clip stringitubo montate sull'attacco manubrio installato oppure trattenerlo il tubo idraulico contro il manubrio se si utilizzano delle clip adesive.

Trattenere il tubo idraulico fino alla leva del freno lasciando un tratto che crei una leggera curva e consenta al manubrio di ruotare liberamente di almeno 120 gradi su entrambi i lati, oppure dell'entità consentita da eventuali dispositivi di limitazione della rotazione.

Tagliare il tubo idraulico. Ripetere l'operazione per l'altro freno.

ステム・マウント・タイプのホース・クリップにホースを取り付けるか、または裏側に接着面のあるクリップの場合は、ホースをハンドルバーに押さえ付けます。

ホースをブレーキレバーに引き上げて押さえ、ホースにある程度の緩やかなカーブが残るようにし、かつハンドルバーが両サイドに最低 120 度の角度まで回せるように（または回転を阻止するデバイスぎりぎりまで回せるように）して、ホースの最適な長さを決めます。

ホースを切断します。もう一方のブレーキ・レバーにも同じ手順を繰り返します。

Fije el manguito en los clips montados en la potencia o sujételo en el manillar si utiliza clips adhesivos.

Sujete el manguito en la maneta de freno con una longitud que cree una curva suave y que permita girar libremente el manillar un mínimo de 120 grados a ambos lados, o lo que permita cualquier dispositivo limitador de giro.

Corte del manguito. Repita el proceso para el otro freno.

Maak de slang vast aan de geïnstalleerde op de stuurpen gemonteerde slangklemmen of houd de slang tegen het stuur wanneer de zelfklevende klemmen worden gebruikt.

Houd de slang tegen de remhendel met een lengte die een flauwe bocht in de slang maakt en waarbij het stuur minstens 120 graden ongehinderd zijdelings kan draaien of zoals toegestaan door een rotatiebeperkende voorziening.

Knip de slang af. Herhaal deze procedure voor de andere rem.

将油管连接到把立上安装的油管夹，或者使油管抵住车把（如果使用的是粘式固定夹）。

握住油管，将其连接到刹车杆上，其长度应能使油管稍微弯曲，并使车把能自由地左右转动至少 120 度或旋转限制装置所允许的角速度。

切断油管。对另一侧的刹车重复上述操作。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

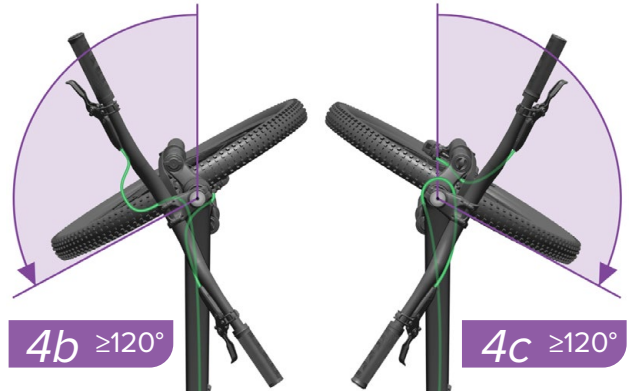
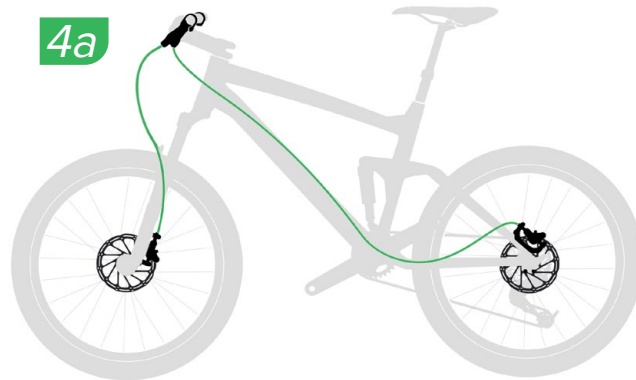
Medir
計測
測量

SRAM Standard Brakes Hose Measurement

Messen der Leitungen von SRAM-Standardbremsen
Medición de manguitos de freno SRAM estándar

Mesurer la longueur de la durite de frein SRAM standard
Misurazione dei tubi idraulici dei freni standard SRAM
SRAM Standard-remslangen meten

Medição do tubo flexível para travões de estilo Normal da SRAM
SRAM 標準ブレーキ・ホースの計測
SRAM 标准刹车油管測量



The brakes should be installed with the hose properly routed and secured to the bicycle according to the frame manufacturer's instructions. For internally-routed frames, cut off the compression fitting then route the hose through the frame.

Hold the hose up to the brake lever with a length that creates a gentle bend in the hose and allows the handlebar to freely turn a minimum of 120 degrees to both sides, or as allowed by any rotation limiting devices.

Cut the hose. Repeat for the other brake.

Die Bremsen müssen montiert und die Leitungen gemäß den Anweisungen des Rahmenherstellers ordnungsgemäß am Fahrrad verlegt und befestigt sein. Schneiden Sie bei Rahmen mit innenverlegten Bremsleitungen den Klemmring ab und führen Sie dann die Leitung durch den Rahmen.

Halten Sie die Leitung so gegen den Bremshebel, dass sie einen leichten Bogen bildet und ausreichend Spiel verbleibt, um den Lenker nach beiden Seiten mindestens um 120 Grad, oder so weit wie es etwaige Drehbegrenzungsvorrichtungen gestatten, drehen zu können.

Durchtrennen Sie die Leitung. Wiederholen Sie den Vorgang für die andere Bremse.

Los frenos deben instalarse con el manguito bien colocado a lo largo de su trayectoria y debidamente fijado a la bicicleta, de acuerdo con las instrucciones del fabricante del cuadro. En el caso de los cuadros con manguitos tendidos internamente, corte y retire el racor de compresión y pase el manguito por el cuadro.

Sujete el manguito en la maneta de freno con una longitud que cree una curva suave y que permita girar libremente el manillar un mínimo de 120 grados a ambos lados, o lo que permita cualquier dispositivo limitador de giro.

Corte el manguito. Repita el proceso para el otro freno.

Vérifiez que les freins sont bien installés, que la durite suit le cheminement recommandé et qu'elle est fermement attachée au vélo selon les instructions du fabricant du cadre. Pour le passage des câbles à l'intérieur du cadre, coupez l'olive de compression, puis faites passer la durite à travers le cadre.

Guidez la durite jusqu'au levier de frein en laissant une longueur suffisante pour qu'elle suive une courbe douce et pour permettre au cintre de tourner librement à 120 degrés minimum à gauche et à droite ou dans la limite de rotation permise par la configuration du cintre.

Coupez la durite. Recommencez l'opération pour l'autre frein.

I freni vanno installati con il tubo idraulico correttamente instradato e fissato alla bicicletta secondo quanto indicato dal produttore del telaio. Per i telai con instradamento interno, tagliare il raccordo di compressione, quindi far passare il tubo idraulico attraverso il telaio.

Trattenere il tubo idraulico fino alla leva del freno lasciando un tratto che crei una leggera curva e consenta al manubrio di ruotare liberamente di almeno 120 gradi su entrambi i lati, oppure dell'entità consentita da eventuali dispositivi di limitazione della rotazione.

Tagliare il tubo idraulico. Ripetere l'operazione per l'altro freno.

De remmen moeten worden gemonteerd met de slang op de juiste positie en stevig aan de fiets vastgemaakt, zoals aangegeven in de instructies van de framefabrikant. Voor frames met interne kabelgeleiding, knip de klemfitting af en leid de slang vervolgens door het frame.

Houd de slang tegen de remhendel met een lengte die een flauwe bocht in de slang maakt en waarbij het stuur minstens 120 graden ongehinderd zijdelings kan draaien of zoals toegestaan door een rotatiebeperkende voorziening.

Knip de slang af. Herhaal deze procedure voor de andere rem.

Os travões deverão ser instalados com o tubo flexível correctamente encaminhado e fixado à bicicleta, de acordo com as instruções do fabricante do quadro. Para quadros com encaminhamento interior, corte a união de compressão e depois encaminhe o tubo flexível através do quadro.

Leve o tubo flexível até à alavanca do travão com um comprimento que crie uma curva suave no tubo flexível e permita que o guiador gire livremente um mínimo de 120 graus para ambos os lados, ou conforme permitam quaisquer dispositivos que limitem a rotação.

Corte o tubo flexível. Repita para o outro travão.

ブレーキを取り付ける際には、フレーム・メーカーの取扱説明書に従って、ホースを正しくルーティングして自転車にきちんと取り付ける必要があります。内部にルーティングするタイプのフレームの場合は、圧縮フィッティングを切断し、その後にはホースをフレームに通してルーティングします。

ホースをブレーキレバーに引き上げて押さえ、ホースにある程度の緩やかなカーブが残るようにし、かつハンドルバーが両サイドに最低 120 度の角度まで回せるように（または回転を阻止するデバイスぎりぎりまで回せるように）して、ホースの最適な長さを決めます。

ホースを切断します。もう一方のブレーキ・レバーにも同じ手順を繰り返します。

安装刹车时，按照车架厂商的说明，使油管适当走线并固定在自行车上。对于内走线车架，切断压紧接头，然后使油管穿过车架。

握住油管，将其连接到刹车杆上，其长度应能使油管稍微弯曲，并使车把能自由地左右转动至少 120 度或旋转限制装置所允许的角度。

切断油管。对另一侧的刹车重复上述操作。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

Use a SRAM hydraulic hose cutter to cut the excess hose at the lever.

Schneiden Sie mit einem SRAM-Hydraulikleitungsschneider die überschüssige Bremsleitung am Hebel ab.

Utilice un cortamanguitos hidráulico de SRAM para recortar el tramo sobrante de manguito que sobresale de la maneta.

Utilisez un coupe-durite hydraulique SRAM pour couper le surplus de durite au niveau du levier.

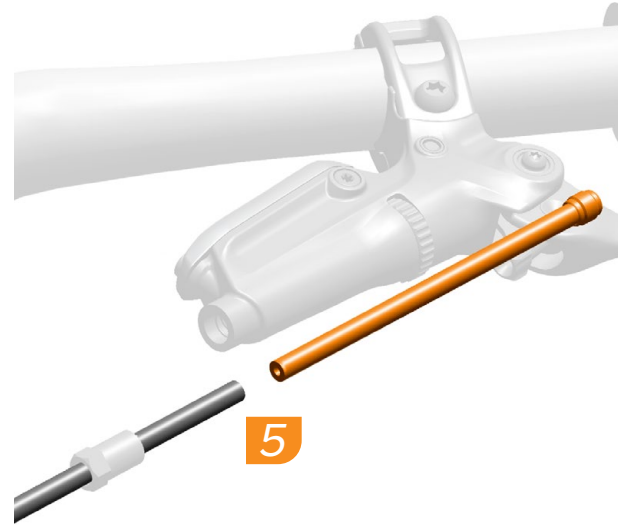
Utilizzare un tagliatubi per tubi idraulici SRAM per tagliare l'eccesso di tubo alla leva.

Gebruik een SRAM hydraulische slangsnijder om het overschot aan slang bij de hendel af te knippen.

Use uma ferramenta de corte de tubo flexível hidráulico SRAM para cortar o excesso de tubo flexível na alavanca.

SRAM 油压ホースカッターを使用して、レバーの箇所ですら余分なホースを切断します。

用 SRAM 液压油管切割器在刹车杆部位切割多余的油管。



NOTICE

Cutting the hose introduces air into the brake system. You must bleed the brakes to ensure optimal braking performance.

A small amount of DOT brake fluid may drip from the hose when it is cut, this is normal. Immediately clean any DOT brake fluid that comes in contact with painted surfaces with water.

AVIS

Le fait de couper la durite fait pénétrer de l'air dans le système de freinage. Pour garantir un fonctionnement optimal de vos freins, vous devez les purger.

Une petite quantité de liquide de frein DOT peut s'écouler de la durite lorsque vous la coupez, ceci est normal. Si du liquide de frein DOT entre en contact avec une surface peinte, nettoyez-la immédiatement à l'eau claire.

NOTIFICAÇÃO

Ao cortar o tubo flexível, introduz-se ar no sistema de travões. Tem que sangrar os travões para assegurar uma eficiência óptima da travagem.

Uma pequena quantidade de fluido para travões DOT poderá escorrer do tubo flexível quando é cortado, mas isso é normal. Limpe imediatamente qualquer fluido para travões DOT que entre em contacto com superfícies pintadas, com água.

HINWEIS

Durch das Kürzen der Leitung gelangt Luft in das Bremssystem. Sie müssen die Bremsen entlüften, um eine optimale Bremsleistung sicherzustellen.

Beim Schneiden der Leitung kann eine geringe Menge DOT-Bremsflüssigkeit austreten. Dies ist normal. Wenn DOT-Bremsflüssigkeit auf eine lackierte Oberfläche gerät, wischen Sie sie sofort ab, und reinigen Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

AVVISO

Tagliando il tubo, si introduce aria all'interno dell'impianto frenante. È necessario spurgare i freni per assicurare prestazioni di frenata ottimali.

Una piccola quantità di fluido per freni DOT potrebbe gocciolare dal tubo quando è tagliato; ciò è normale. Pulire immediatamente con acqua l'eventuale fluido per freni DOT che dovesse venire a contatto con le superfici verniciate.

注意事項

ホースを切断すると、ブレーキ・システムに空気が入ります。最良のブレーキ性能を確実に発揮させるため、ブレーキのブリーディングを行う必要があります。

切断の際に、ホースから少量の DOT ブレーキ・フルードがこぼれ出ることがありますが、これは正常です。DOT ブレーキ・フルードが塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で洗浄します。

AVISO

Al cortar el manguito, entrará aire en el sistema de frenos. Para garantizar un funcionamiento óptimo de los frenos, es necesario purgarlos.

Al cortar el manguito, es normal que gotee del mismo un poco de líquido de frenos DOT. Limpie inmediatamente con agua todo el líquido de frenos DOT que entre en contacto con superficies pintadas.

MEDEDELING

Het knippen van de slang introduceert lucht in het remsysteem. Ontlucht de remmen voor de beste remprestaties.

Een kleine hoeveelheid DOT-remvloeistof kan tijdens het snijden uit de slang druppelen, dit is normaal. Maak geveerde oppervlakken die met DOT-remvloeistof in aanraking komen onmiddellijk schoon met water.

注意

切割油管会将空气引入刹车系统。您必须排空刹车组件，以确保最优刹车性能。

切割油管时，少量 DOT 刹车油可能会从油管中滴出，这是正常的。立即用水清洗接触到油漆面的 DOT 刹车油。



Remove
Entfernen
Quitar

Retirer
Rimuovere
Verwijderen

Retire
取り外し
拆卸



NOTICE

Stealth-a-majig brake levers, identified by "Stealth-a-majig Only" printed on the brake lever, are only compatible with the Stealth-a-majig compression fitting.

Brakes without "Stealth-a-majig Only" printed on the brake lever, are compatible with traditional or Stealth-a-majig compression fittings.

AVIS

Les leviers de frein Stealth-a-majig, identifiés par l'inscription « Stealth-a-majig Only » sur le levier, sont uniquement compatibles avec les olives de compression Stealth-a-majig.

Les freins sans l'inscription « Stealth-a-majig Only » sur le levier de frein, sont compatibles avec les olives de compression traditionnelles ou Stealth-a-majig.

NOTIFICAÇÃO

As alavancas de travão Stealth-a-majig, identificadas por "Stealth-a-majig Only" impresso na alavanca de travão, só são compatíveis com a união de compressão Stealth-a-majig.

Os travões que não tenham "Stealth-a-majig Only" impresso na alavanca de travão, são compatíveis com a uniões de compressão tradicionais ou com as Stealth-a-majig.

HINWEIS

Stealth-a-majig-Bremshebel, zu erkennen am Aufdruck „Stealth-a-majig Only“ am Bremshebel, sind nur mit Stealth-a-majig-Überwurfmutter kompatibel.

Bremsen ohne Aufdruck „Stealth-a-majig Only“ am Bremshebel sind mit Standard- und Stealth-a-majig-Überwurfmutter kompatibel.

AVVISO

Le leve del freno Stealth-a-majig, identificate dalla scritta "Stealth-a-majig Only" stampata sulla leva del freno, sono compatibili solo con raccordi di compressione Stealth-a-majig.

I freni senza la scritta "Stealth-a-majig Only" stampata sulla leva del freno sono compatibili con raccordi di compressione Stealth-a-majig o tradizionali.

注意事項

Stealth-a-majig ブレーキ・レバーは、ブレーキ・レバーに「Stealth-a-majig Only」と印字されており、Stealth-a-majig 圧縮フィッティングのみに適合します。

ブレーキ・レバーに「Stealth-a-majig Only」と印字されていないブレーキは、通常または Stealth-a-majig の両方の圧縮フィッティングに適合します。

AVISO

Las manetas de freno Stealth-a-majig, identificadas por el rótulo "Stealth-a-majig Only" impreso en la maneta, solo son compatibles con el racor de compresión Stealth-a-majig.

Los frenos que no presentan el rótulo "Stealth-a-majig Only" impreso en la maneta de freno son compatibles con los racores de compresión tradicionales o Stealth-a-majig.

MEDEDELING

Stealth-a-majig remhendels, te herkennen aan de opdruk "Stealth-a-majig Only" op de remhendel, zijn alleen compatibel met de Stealth-a-majig klemfitting.

Remmen zonder "Stealth-a-majig Only" opdruk op de remhendel zijn compatibel met standaard en Stealth-a-majig klemfittingen.

注意

印有 "Stealth-a-majig Only" 字样的刹车杆, 只可与 Stealth-a-majig 压紧接头匹配使用。

未印有 "Stealth-a-majig Only" 字样的刹车杆, 可与传统的压紧接头匹配使用, 也可与 Stealth-a-majig 压紧接头匹配使用。

Stealth-a-majig Hose Barb and Fitting Installation

Montage von Stealth-a-majig-Leitungsnippeln und -Klemmverschraubungen
Instalacion del racor de compresion y el conector del manguito Stealth-a-majig

Installation d'un raccord et d'une olive de durite Stealth-a-majig

Installazione innesti del raccordo e raccordi Stealth-a-majig

Stealth-a-majig slangpilaar en klemfitting installeren

Instalação do miolo para união e da união para mangueiras Stealth-a-majig

Stealth-a-majig ホース・バーブおよびフィッティングの取り付け

Stealth-a-majig 油管倒钩和接头安装



⚠ WARNING

All SRAM brakes that use a compression fitting and hose barb must use a **new** SJ (Stealth-a-majig) hose barb (A) and a **new, red** SJ compression fitting (B) upon reassembly.

The factory may have installed a non-red SJ compression fitting, which functioned properly prior to disconnection. Upon reconnection, you must install a new SJ hose barb and a new, red SJ compression fitting.

Brake hoses assembled with non-Stealth-a-majig hose barbs and compression fittings will **not function**.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour tous les freins SRAM équipés d'une olive de compression et d'un raccord cannelé, il faut utiliser un raccord cannelé SJ (Stealth-a-majig) **neuf** (A) et une olive de compression SJ **neuve** de couleur **rouge** (B) au moment du remontage.

Il se peut qu'une olive de compression SJ de couleur autre que rouge ait été installée en usine : elle fonctionnera convenablement avant le démontage du système. Pour remonter le système, vous devez installer un raccord cannelé SJ neuf et une olive de compression SJ neuve de couleur rouge.

Les durites de frein assemblées avec des raccords cannelés et des olives de compression autres que Stealth-a-majig ne pourront **pas fonctionner**.

⚠ AVISO

Todos os travões SRAM que usam uma união de compressão e um miolo para união do tubo flexível têm que usar um miolo Stealth-a-majig **novo** (A) e uma união de compressão **vermelha e nova** Stealth-a-majig (B) quando forem montados novamente.

A fábrica poderá ter instalado uma união de compressão Stealth-a-majig que não era vermelha, e que estava a funcionar correctamente antes de ser desligada. Uma vez que tenha feito a re-montagem, terá que instalar um novo miolo Stealth-a-majig para tubo flexível e uma união de compressão Stealth-a-majig nova e vermelha.

Os travões montados com miolos de união e uniões de compressão que não sejam Stealth-a-majig para tubos flexíveis, **não irão funcionar**.

⚠ WARNUNG

Alle SRAM-Bremsen mit Klemmring und Leitungsnippel müssen beim Zusammenbau mit einem **neuen** SJ (Stealth-a-majig) Leitungsnippel (A) und einem **neuen, roten** SJ Klemmring (B) ausgestattet werden.

Im Werk wurde eventuell ein nicht roter SJ Klemmring installiert, der vor dem Trennen ordnungsgemäß funktionierte. Beim erneuten Anbringen müssen Sie einen neuen SJ Leitungsnippel und einen neuen, roten SJ Klemmring montieren.

Bremsleitungen, die nicht mit Stealth-a-majig-Leitungsnippeln und -Klemmringsen zusammengebaut wurden, sind **nicht funktionstüchtig**.

⚠ AVVERTENZA

Tutti i freni SRAM che utilizzano un raccordo di compressione e un innesto devono utilizzare un **nuovo** innesto SJ (Stealth-a-majig) (A) e un **nuovo** raccordo di compressione SJ **rosso** (B) al momento del rimontaggio.

La fabbrica potrebbe aver installato un raccordo di compressione SJ non rosso che funzionava correttamente prima della disconnessione. Dopo la riconnessione, è necessario installare un nuovo innesto SJ e un nuovo raccordo di compressione SJ rosso.

I raccordi idraulici dei freni assemblati con innesti e raccordi di compressione di marchio diverso da Stealth-a-majig **non funzioneranno**.

⚠ 警告

圧縮フィッティングとホース・バーブを使用するすべてのSRAMブレーキは、組み立てをし直す際に、**新しい** SJ (Stealth-a-majig) ホース・バーブ (A) と、**新品かつ赤い** SJ 圧縮フィッティング (B) を必ず使用してください。

工場出荷時には、赤ではない SJ 圧縮フィッティングが取り付けられている場合がありますが、これはホースの取り外し前まで正しく機能します。ホースを再度取り付けの際には、**新しい** SJ ホース・バーブと、**新品かつ赤い** SJ 圧縮フィッティングを取り付けなければなりません。

Stealth-a-majig ではないホース・バーブおよび圧縮フィッティングを使用して組み立てたブレーキ・ホースは**機能しません**。

⚠ ATENCIÓN

En todos los frenos SRAM que utilizan conector del manguito y racor de compresión, debe utilizarse un **nuevo** conector del manguito SJ (Stealth-a-majig) (A) y un **nuevo** racor de compresión **rojo** SJ (B) al volver a montarlos.

Puede que viniera instalado de fábrica un racor de compresión SJ distinto del rojo que funcionase correctamente antes de desconectarlo. Al volver a conectarlo, deberá instalar un nuevo conector del manguito SJ y un nuevo racor de compresión SJ rojo.

Los manguitos de freno montados con racores de compresión o conectores del manguito distintos de los de tipo Stealth-a-majig **no funcionarán**.

⚠ WAARSCHUWING

Alle SRAM-remmen die een klemfitting en een slangpilaar gebruiken moeten bij hermontage een **nieuwe** SJ (Stealth-a-majig) slangpilaar (A) en een **nieuwe rode** SJ klemfitting (B) gebruiken.

De fabriek kan een niet-rode SJ klemfitting hebben geïnstalleerd die naar behoren werkte voordat deze werd losgemaakt. U moet bij hermontage echter een nieuwe SJ slangpilaar en een nieuwe rode SJ klemfitting installeren.

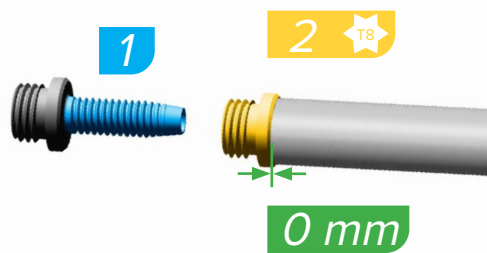
Remslangen voorzien van niet-Stealth-a-majig slangpilaar en klemfittingen zullen **niet werken**.

⚠ 警告

SRAM 所有使用压紧接头和油管倒钩的刹车, 都必须在重新组装时使用**新的** SJ (Stealth-a-majig) 型号油管倒钩 (A) 和**新的红色** SJ 压紧接头 (B)。

工厂可能已经安装了非红色 SJ 压紧接头, 此接头在断开连接前正常运行。在重新连接时, 您必须安装**新的** SJ 油管倒钩和**新的红色** SJ 压紧接头。

与非 Stealth-a-majig 型号的油管倒钩和压紧接头装配在一起的刹车油管, 将**无法正常工作**。



Apply SRAM DOT hydraulic disc brake assembly grease to the hose barb threads.

Use a T8 TORX wrench to thread the Stealth-a-majig hose barb into the hose until it is flush with the end of the hose.

NOTICE

Do not overtighten the hose barb. Overtightening may cause damage to the hose liner.

Tragen Sie SRAM DOT-Montagefett für hydraulische Scheibenbremsen auf das Gewinde des Leitungsnippels auf.

Schrauben Sie mit einem T8 TORX-Schlüssel den Stealth-a-majig-Leitungsnippel bündig in das Ende der Leitung.

HINWEIS

Ziehen Sie den Leitungsnippel nicht zu fest an. Durch zu festes Anziehen kann die Innenbeschichtung der Leitung beschädigt werden.

Applique grasa de montaje de frenos de disco hidráulicos SRAM DOT a las roscas del conector del manguito.

Utilice una llave TORX T8 para enroscar el conector del manguito Stealth-a-majig al extremo del manguito hasta dejarlo al ras.

AVISO

No apriete en exceso el conector del manguito. Podría dañar el revestimiento del manguito.

Appliquez de la graisse de montage DOT pour freins à disque hydrauliques SRAM sur le filetage des raccords cannelés.

À l'aide d'une clé TORX T8, vissez le raccord cannelé Stealth-a-majig dans la durite jusqu'à ce qu'il affleure avec l'extrémité de la durite.

AVIS

Ne serrez pas trop le raccord cannelé. S'il est trop serré, la gaine interne de la durite pourrait être endommagée.

Applicare grasso per gruppo freno a disco idraulico SRAM DOT sulle filettature dell'innesto del tubo.

Utilizzare una chiave T8 TORX per avvitare l'innesto del tubo Stealth-a-majig nel tubo fino a quando non è a livello dell'estremità del tubo.

AVVISO

Non serrare eccessivamente l'innesto del tubo. Un serraggio eccessivo potrebbe causare danni al rivestimento del tubo.

Breng SRAM DOT-montagevet voor hydraulische schijfremmen aan op de schroefdraad van de slangpilaar.

Schroef de Stealth-a-majig slangpilaar in de slang met gebruik van een T8 TORX sleutel totdat deze vlak is met het uiteinde van de slang.

MEDEDELING

Draai de slangpilaar niet te strak aan. Te strak aandraaien kan schade aan de slangvoering veroorzaken.

Aplique massa de montagem SRAM DOT para travões de disco hidráulicos nos fios da rosca do miolo para união.

Use uma chave TORX T8 para enroscar o miolo de união Stealth-a-majig para flexíveis no tubo flexível, até que fique nivelado com a extremidade do tubo flexível.

NOTIFICAÇÃO

Não aperte demasiado o miolo da união do tubo flexível. Apertar demasiado poderá causar estragos à bainha do tubo flexível.

SRAM DOT 油圧ディスク・ブレーキ・アセンブリ・グリスを、ホース・バーブのスレッドに塗布します。

T8 TORX レンチを使用して、Stealth-a-majig ホースバーブをホースの終端にぴったりと収まるまで、ホース内に回し入れます。

注意事項

ホースバーブは締め過ぎないでください。締め過ぎると、ホースのライナーを損傷することがあります。

把 SRAM DOT 液压盘式刹车组件润滑脂涂抹在油管倒钩螺纹。

用 T8 TORX 扳手将 Stealth-a-majig 油管倒钩旋入油管，直至与油管末端齐平。

注意

请勿将油管倒钩旋得过紧。旋得过紧可能会损坏油管内衬。



Grease
Schmierfett
Engrasar

Graisse
Grasso
Smeer

Massa lubrificante
グリス
潤滑



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

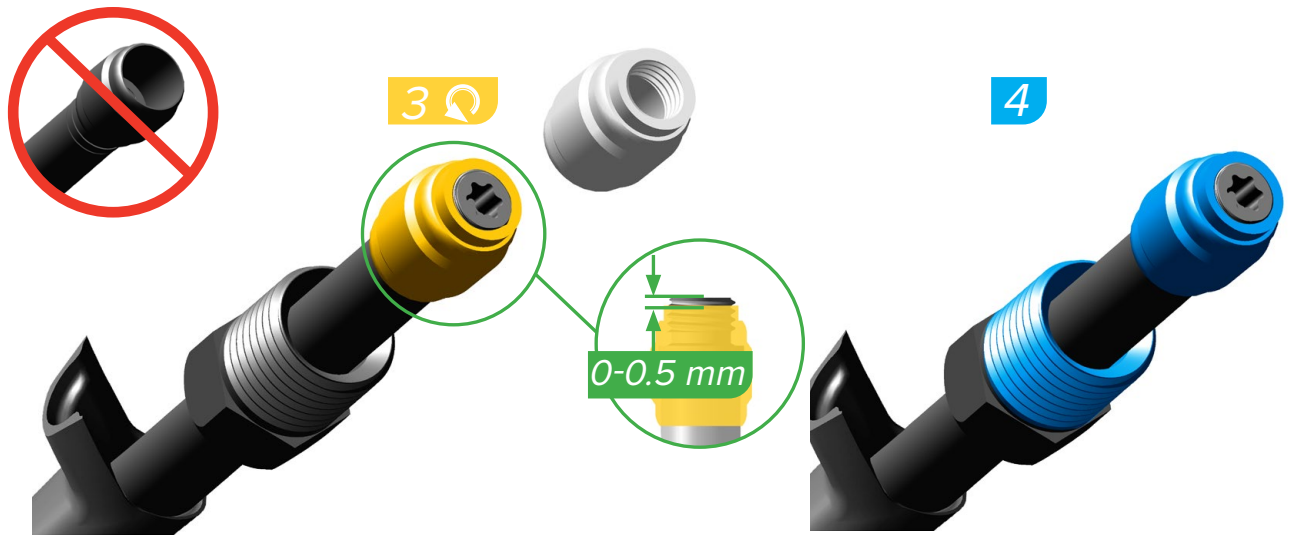
Instalar
取り付け
安装



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Thread the compression fitting over the hose barb, counter-clockwise, until it is flush or slightly lower than the hose barb.

The compression fitting is reverse threaded.

Apply SRAM DOT hydraulic disc brake assembly grease to the compression fitting and compression nut threads.

Schrauben Sie den Klemmring gegen den Uhrzeigersinn auf den Leitungsnippel, bis er bündig mit dem Leitungsnippel abschließt oder etwas tiefer sitzt.

Der Klemmring hat ein Linksgewinde.

Tragen Sie SRAM DOT-Montagefett für hydraulische Scheibenbremsen auf den Klemmring und das Gewinde der Überwurfmutter auf.

Enrosque a tope en sentido antihorario el racor de compresión al conector del manguito, hasta dejarlo al ras o ligeramente por debajo del conector.

El racor de compresión va roscado a contramano.

Aplique grasa para conjunto de freno de disco hidráulico SRAM DOT al racor de compresión y a las roscas de la tuerca de compresión.

Vissez l'olive de compression sur le raccord cannelé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle affleure avec le raccord cannelé ou qu'elle soit légèrement plus basse.

Le filetage de l'olive de compression est inversé.

Appliquez de la graisse de montage pour freins à disque hydrauliques SRAM DOT sur le filetage de l'olive de compression et de l'écrou de compression.

Avvitare il raccordo di compressione sull'innesto del tubo in senso anti-orario fino a quando non è a livello dell'innesto del tubo o leggermente più in basso.

Il raccordo di compressione ha una filettatura inversa.

Applicare grasso per gruppo freno a disco idraulico SRAM DOT sulle filettature del raccordo e del dado di compressione.

Draai de klemfitting tegen de klok in op de slangpilaar vast tot het volledig vlak is of het zich lichtjes onder de slangpilaar bevindt.

De klemfitting heeft omgekeerde schroefdraad.

Breng SRAM DOT-montagevet voor hydraulische schijfremmen aan op de schroefdraad van de klemfitting en de klemmoer.

Enrosque a união de compressão sobre o miolo de união do tubo flexível, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até que fique alinhada (ao mesmo nível) ou um pouco abaixo do miolo de união.

A união de compressão tem uma rosca esquerda.

Aplique massa de montagem SRAM DOT para travões de disco hidráulicos nos fios de rosca da união de compressão e da porca de compressão.

圧縮フィッティングをホースバブに入れて左に回し、ぴったり収まるまで、またはホースバブよりもわずかに下になるまで挿入します。

圧縮フィッティングは逆ネジです。

SRAM DOT 油圧ディスク・ブレーキ・アセンブリ・グリスを、圧縮フィッティングおよび圧縮ナットのスレッドに塗布します。

逆时针方向将压紧接头旋在油管倒钩上，直至与油管倒钩平齐或比油管倒钩略低。

压紧接头带有反向螺纹。

把 SRAM DOT 液压盘式刹车组件润滑脂涂抹到压紧接头和压紧螺母螺纹上。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Grease
Schmierfett
Engrasar

Lubrifier
Ingrassare
Smeren

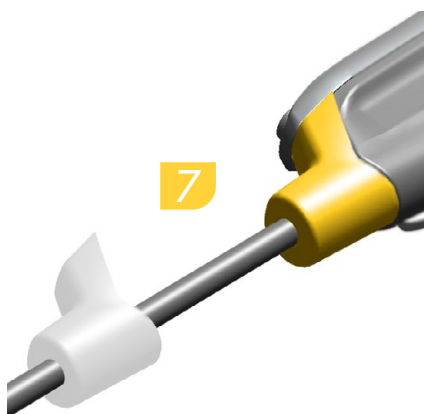
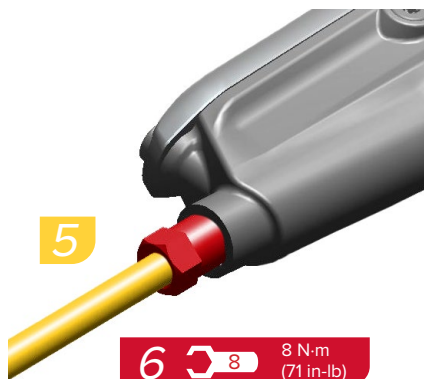
Massa lubrificante
グリス
潤滑



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Install the hose firmly into the lever body while threading the compression nut by hand.

Use an 8 mm flare nut wrench to tighten the compression nut.

Drücken Sie die Bremsleitung fest in den Hebelkörper, während Sie die Überwurfmutter von Hand festziehen.

Ziehen Sie die Überwurfmutter mit einem offenen 8 mm Ringschlüssel fest.

Instale el manguito acoplándolo firmemente al cuerpo de la maneta mientras enrosca con la mano la tuerca de compresión.

Utilice una llave de tuercas acampanadas de 8 mm para apretar la tuerca de compresión.

Poussez fermement la durite dans le corps du levier tout en vissant l'écrou de compression à la main.

À l'aide d'une clé pour écrous coniques de 8 mm, vissez l'écrou de compression.

Installare il tubo saldamente nel corpo della leva inserendo nel contempo a mano il dado di compressione.

Utilizzare una chiave aperta da 8 mm per serrare il dado di compressione.

Installeer de slang stevig in de hendelbehuizing terwijl u de klemmoer met de hand vastdraait.

Gebruik een 8 mm open ringsleutel om de klemmoer vast te draaien.

Instale o tubo flexível firmemente dentro do corpo da alavanca, enquanto enrosca a porca de compressão com a sua mão.

Use uma chave de bocas de 8 mm aberta para apertar a porca de compressão.

ホースをレバーの本体内にしっかりと取り付け、圧縮ナットを手で回し入れます。

8 mm のフレアナット・レンチで圧縮ナットを締めます。

将油管牢固地安装在刹车杆体内，同时用手拧紧压紧螺母。

用 8 mm 扩口螺母扳手拧紧压紧螺母。

Proceed to the Bleed Instructions section for your brake caliper type; [Bleeding Edge](#) or [Non-Bleeding Edge](#).

NOTICE

Cutting the hose introduces air into the brake system. You must bleed the brakes to ensure optimal braking performance

Fahren Sie mit dem Abschnitt „Anleitung zum Entlüften der Bremse“ für Ihren Bremssatteltyp fort: [Bleeding Edge](#) oder [Non-Bleeding Edge](#).

HINWEIS

Durch das Kürzen der Leitung gelangt Luft in das Bremssystem. Sie müssen die Bremsen entlüften, um eine optimale Bremsleistung sicherzustellen.

Continúe con la sección Instrucciones de purgado para su tipo de pinza de freno: [Bleeding Edge](#) o [No-Bleeding Edge](#).

AVISO

Al cortar el manguito, entrará aire en el sistema de frenos. Para garantizar un funcionamiento óptimo de los frenos, es necesario purgarlos.

Passez au chapitre Consignes de purge pour votre type d'étrier de frein : [Bleeding Edge](#) ou [sans Bleeding Edge](#).

AVIS

Le fait de couper la durite fait pénétrer de l'air dans le système de freinage. Pour garantir un fonctionnement optimal de vos freins, vous devez les purger.

Procedere alla sezione Istruzioni di spurgo per il tipo di pinza freno: [Bleeding Edge](#) o [non Bleeding Edge](#).

AVVISO

Tagliando il tubo, si introduce aria all'interno dell'impanto frenante. È necessario spurgare i freni per assicurare prestazioni di frenata ottimali.

Raadpleeg de sectie Ontluchtingsinstructies voor uw type van remklaus; [Bleeding Edge](#) of [Non-Bleeding Edge](#).

MEDEDELING

Het knippen van de slang introduceert lucht in het remsysteem. Ontlucht de remmen voor de beste remprestaties.

Siga para a secção de Instruções para Sangrar para o seu tipo de maxila de travão; [Bleeding Edge](#) ou [Non-Bleeding Edge](#).

NOTIFICAÇÃO

Ao cortar o tubo flexível, introduz-se ar no sistema de travões. Tem que sangrar os travões para assegurar uma eficiência óptima da travagem.

「ブリーディングの手順」セクションに進み、お使いのブレーキ・キャリパーのタイプ ([Bleeding Edge](#) ポート付きのタイプまたは [Bleeding Edge](#) を使用しないタイプ) の手順を行います。

注意事項

ホースを切断すると、ブレーキ・システムに空気が入ります。最良のブレーキ性能を確実に発揮させるため、ブレーキのブリーディングを行う必要があります。

请前往“排空说明”章节查看适用于您卡钳类型 ([Bleeding Edge](#) 或非 [Bleeding Edge](#)) 的操作说明。

注意

切割油管会将空气引入刹车系统。您必须排空刹车组件，以确保最优刹车性能。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandromoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Bleed Instructions

Anleitung zum Entlüften der
Bremse
Instrucciones de purgado

Consignes de purge
Istruzioni per lo spurgo

Ontluchtingsinstructies

Instruções para sangrar
ブリーディングの手順

排空说明

SRAM recommends to bleed your brakes at least once a year to ensure optimal braking performance. Bleed your brakes more often if you ride frequently or ride on aggressive terrain that requires heavy braking. SRAM brake bleed videos can be found on www.sram.com/service.

SRAM empfiehlt, die Bremsen mindestens einmal jährlich zu entlüften, um eine optimale Bremsleistung zu gewährleisten. Wenn Sie viel oder in rauem Gelände fahren, das starkes Bremsen erfordert, sollten Sie die Bremsen häufiger entlüften. Videos zum Entlüften von SRAM-Bremsen finden Sie unter www.sram.com/service.

Para garantizar un funcionamiento óptimo de los frenos, SRAM recomienda purgarlos al menos una vez al año. Si va a montar muy a menudo o va a circular por terrenos escarpados que requieran una frenada agresiva, purgue los frenos con mayor frecuencia. En la dirección www.sram.com/service podrá encontrar vídeos sobre el proceso de purgado de frenos SRAM.

SRAM vous recommande de purger le système de freinage au moins une fois par an pour garantir un bon fonctionnement des freins. Purgez les freins plus souvent si vous roulez beaucoup ou si vous roulez sur des terrains difficiles qui exigent des freinages appuyés. Vous pouvez consulter les vidéos SRAM sur la purge des freins à l'adresse www.sram.com/service.

SRAM consiglia di spurgare i freni almeno una volta all'anno per assicurare prestazioni di frenata ottimali. Spurgare i freni con maggiore frequenza se si utilizza la bici spesso o su terreni aggressivi che richiedono frenate profonde. È possibile trovare video su come spurgare i freni SRAM all'indirizzo www.sram.com/service.

SRAM beveelt aan om uw remmen minstens eenmaal per jaar te ontlichten om de beste remprestaties te handhaven. Ontlucht uw remmen vaker als u regelmatig op ruw terrein rijdt waarbij hard remmen nodig is. Video's over het ontlichten van SRAM-remmen kunnen worden gevonden op www.sram.com/service.

A SRAM recomenda que sangre os travões pelo menos uma vez por ano, para garantir um desempenho óptimo da travagem. Sangre os seus travões com maior frequência se andar muito de bicicleta ou se conduzir em terreno agressivo que exija fortes travagens. Pode encontrar vídeos de travagem da SRAM em www.sram.com/service.

最良のブレーキ性能を確実に発揮できるよう、SRAM では、ブレーキのブリーディングを最低 1 年に 1 回行うことを推奨しています。自転車を頻繁に使用したり、激しいブレーキ操作を必要とする過酷な地形で使用する場合は、より高い頻度でブレーキのブリーディングを行ってください。SRAM のブレーキ・ブリーディングに関するビデオを www.sram.com/service でご覧いただけます。

SRAM 建议，至少一年对刹车排空一次以确保持刹车性能达到最佳状态。如果您经常骑行，或在崎岖不平、要求重力刹车的困难地形骑行，则需要更频繁地排空刹车。SRAM 刹车排空视频见 www.sram.com/service。

Caliper Identification

Bremssattel-Identifizierung
Identificación de la pinza de freno

Identification de l'étrier
Identificazione della pinza
Identificatie van de remklauw

Identificação da maxila
キャリパーの特定
卡钳识别

Identify your caliper bleed port style before bleeding your brakes.

Identifiez le genre d'orifice de purge de votre étrier avant de procéder à la purge de vos freins.

Identifique o estilo do orifício de sangramento da sua maxila antes de fazer o sangramento dos seus travões.

Bestimmen Sie die Art des Entlüftungsstutzen an Ihrem Bremssattel, bevor Sie Ihre Bremsen entlüften.

Identificare il tipo di porta di spurgo della pinza prima di spurgare i freni.

ブレーキのブリーディングを行う前に、お使いのキャリパーのブリード・ポートを確認し、スタイルを特定してください。

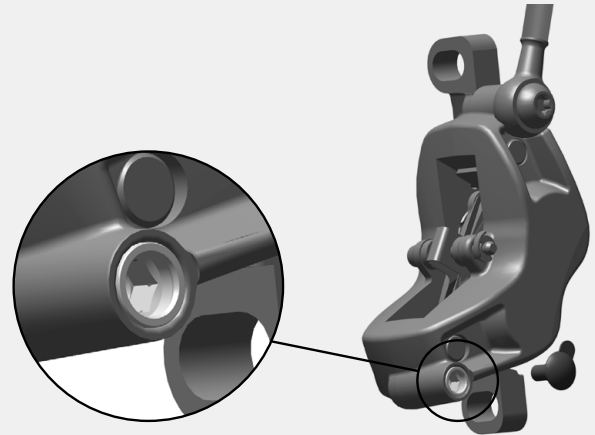
Identifique el tipo de orificio de purgado de su pinza antes de purgar los frenos.

Identificeer het type ontluuchtingsopening van uw remklauw alvorens uw remmen te ontluuchten.

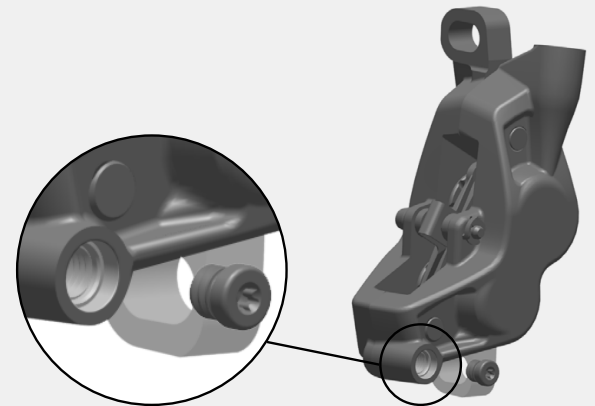
在排空刹车之前，请识别卡钳的排空口。

Bleeding Edge Bleed Procedure

Bleeding Edge bleed port	Orifice de purge Bleeding Edge	Orifício de sangrar Bleeding Edge
Bleeding Edge- Entlüftungsstutzen	Porta di spurgo Bleeding Edge	Bleeding Edge ブリード・ポート
Orificio de purgado de Bleeding Edge	Ontluuchtingsopening van Bleeding Edge	Bleeding Edge 排空口

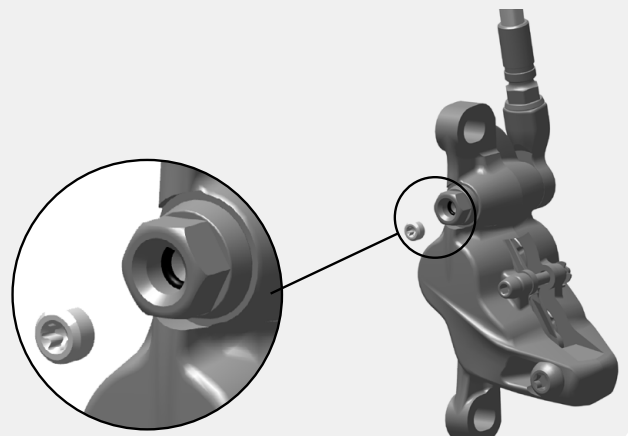


Threaded Bleeding Edge bleed port	Orifice de purge Bleeding Edge fileté	Orifício de sangrar roscado tipo Bleeding Edge
Bleeding Edge- Entlüftungsstutzen mit Gewinde	Porta di spurgo filettata Bleeding Edge	ねじ式 Bleeding Edge ブリード・ポート
Orificio de purgado Bleeding Edge roscado	Ontluuchtingsopening van Bleeding Edge met schroefdraad	带螺纹的 Bleeding Edge 排空口



Non-Bleeding Edge Bleed Procedure

Non-Bleeding Edge bleed port	Orifice de purge sans Bleeding Edge	Orifício de sangramento tipo Non-Bleeding Edge
Non-Bleeding Edge- Entlüftungsstutzen	Porta di spurgo non Bleeding Edge	Bleeding Edge を使用 しないタイプのブリー ド・ポート
Orificio de purgado no Bleeding Edge	Ontluuchtingsopening van non-Bleeding Edge	非 Bleeding Edge 排 空口



Bleeding Edge Bleed Procedure

Bleeding Edge-
Entlüftungsverfahren
Procedimiento de purgado
Bleeding Edge

Procédure de purge Bleeding Edge

Procedura di spurgo Bleeding Edge

Bleeding Edge-
ontluchtingsprocedure

Procedimento de sangrar Bleeding
Edge

Bleeding Edge を使用した
ブリーディング手順
Bleeding Edge 排空步骤

Bleeding Edge bleed
port

Orifice de purge
Bleeding Edge

Orificio de sangrar
Bleeding Edge

Bleeding Edge-
Entlüftungsstutzen

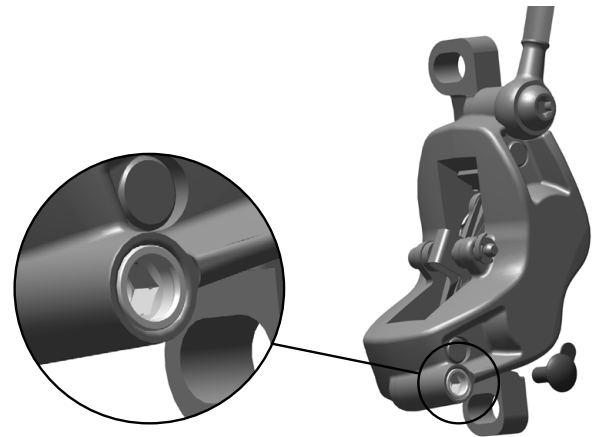
Porta di spurgo
Bleeding Edge

Bleeding Edge
ブリード・ポート

Orificio de purgado
de Bleeding Edge

Ontluchtingsopening
van Bleeding Edge

Bleeding Edge 排空口



Threaded Bleeding
Edge bleed port

Orifice de purge
Bleeding Edge fileté

Orificio de sangrar
roscado tipo Bleeding
Edge

Bleeding Edge-
Entlüftungsstutzen
mit Gewinde

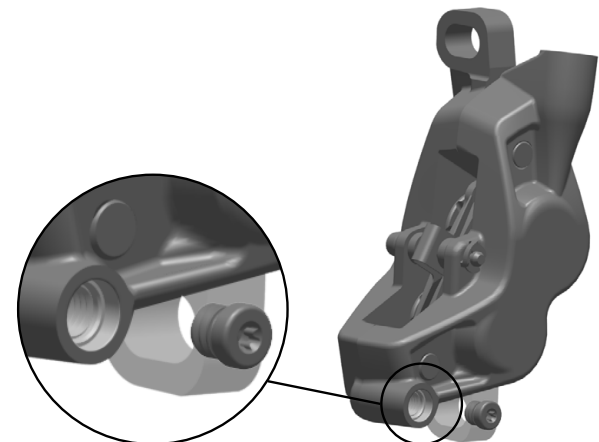
Porta di spurgo
filettata
Bleeding Edge

ねじ式 Bleeding Edge
ブリード・ポート

Orificio de purgado
Bleeding Edge
roscado

Ontluchtingsopening
van Bleeding Edge
met schroefdraad

带螺纹的 Bleeding
Edge 排空口



Prepare the Syringes

Vorbereiten der Spritzen
Preparar las jeringas

Préparer les seringues
Preparazione delle siringhe
De spuiten voorbereiden

Preparar as seringas
注入器の準備
准备注射器

To assemble a syringe for the brake lever, thread the bleed clamp assembly with a threaded bleed fitting onto one of the syringe plungers.

Pour assembler la seringue du levier de frein, vissez le bloc de purge à collier sur l'embout d'une des seringues.

Para montar uma seringa para a alavanca do travão, enrosque o conjunto do grampo de sangrar num dos êmbolos da seringa.

Um eine Spritze für den Bremshebel vorzubereiten, schrauben Sie die Entlüftungsklemmen-Baugruppe mit einem Schraub-Entlüftungsadapter auf einen der Spritzenkolben.

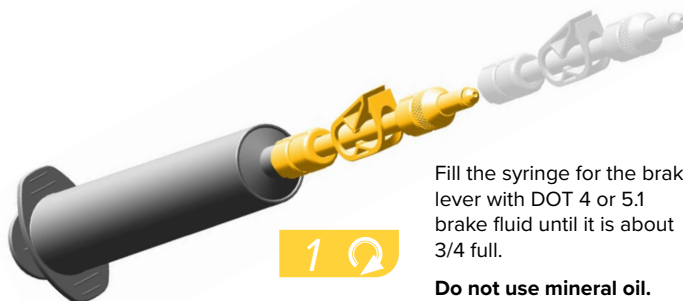
Per assemblare la siringa per la leva del freno, inserire il kit di spurgo su uno degli stantuffi della siringa.

ブレーキ・レバー用の注入器を組み立てるには、注入器プランジャーの一つに、ブリード・クランプ・アセンブリを回して取り付けます。

Para montar una jeringa para la maneta de freno, enrosque el conjunto de la pinza de purgado a uno de los émbolos de la jeringa.

Om een spuit voor de remhendel in elkaar te zetten, draai het ontluftingsklemgedeelte vast op één van de spuitzuigers.

将一个配有带螺纹排空接头的排空夹组件旋到一个注射器活塞上，从而组装一支刹车杆注射器。



1 ↻

Fill the syringe for the brake lever with DOT 4 or 5.1 brake fluid until it is about 3/4 full.

Do not use mineral oil.

Hold the syringe upright, cover the tip with a shop towel, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 3/4 full.

Remplissez au 3/4 la seringue du levier de frein avec du liquide de frein DOT 4 ou 5.1.

N'utilisez pas d'huile minérale.

Maintenez l'embout de la seringue vers le haut, recouvrez-le d'un chiffon puis appuyez délicatement sur le piston de la seringue afin de purger les éventuelles bulles d'air. La seringue doit toujours être pleine aux 3/4 environ.

Encha a seringa para a alavanca do travão com fluido para travões DOT 4 ou 5.1 até que fique cerca de 3/4 cheia.

Não use óleo mineral.

Segure a seringa vertical, tape a ponta com uma toalha de oficina e carregue no êmbolo apenas o suficiente para retirar quaisquer bolhas de ar. A seringa deverá estar ainda cerca de 3/4 cheia.



2

Befüllen Sie die Spritze für den Bremshebel ca. zu 3/4 mit DOT 4- oder DOT 5.1-Bremsflüssigkeit.

Verwenden Sie kein Mineralöl.

Halten Sie die Spritze aufrecht, decken Sie die Spitze mit einem Werkstatttuch ab und schieben Sie den Spritzenkolben gerade weit genug vor, dass mögliche Luftblasen entfernt werden. Die Spritze sollte weiterhin annähernd zu 3/4 gefüllt sein.

Riempire la siringa per la leva del freno con fluido per freni DOT 4 o 5.1 fino a circa 3/4.

Non utilizzare olio minerale.

Tenere la siringa in posizione verticale, coprirla la punta con uno straccio da officina e premere lo stantuffo quanto basta per eliminare eventuali bolle d'aria. La siringa deve essere ancora quasi piena per 3/4.

ブレーキ・レバー用の注入器に、約3/4 満たされるように DOT 4 または DOT 5.1 ブレーキ・フルードを注入します。

鉱物油は使用しないでください。

注入器を立てたまま保持して、端をタオルで覆い、気泡がなくなるようにプランジャーを適度に押しします。注入器内にはフルードが3/4 近く満たされていない必要があります。

3 ↑

Rellene la jeringa para la maneta de freno hasta 3/4 de su capacidad con líquido de frenos DOT 4 o 5.1.

No utilice aceite mineral.

Manteniendo la jeringa en posición vertical, cubra la punta con una toalla de taller y presione el émbolo justo para sacar todas las burbujas de aire que pueda contener. La jeringa debería estar aún llena hasta aproximadamente 3/4 de su capacidad.

Vul de spuit voor de remhendel voor circa 3/4 met DOT 4 of 5.1-remvloeistof.

Gebruik geen minerale olie.

Houd de spuit rechtop, dek de punt af met een schone doek en duw de zuiger in de spuit totdat alle luchtballen zijn verdwenen. De spuit moet nog steeds circa 3/4 gevuld zijn.

将 DOT 4 或 DOT 5.1 刹车油装入刹车杆注射器，直至约 3/4 满。

请勿使用矿物油。

垂直握住注射器，用抹布盖住尖端，然后按压活塞，直到刚好将气泡完全清除出注射器。注射器仍应接近 3/4 满。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

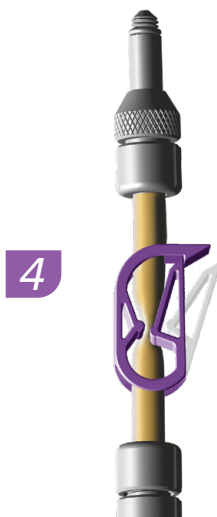
Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



Close the clamp on the syringe for the brake lever.

Fermez le collier situé sur la seringue du levier de frein.

Feche o grampo na seringa para a alavanca do travão.

Schließen Sie die Klemme an der Spritze für den Bremshebel.

Chiudere il morsetto sulla siringa per la leva del freno.

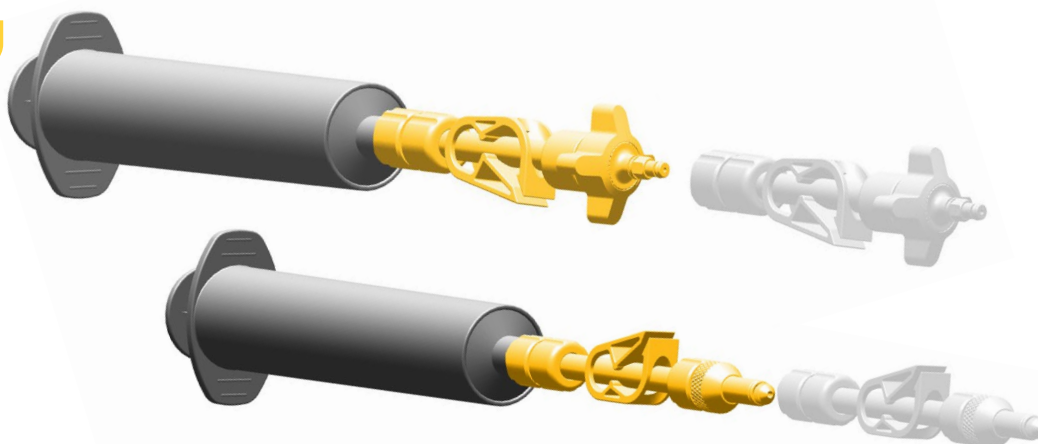
ブレーキ・レバー用の注入器のクランプを閉じます。

Cierre la pinza de la jeringa para la maneta de freno.

Sluit de klem op de spuit voor de remhendel.

闭合刹车杆注射器上的夹子。

5



To assemble a syringe for the brake caliper, thread the Bleeding Edge tool assembly onto one of the syringe plungers.

Threaded Bleeding Edge: prepare a syringe with a threaded bleed fitting.

Pour assembler la seringue de l'étrier de frein, vissez l'outil de purge Bleeding Edge sur le piston d'une des seringues.

Bleeding Edge fileté : préparez une seringue avec un raccord de purge fileté.

Para montar uma seringa para a maxila do travão, enrosque o conjunto da ferramenta "Bleeding Edge" (Auxilio para Sangrar) num dos êmbolos da seringa.

Bleeding Edge roscado: prepare uma seringa com uma união de sangramento roscada.

Um eine Spritze für den Bremssattel vorzubereiten, schrauben Sie die Bleeding Edge-Adapter-Baugruppe auf einen der Spritzenkolben.

Bleeding Edge mit Gewinde: Bereiten Sie eine Spritze mit einem Schraub-Entlüftungsadapter vor.

Per assemblare una siringa per la pinza del freno, avvitate il gruppo dello strumento Bleeding Edge su uno degli stantuffi della siringa.

Bleeding Edge filettata: preparare una siringa con un raccordo filettato per lo spurgo.

ブレーキ・キャリパー用の注入器を組み立てるには、注入器プランジャーの一つに、Bleeding Edge ツール・アセンブリを回して取り付けます。

ねじ式 Bleeding Edge : ねじ式のブリード・フィッティングが付いた注入器を用意してください。

Para montar una jeringa para la pinza de freno, enrosque la herramienta de purgado Bleeding Edge a uno de los émbolos de la jeringa.

Bleeding Edge roscado: Prepare una jeringa con un accesorio de purgado roscado.

Om een spuit voor de remklauw in elkaar te zetten, draai het Bleeding Edge-instrument vast op één van de spuitzuigers.

Bleeding Edge met schroefdraad: maak een spuit met een ontluichtingsfitting met schroefdraad klaar.

将 Bleeding Edge 工具组件旋到一个注射器活塞上，组装一个卡钳注射器。

带螺纹的 Bleeding Edge : 请准备一支配有带螺纹排空接头的注射器。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Fill the syringe for the brake caliper with a small amount of DOT brake fluid.

Do not use mineral oil.

Hold the syringe upright, cover the tip with a shop towel, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles.

Füllen Sie die Spritze für den Bremsattel mit einer geringen Menge DOT-Bremsflüssigkeit.

Verwenden Sie kein Mineralöl.

Halten Sie die Spritze aufrecht, decken Sie die Spitze mit einem Werkstatttuch ab und schieben Sie den Spritzenkolben gerade weit genug vor, dass mögliche Luftblasen entfernt werden.

Rellene la jeringa para la pinza de freno con una pequeña cantidad de líquido de frenos DOT.

No utilice aceite mineral.

Manteniendo la jeringa en posición vertical, cubra la punta con una toalla de taller y presione el émbolo lo justo para sacar todas las burbujas de aire que pueda contener.

Remplissez la seringue pour étrier avec une petite quantité de liquide de frein DOT.

N'utilisez pas d'huile minérale.

Maintenez l'embout de la seringue vers le haut, recouvrez-le d'un chiffon puis appuyez délicatement sur le piston de la seringue afin de purger les éventuelles bulles d'air.

Riempire la siringa per la pinza del freno con una piccola quantità di fluido per freni DOT.

Non utilizzare olio minerale.

Tenere la siringa in posizione verticale, coprirla la punta con uno straccio da officina e premere lo stantuffo quanto basta per eliminare eventuali bolle d'aria.

Vul de spuit voor de remklauw met een beetje DOT-remvloeistof.

Gebruik geen minerale olie.

Houd de spuit rechtop, dek de punt af met een schone doek en duw de zuiger in de spuit totdat alle luchtballen zijn verdwenen.

Encha a seringa para a maxilha do travão com uma pequena quantidade de fluido para travões DOT.

Não use óleo mineral.

Segure a seringa vertical, tape a ponta com uma toalha de oficina e carregue no êmbolo apenas o suficiente para retirar quaisquer bolhas de ar.

ブレーキ・キャリパー用の注入器に、少量の DOT ブレーキ・フルードを注入します。

鉱物油は使用しないでください。

注入器を立てたまま保持して、端をタオルで覆い、気泡がなくなるようにプランジャーを適度に押します。

往卡钳注射器内注入少量 DOT 刹车油。

请勿使用矿物油。

垂直握住注射器，用抹布盖住尖端，然后按压活塞，直到刚好将气泡完全清除出注射器。

Prepare the Caliper

Vorbereiten des Bremsstättels
Preparar la pinza de freno

Préparer l'étrier
Preparazione della pinza
De remklauw voorbereiden

Preparar a maxila
キャリパーの準備
准备卡钳

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

Retirez la roue conformément aux instructions de son fabricant.

Retire a roda da bicicleta de acordo com as instruções do fabricante da roda.

NOTICE

Do not allow DOT brake fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

AVIS

Veillez à ce que du liquide de frein DOT n'entre jamais en contact avec les plaquettes ou les disques de frein. Des plaquettes ou des disques de frein contaminés pourraient réduire les performances de freinage.

NOTIFICAÇÃO

Não deixe que o fluido para travões DOT entre em contacto com as pastilhas nem com os rotores dos travões. Pastilhas para travões ou rotores contaminados podem diminuir o desempenho dos travões.

Bauen Sie das Laufrad gemäß den Anweisungen des Herstellers aus dem Fahrrad aus.

Rimuovere la ruota dalla bicicletta secondo le istruzioni del produttore della ruota.

ホイール・メーカーの説明書に従って、ホイールを自転車から取り外します。

HINWEIS

DOT-Bremsflüssigkeit darf nicht in Kontakt mit Bremsbelägen oder -scheiben geraten. Mit Bremsflüssigkeit verunreinigte Bremsbeläge oder -scheiben können die Bremsleistung beeinträchtigen.

AVVISO

Non lasciare che il fluido per freni DOT venga a contatto con le pastiglie freno o i rotori. L'utilizzo di pastiglie freno contaminate può portare a una riduzione delle prestazioni dei freni.

注意事項

ブレーキ・パッドまたはローターに、DOT ブレーキ・フルードを接触させないでください。フルードで汚れたブレーキ・パッドまたはローターは、ブレーキの性能を損ねることがあります。

Desmonte la rueda siguiendo las instrucciones del fabricante.

Haal het wiel van de fiets af volgens de aanwijzingen van de wielafabrikant.

按照车轮厂商的说明从自行车上卸下车轮。

AVISO

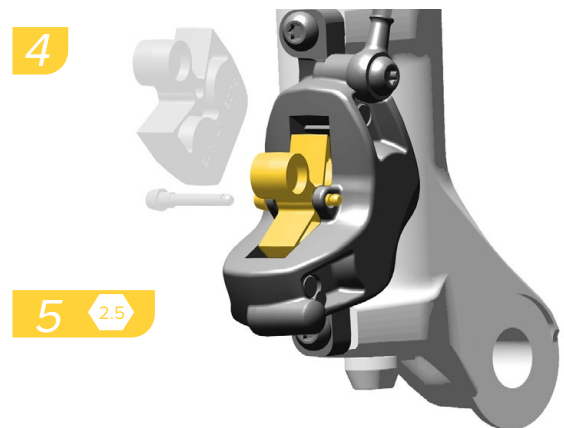
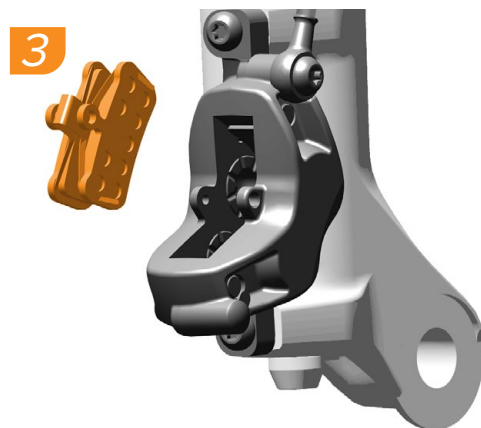
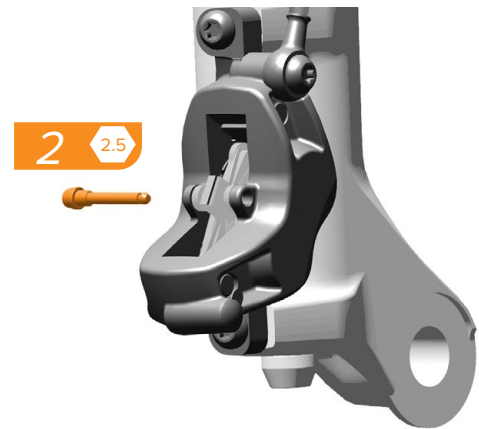
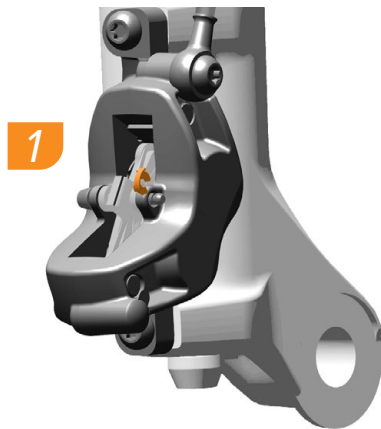
Evite que el líquido de frenos DOT entre en contacto con los rotores o las pastillas de freno. Los rotores o pastillas de freno contaminados pueden reducir el rendimiento de frenado.

MEDEDELING

Zorg dat er geen DOT-remvloeistof in contact komt met de remblokjes of -schijven. Vuile remblokjes of -schijven kunnen een afname van de remprestaties veroorzaken.

注意

请勿让 DOT 刹车油接触刹车皮或刹车碟。受污染的刹车皮或刹车碟会降低刹车性能。



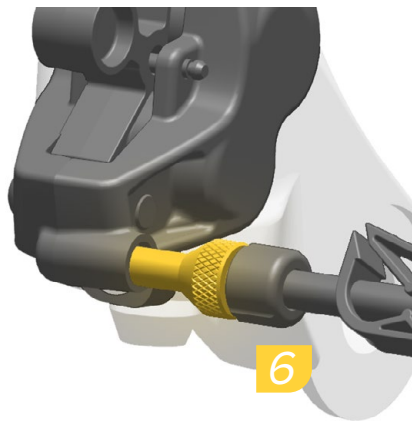


Threaded Bleeding Edge:
Use a T10 TORX wrench to remove the caliper bleed screw.

Thread the caliper syringe into the bleed port.

Bleeding Edge mit Gewinde: Entfernen Sie mit einem T10 TORX-Schlüssel die Bremssattel-Entlüftungsschraube.

Schrauben Sie die Bremssattelspritze in den Entlüftungsstutzen.



Bleeding Edge roscado: Utilice una llave TORX T10 para quitar el tornillo de purgado de la pinza de freno.

Enrosque la jeringa de la pinza de freno en el orificio de purgado.

Bleeding Edge fileté :
à l'aide d'une clé TORX T10, retirez la vis de purge de l'étrier.

Vissez la seringue de l'étrier dans l'orifice de purge.

Bleeding Edge filettata:
Utilizzare una chiave TORX T10 per rimuovere la vite di spurgo della pinza.

Avvitare la siringa della pinza nella porta di spurgo.

Bleeding Edge roscado:
Use uma chave TORX T10 para retirar o parafuso de sangramento da maxila.

Enrosque a seringa da maxila no orificio de sangrar.

ねじ式 Bleeding Edge : T10 TORX レンチを使用して、キャリパーのブリード・スクリューを取り外します。

キャリパーの注入器をブリード・ポートに回し入れます。

带螺纹的 Bleeding Edge : 用 T10 TORX 扳手卸下卡钳的排空螺钉。

把卡钳注射器旋入排空口。

Bleeding Edge met schroefdraad: Gebruik een T10 TORX-moersleutel om de ontluuchingsschroef van de remklauw te verwijderen.

Schroef de spuit in de ontluuchingsopening van de remklauw.

带螺纹的 Bleeding Edge : 用 T10 TORX 扳手卸下卡钳的排空螺钉。

把卡钳注射器旋入排空口。



Bleeding Edge: Use a 4 mm hex wrench to loosen the bleed port valve 1/4 turn, then gently retighten the bleed port.

Bleeding Edge: Lösen Sie das Ventil des Entlüftungsstutzens mit einem 4-mm-Inbusschlüssel um 1/4 Umdrehung und ziehen Sie dann den Entlüftungsstutzen wieder leicht fest.

Bleeding Edge : à l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm, desserrez la valve de l'orifice de purge d'un quart de tour puis resserrez délicatement l'orifice de purge.

Bleeding Edge: Utilizzare una chiave a brugola da 4 mm per allentare la valvola della porta di spurgo di 1/4 di giro, quindi riavvitare delicatamente la porta di spurgo.

Bleeding Edge: Use uma chave sextavada de 4 mm para desapertar a válvula do orificio de sangrar 1/4 de volta, e depois volte a apertar suavemente o orificio de sangrar.

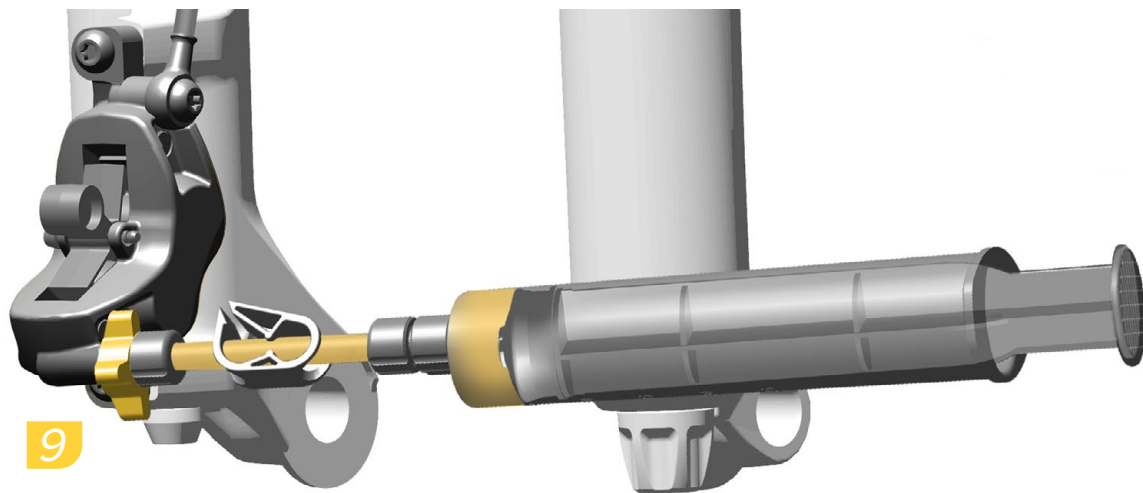
Bleeding Edge: 4 mm の六角レンチを使用して、ブリード・ポートのバルブを4分の1回転緩め、その後、ブリード・ポートを慎重に締め直します。



Bleeding Edge: Con una llave Allen de 4 mm, afloje 1/4 de vuelta la válvula del orificio de purgado; a continuación, vuelva a apretarla con cuidado.

Bleeding Edge: Draai het ventiel van de ontluuchingsopening een kwartslag los met een 4 mm inbussleutel en maak de ontluuchingsopening vervolgens opnieuw voorzichtig vast.

Bleeding Edge: 用 4 mm 六角扳手旋松排空口阀门 1/4 圈，然后稍微重新旋紧排空口。



Bleeding Edge: Install the syringe with the Bleeding Edge tool attachment into the bleed port. Push it into the bleed port until you hear and feel it click in place.

Bleeding Edge: Stecken Sie die Spritze mit dem Bleeding Edge-Adapter in den Entlüftungsstutzen. Drücken Sie sie in den Entlüftungsstutzen, bis der Adapter hör- und spürbar einrastet.

Bleeding Edge: Acople al orificio de purgado la jeringa que tiene conectado el adaptador de la herramienta Bleeding Edge. Presione la jeringa sobre el orificio de purgado hasta que note que encaja en su posición y escuche un clic.

Bleeding Edge : installez la seringue avec l'outil Bleeding Edge dans l'orifice de purge. Poussez la seringue dans l'orifice jusqu'à ce que vous entendiez un déclic qui confirme qu'elle est bien en place.

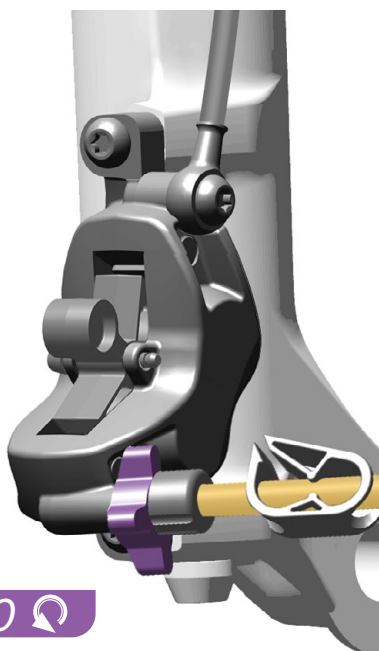
Bleeding Edge: Installare la siringa con lo strumento Bleeding Edge nella porta di spurgo. Spingerla nella porta di spurgo fino a quando si avverte lo scatto in posizione.

Bleeding Edge: Monteer de spuit met het Bleeding Edge-instrument op de ontluuchtingsopening. Duw de spuit in de ontluuchtingsopening totdat deze op zijn plaats klikt.

Bleeding Edge: Instale a seringa com o acessório da ferramenta Bleeding Edge (Auxílio para Sangrar) dentro do orifício de sangrar. Empurre-a para dentro do orifício de sangrar até ouvir e sentir que ela encaixa no lugar com um estalido.

Bleeding Edge: Bleeding Edge ツール・アタッチメントが付いた注入器をブリード・ポート内に取り付けます。カチッという音を立てて所定の位置に収まるまで、ブリード・ポート内に押し入れてください。

Bleeding Edge: 将带 Bleeding Edge 工具附件的注射器安装到排空口内。将其推入排空口，直至听到并感觉到其“咔塔”一声安装到位。



Bleeding Edge: Rotate the Bleeding Edge tool attachment counter-clockwise one complete rotation to open the system.
Do not exceed two complete rotations.

Bleeding Edge: Drehen Sie den Bleeding Edge-Adapter um eine vollständige Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, um das System zu öffnen.
Drehen Sie maximal zwei volle Umdrehungen.

Bleeding Edge: Gire una vuelta completa en sentido antihorario el adaptador de la herramienta Bleeding Edge.
No la gire más de dos vueltas completas.

Bleeding Edge : faites tourner l'outil Bleeding Edge d'un tour complet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir le système.
Ne tournez pas de plus de deux tours complets.

Bleeding Edge: Ruotare lo strumento Bleeding Edge in senso antiorario di una rotazione completa per aprire l'impianto.
Non superare due rotazioni complete.

Bleeding Edge: Draai het Bleeding Edge-instrument één volledige omwenteling tegen de klok in om het systeem te openen.
Maak maximaal twee volledige omwentelingen.

Bleeding Edge: Rode o acessório da ferramenta Bleeding Edge no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio uma volta completa para abrir o sistema.
Não exceda duas rotações completas.

Bleeding Edge: Bleeding Edge ツール・アタッチメントを左に完全に 1 回転させ、システムを開きます。
決して 2 回転以上させないでください。

Bleeding Edge: 逆时针方向转动 Bleeding Edge 工具附件一整圈，以打开系统。
请勿转动超过两整圈。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节

Prepare the Lever

Vorbereiten des Hebels
Preparar la maneta

Préparer le levier
Preparazione della leva
De hendel voorbereiden

Preparar a alavanca
レバーの準備
准备刹车杆

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

Retirez la roue conformément aux instructions de son fabricant.

Retire a roda da bicicleta de acordo com as instruções do fabricante da roda.

NOTICE

Do not allow DOT brake fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

AVIS

Veillez à ce que du liquide de frein DOT n'entre jamais en contact avec les plaquettes ou les disques de frein. Des plaquettes ou des disques de frein contaminés pourraient réduire les performances de freinage.

NOTIFICAÇÃO

Não deixe que o fluido para travões DOT entre em contacto com as pastilhas nem com os rotores dos travões. Pastilhas para travões ou rotores contaminados podem diminuir o desempenho dos travões.

Bauen Sie das Laufrad gemäß den Anweisungen des Herstellers aus dem Fahrrad aus.

Rimuovere la ruota dalla bicicletta secondo le istruzioni del produttore della ruota.

ホイール・メーカーの説明書に従って、ホイールを自転車から取り外します。

HINWEIS

DOT-Bremsflüssigkeit darf nicht in Kontakt mit Bremsbelägen oder -scheiben geraten. Mit Bremsflüssigkeit verunreinigte Bremsbeläge oder -scheiben können die Bremsleistung beeinträchtigen.

AVVISO

Non lasciare che il fluido per freni DOT venga a contatto con le pastiglie freno o i rotori. L'utilizzo di pastiglie freno contaminate può portare a una riduzione delle prestazioni dei freni.

注意事項

ブレーキ・パッドまたはローターに、DOT ブレーキ・フルードを接触させないでください。フルードで汚れたブレーキ・パッドまたはローターは、ブレーキの性能を損ねることがあります。

Desmonte la rueda siguiendo las instrucciones del fabricante.

Haal het wiel van de fiets af volgens de aanwijzingen van de wielafabrikant.

按照车轮厂商的说明从自行车上卸下车轮。

AVISO

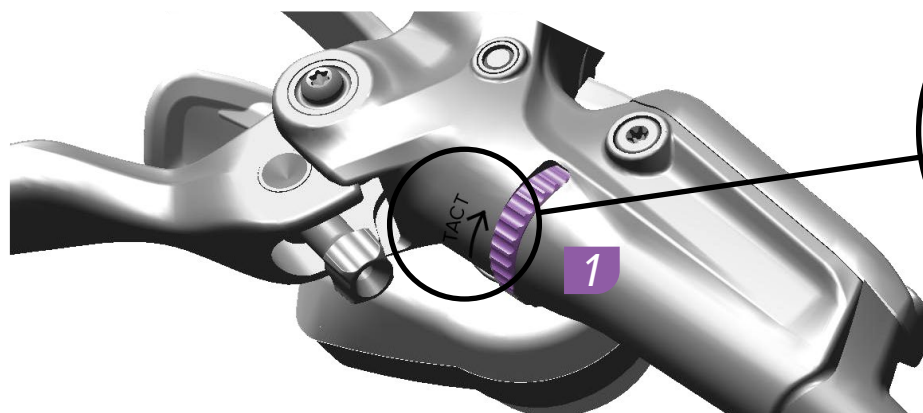
Evite que el líquido de frenos DOT entre en contacto con los rotores o las pastillas de freno. Los rotores o pastillas de freno contaminados pueden reducir el rendimiento de frenado.

MEDEDELING

Zorg dat er geen DOT-remvloeistof in contact komt met de remblokjes of -schijven. Vuile remblokjes of -schijven kunnen een afname van de remprestaties veroorzaken.

注意

请勿让 DOT 刹车油接触刹车皮或刹车碟。受污染的刹车皮或刹车碟会降低刹车性能。



For levers with Contact Point Adjustment: Rotate the Contact Point Adjustment dial in the opposite direction of the arrow until it stops.

Pour les leviers équipés du Contact Point Adjustment : faites tourner la molette de réglage Contact Point Adjustment dans la direction opposée à celle indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'elle arrive en butée.

Para alavancas com Ajuste do Ponto de Contacto (Contact Point Adjustment): Rode o disco de Ajuste do Ponto de Contacto (Contact Point Adjustment) na direção oposta à da seta, até que pare.

Für Bremshebel mit Kontaktpunkt-Einstellung (Contact Point Adjustment): Drehen Sie den Kontaktpunkt-Einsteller bis zum Anschlag in die dem Pfeil entgegengesetzte Richtung.

Per leve con regolazione del punto di contatto (Contact Point Adjustment): Ruotare la manopola Contact Point Adjustment nella direzione opposta a quella indicata dalla freccia fino all'arresto.

Contact Point Adjustment付きのレバー：接触点を調節する Contact Point Adjustment ダイヤルを矢印の反対方向に止まるまで回します。

Para manetas con ajuste del punto de contacto (Contact Point Adjustment): Gire a tope el dial de ajuste del punto de contacto en dirección opuesta a la flecha.

Voor hendels met contactpuntafstelling (Contact Point Adjustment): Draai de Contact Point Adjustment schijf in de tegenovergestelde richting van de pijl totdat deze stopt.

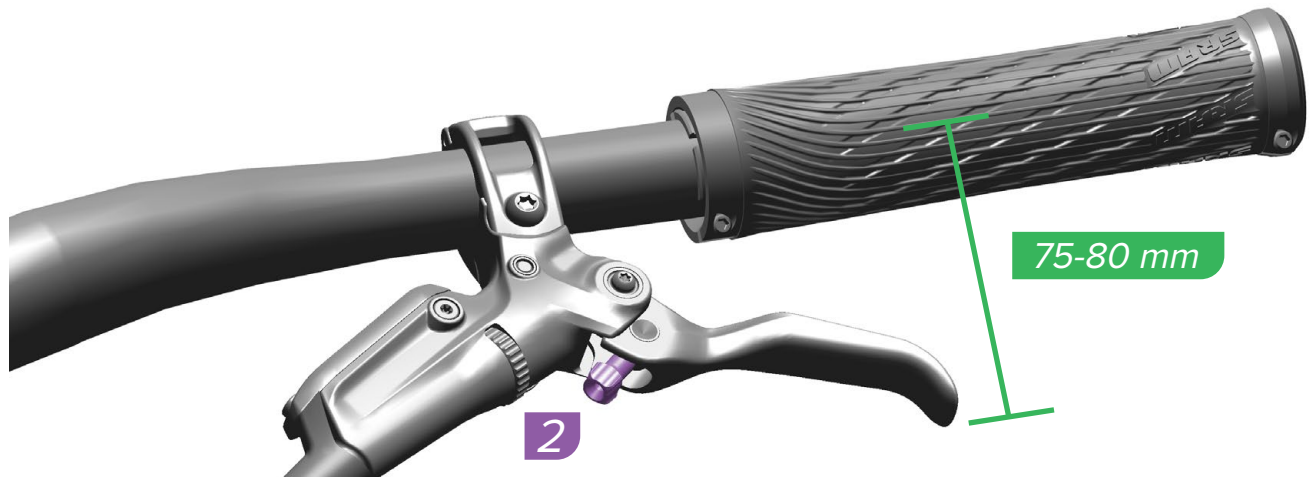
带接触点调节 (Contact Point Adjustment) 的刹车杆：逆箭头方向旋转 Contact Point Adjustment 拨盘，直至旋不动。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



Rotate the lever Reach Adjust knob, or hex adjuster, until the lever blade is 75-80 mm from the centerline of the handlebar.

Drehen Sie den Griffweiteneinsteller oder den Sechskanteinsteller, bis sich der Hebelgriff ca. 75 bis 80 mm von der Lenkermittellinie befindet.

Gire el mando de ajuste de alcance de la maneta, o ajustador hexagonal, hasta que el brazo de la maneta quede a unos 75-80 mm de la línea central del manillar.

Faites tourner le bouton de réglage de la garde du levier ou la tige de réglage hexagonale jusqu'à ce que le levier soit décalé de 75 à 80 mm par rapport à l'axe du cintre.

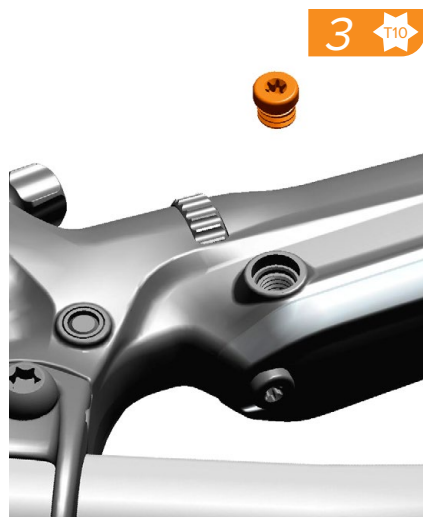
Ruotare la manopola di regolazione della corsa o la vite di registro esagonale della leva fino a quando la leva non si trova a 75-80 mm dalla linea centrale del manubrio.

Draai de bereikafstellingsknop of de zeskantafstelknop totdat de hendel zich op 75-80 mm van de middellijn van het stuur bevindt.

Rode o disco de Regulação do Alcance da alavanca, ou o afinador hexagonal, até que a lâmina da alavanca esteja a 75 a 80 mm da linha central do guiador.

レバーのリーチ調節ノブまたは六角調節器を回して、レバー・ブレードがハンドルバーの中心線から 75 ~ 80 mm の位置になるようにします。

旋动刹车杆握距调节旋钮或六角调节器，直至刹车杆叶片距离车把中线 75-80 mm。



Use a T10 TORX to remove the bleed screw from the lever. Fluid will drip out of the bleed port.

Clean any DOT brake fluid that drips from the bleed port with water and a shop towel.

Entfernen Sie mit einem T10 TORX-Schlüssel die Entlüftungsschraube vom Hebel. Daraufhin tritt Bremsflüssigkeit aus der Entlüftungsöffnung aus.

Wischen Sie sämtliche DOT-Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit Wasser und einem Werkstatttuch ab.

Utilice una llave TORX T10 para extraer el tornillo de purgado de la maneta. Saldrá algo de líquido por el orificio de purgado.

Limpie con agua y una toalla de taller todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

À l'aide d'une clé TORX T10, retirez la vis de purge située sur le levier. Du liquide va commencer à couler de l'orifice de purge.

Nettoyez toute trace de liquide de frein DOT qui pourrait s'écouler de l'orifice de purge avec de l'eau claire et un chiffon.

Utilizzare una chiave T10 TORX per rimuovere la vite di spurgo dalla leva. Il fluido fuoriesce dalla porta di spurgo.

Pulire con uno straccio da officina e acqua l'eventuale fluido per freni DOT che gocciola dalla porta di spurgo.

Gebruik een T10 TORX om de ontluftungsschroef van de hendel te verwijderen. Er komt vloeistof uit de ontluftingsopening.

Veeg eventuele DOT-remvloeistof die uit de ontluftingsopening druppelt weg met water en een schone doek.

Use uma chave TORX T10 para retirar o parafuso de sangrar da alavanca. Sairá fluido pelo orifício de sangrar.

Limpe com água e uma toalha de oficina qualquer fluido para travões DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

T10 TORX レンチを使用して、レバーからブリード・スクリューを取り外します。ブリード・ポートからフルードが漏れ出てきます。

ブリード・ポートから垂れた DOT ブレーキ・フルードを、水とタオルで拭き取ります。

用 T10 TORX 扳手从刹车杆上卸下排空螺钉。刹车油将从排空口流出。

用水和抹布除净从排空口滴出的 DOT 刹车油。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

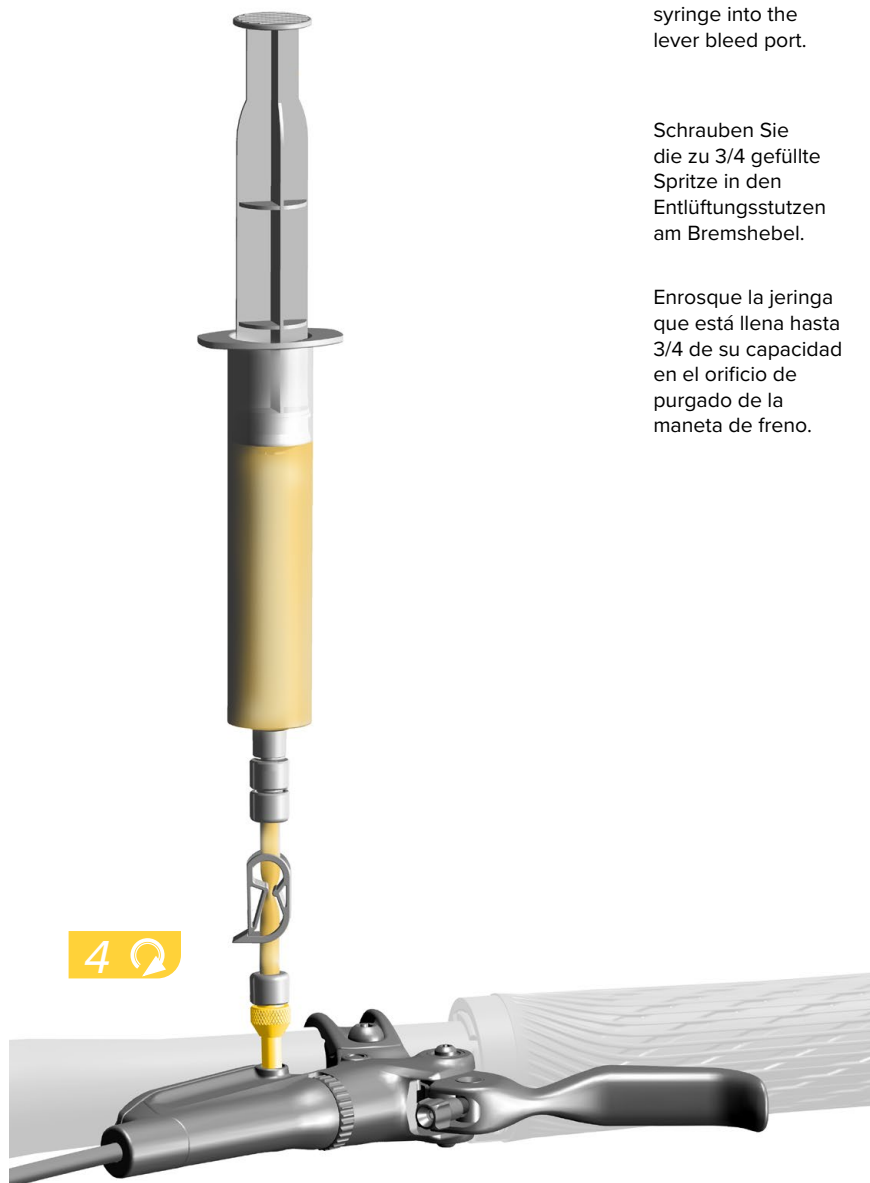
Medir
計測
測量



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Afajar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松



Thread the 3/4 full syringe into the lever bleed port.

Vissez la seringue pleine aux 3/4 dans l'orifice de purge du levier.

Enrosque a seringa 3/4 cheia no orificio de sangrar da alavanca do travão.

Schrauben Sie die zu 3/4 gefüllte Spritze in den Entlüftungsstutzen am Bremshebel.

Inserire la siringa, riempita a 3/4, nella porta di spurgo della leva.

フルードが 3/4 入った注入器をブレーキ・レバーのブリード・ポートに回し入れます。

Enrosque la jeringa que está llena hasta 3/4 de su capacidad en el orificio de purgado de la maneta de freno.

Schroef de 3/4 volle spuit in de ontluchtingsopening van de remhendel.

将 3/4 满的注射器旋入刹车杆排空口。



Bleed the System

Entlüften des Systems
Purgar el sistema

Purger le système
Spurgo dell'impianto
Het systeem ontluichten

Sangrar o sistema
システムのブリーディング
排空系統

NOTICE

Do not push brake fluid into the caliper with the caliper syringe. Excessive fluid pressure can cause the Bleeding Edge syringe tool to dislodge from the caliper. Use the lever syringe to move fluid through the system.

AVIS

N'introduisez pas de liquide de frein dans l'étrier avec la seringue d'étrier. Une pression excessive du liquide peut provoquer l'expulsion de la seringue Bleeding Edge de l'étrier. Utilisez la seringue du levier pour déplacer le liquide dans le système.

NOTIFICAÇÃO

Não empurre fluido para travões para dentro da maxila com a seringa para a maxila. Pressão excessiva do fluido poderá fazer com que a ferramenta de seringa Bleeding Edge se desprendida da maxila. Use a alavanca da seringa para mover fluido através do sistema.

HINWEIS

Drücken Sie mit der Spritze am Bremssattel keine Bremsflüssigkeit in den Bremssattel. Übermäßiger Druck durch die Bremsflüssigkeit kann dazu führen, dass sich das Bleeding Edge-Spritzenwerkzeug vom Bremssattel löst. Verwenden Sie die Spritze am Hebel, um Bremsflüssigkeit durch das System zu pumpen.

AVVISO

Non spingere il fluido per freni nella pinza con la siringa della pinza. Una pressione eccessiva del fluido può causare il distacco dello strumento Bleeding Edge dalla pinza. Utilizzare la siringa per la leva per trasferire il fluido nell'impianto.

注意事項

キャリパーの注入器で、ブレーキ・フルードをキャリパー内に押し入れないでください。フルードに過度の圧力をかけると、Bleeding Edge の注入器ツールがキャリパーから外れてしまうことがあります。システムを通してフルードを移動させる際はレバーの注入器を使用してください。

AVISO

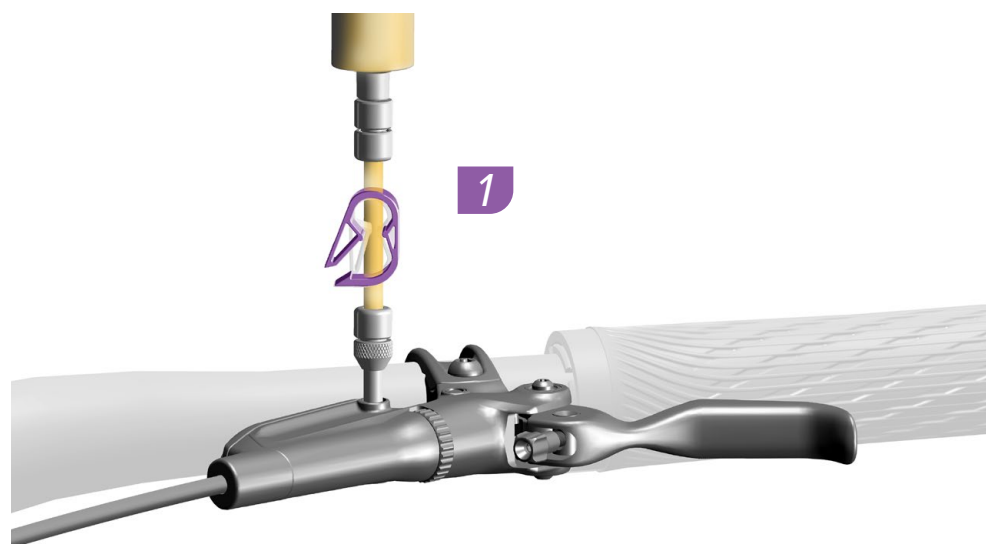
No introduzca líquido de frenos en la pinza de freno con la jeringa para la pinza. Una presión excesiva del líquido puede hacer que la jeringa Bleeding Edge se desprenda de la pinza de freno. Use la jeringa para la maneta para mover el líquido a través del sistema.

MEDEDELING

Duw geen remvloeistof in de remklauw met behulp van de spuit. Een overmatige vloeistofdruk kan ertoe leiden dat de Bleeding Edge-spuit van de remklauw loskomt. Gebruik de hendelspuit om de vloeistof door het systeem te laten stromen.

注意

请勿用卡钳注射器将刹车油推入卡钳内。过大的油压可能导致 Bleeding Edge 注射器工具从卡钳脱开。请用刹车杆注射器将刹车油推入系统内。



Open the clamp on the syringe at the lever.

Ouvrez le collier situé sur la seringue du levier de frein.

Abra o grampo na seringa na alavanca do travão.

Öffnen Sie die Klemme an der Spritze am Bremshebel.

Aprire il morsetto sulla siringa collegata alla leva.

ブレーキ・レバーの注入器のクランプを開きます。

Abra la pinza de la jeringa situada en la maneta de freno.

Open de klem op de spuit bij de remhendel.

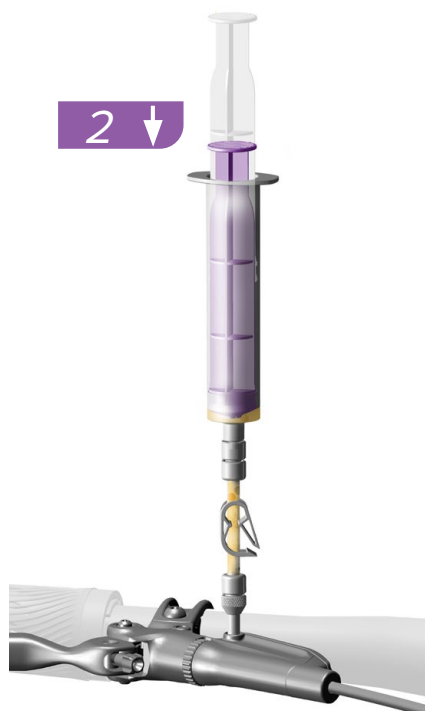
松开刹车杆注射器上的夹子。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Hold the syringe vertically. Gently push the plunger down, stopping before air enters the hose tube. Fluid will fill the syringe at the brake caliper.

Maintenez la seringue bien verticale. Poussez doucement sur le piston. Cessez avant que de l'air ne s'introduise dans la durite. La seringue au niveau de l'étrier va se remplir de liquide.

Segure a seringa verticalmente. Empurre o êmbolo para baixo suavemente, parando antes que entre ar no tubo flexível. O fluido encherá a seringa na maxila do travão.

Halten Sie die Spritze senkrecht. Drücken Sie den Kolben vorsichtig nach unten und hören Sie auf zu drücken, bevor Luft in das Leitungsrohr eindringt. Die Spritze am Bremsattel füllt sich mit Bremsflüssigkeit.

Tenere la siringa verticalmente. Spingere delicatamente lo stantuffo verso il basso, arrestandolo prima che l'aria penetri nel tubo flessibile. Il fluido riempirà la siringa collegata alla pinza del freno.

注入器を垂直に保持します。空気がホース・チューブに入らないように止めながら、プランジャーをそっと押し下げます。フルードが、ブレーキ・キャリパーの箇所にある注入器に満たされます。

Sujete la jeringa en posición vertical. Presione con cuidado el émbolo hacia abajo, parando antes de que llegue a entrar aire en el tubo del manguito. El líquido de frenos rellenará la jeringa situada en la pinza de freno.

Houd de spuit verticaal. Duw de zuiger langzaam omlaag en stop voordat er lucht in de slangbuis terecht komt. De spuit bij de remklauw wordt met vloeistof gevuld.

垂直握住注射器。轻轻地将活塞往下推，在空气进入油管前停止推动。刹车油将注入位于卡钳上的注射器。

NOTICE

If the fluid in the syringe at the caliper is discolored, continue to push all the fluid out of the system. Restart the bleed procedure with new fluid in both syringes.

AVIS

Si le liquide dans la seringue au niveau de l'étrier est décoloré, continuez à purger tout le liquide contenu dans le circuit de freinage. Recommencez le processus de purge avec du liquide propre dans les deux seringues.

NOTIFICAÇÃO

Se o fluido na seringa, na maxila do travão, tiver perdido a cor, continue a empurrar todo o fluido para fora do sistema. Volte a iniciar o procedimento de sangrar com novo fluido em ambas as seringas.

HINWEIS

Wenn die Bremsflüssigkeit in der Spritze am Bremsattel verfärbt ist, drücken Sie weiter, um die gesamte Bremsflüssigkeit aus dem System zu drücken. Füllen Sie neue Bremsflüssigkeit in beide Spritzen und beginnen Sie mit dem Verfahren noch einmal von vorn.

AVVISO

Se il fluido nella siringa sulla pinza è scolorito, continuare ad estrarre tutto il fluido dall'impianto. Riavviare la procedura di spurgo con nuovo fluido in entrambe le siringhe.

注意事項

キャリパーの箇所での注入器内のフルードが変色する場合は、すべてのフルードをシステムから引き続き押し出してください。両方の注入器に新しいフルードを使用してブリーディングの手順を再び行ってください。

AVISO

Si el líquido de frenos contenido en la jeringa de la pinza está descolorido, siga presionando a fondo para vaciar todo el líquido del sistema. Vuelva a empezar el procedimiento de purgado con líquido nuevo en ambas jeringas.

MEDEDELING

Als de vloeistof in de spuit bij de remklauw verkleurd is, blijf alle vloeistof uit het systeem duwen. Start de ontluchtprocedure opnieuw met nieuwe vloeistof in beide spuiten.

注意

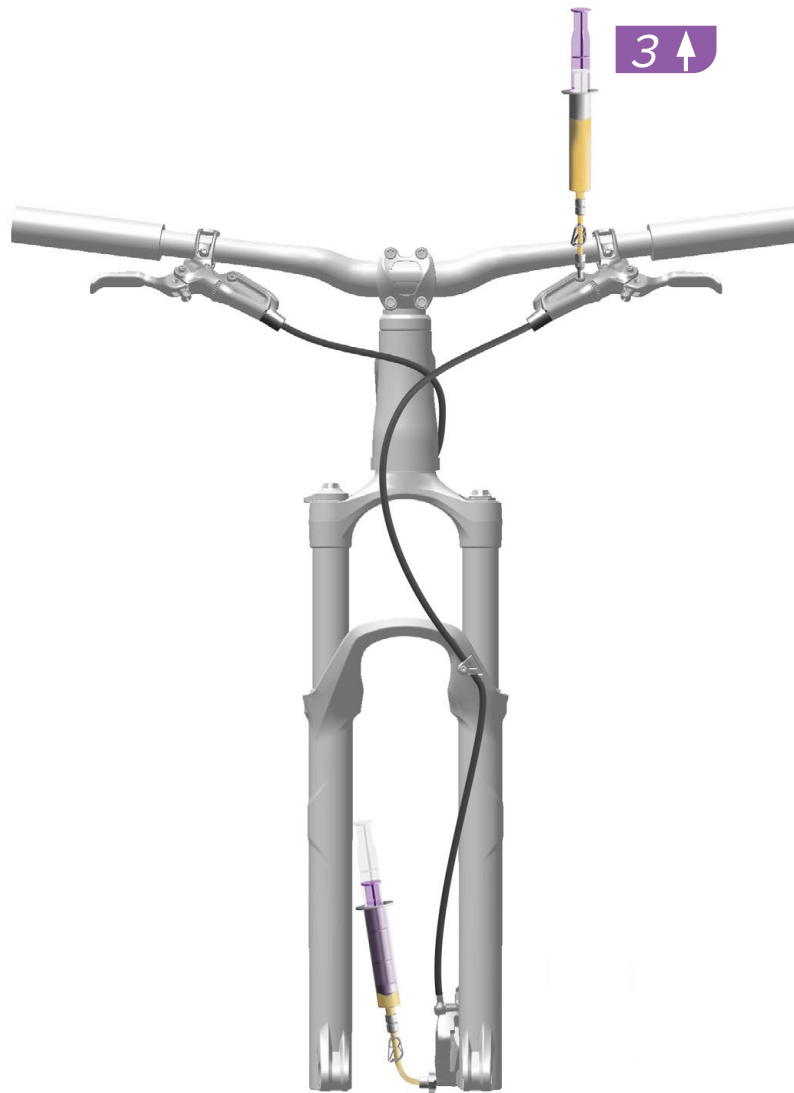
若位于卡钳上的注射器内的刹车油变色，则继续将所有刹车油推出系统。将新的刹车油装入两支注射器，重新开始排空流程。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Hold the syringe at the caliper vertically while slowly pulling the syringe plunger at the lever upward to draw fluid from the syringe at the caliper.

Stop before any air enters the hose tube at the caliper.

If needed: repeat steps 2 and 3 until only a small amount of bubbles appear.

Halten Sie die Spritze am Bremssattel senkrecht, während Sie den Spritzenkolben am Hebel langsam nach oben ziehen, um Bremsflüssigkeit aus der Spritze am Bremssattel zu ziehen.

Stoppen Sie, bevor Luft in das Leitungsrohr am Bremssattel eintritt.

Wiederholen Sie nach Bedarf die Schritte 2 und 3, bis nur noch eine geringe Menge Blasen zu sehen ist.

Mantenga la jeringa de la pinza en posición vertical mientras tira con cuidado del émbolo de la jeringa hacia arriba, para trasladar líquido de frenos desde la jeringa de la pinza.

Deténgase antes de que llegue a entrar aire en el tubo del manguito por el lado de la pinza de freno.

Si es necesario, repita los pasos 2 y 3 hasta que solo salgan unas pocas burbujas.

Maintenez la seringue de l'étrier à la verticale tout en tirant doucement sur le piston de la seringue du levier pour aspirer du liquide depuis la seringue de l'étrier.

Cessez avant que de l'air ne s'introduise dans la durite au niveau de l'étrier.

Si nécessaire, recommencez les opérations 2 et 3 jusqu'à ce que très peu de bulles apparaissent.

Tenere la siringa sulla pinza verticalmente, tirando nel contempo lentamente lo stantuffo della siringa sulla leva verso l'alto per estrarre il fluido dalla siringa sulla pinza.

Arrestarsi prima che l'aria penetri nel tubo flessibile sulla pinza.

Se necessario, ripetere i punti 2 e 3 fino a quando appare solo una piccola quantità di bolle.

Houd de spuit bij de remklauw verticaal terwijl u de spuit bij de hendel langzaam omhoog trekt om vloeistof uit de spuit bij de remklauw te trekken.

Stop voordat er lucht in de slangbuis bij de remklauw binnendringt.

Indien nodig, herhaal stap 2 en 3 totdat er een kleine hoeveelheid bellen verschijnt.

Segure verticalmente a seringa na maxila enquanto lentamente puxa para cima o êmbolo da seringa na alavanca, para chupar fluido da seringa que está na maxila.

Pare antes que qualquer ar entre no tubo flexível na maxila.

Se for necessário, repita os passos 2 e 3 até que já só apareça uma pequena quantidade de bolhas.

キャリパーの筒所にある注入器を垂直に保持し、レバーの筒所にある注入器のプランジャーを上ゆっくりと引いて、キャリパーの注入器からフルードを導きます。

キャリパーのホース・チューブに空気が入る前に止めてください。

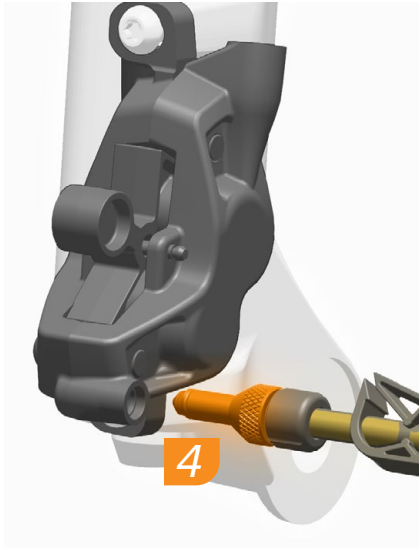
必要であれば、わずかに少量の気泡が生じるまで、ステップ2と3を繰り返します。

將注射器垂直地置于卡鉗上，同時緩慢地往上拉位於剎車杆上的注射器活塞，從位於卡鉗上的注射器內吸出剎車油。

在空氣進入位於卡鉗上的油管內之前停止拉動。

如有需要，則重複步驟2和步驟3，直至只有少量氣泡出現。





Threaded Bleeding Edge: Unthread the syringe from the caliper.

Use a T10 TORX to install the bleed screw.

Bleeding Edge mit Gewinde: Schrauben Sie die Spritze vom Bremsattel ab.

Ziehen Sie die Entlüftungsschraube mit einem T10 TORX-Schlüssel fest.

Bleeding Edge roscado: Desenrosque la jeringa de la pinza de freno.

Utilice una llave TORX T10 para colocar el tornillo de purgado.



Bleeding Edge fileté : dévissez la seringue au niveau de l'étrier.

À l'aide d'une clé TORX T10, installez la vis de purge.

Bleeding Edge filettata: Svitare la siringa dalla pinza.

Utilizzare una chiave T10 TORX per installare la vite di spurgo.

Bleeding Edge met schroefdraad: Schroef de spuit van de remklauw los.

Gebruik een T10 TORX om de ontluchtingsschroef aan te draaien.

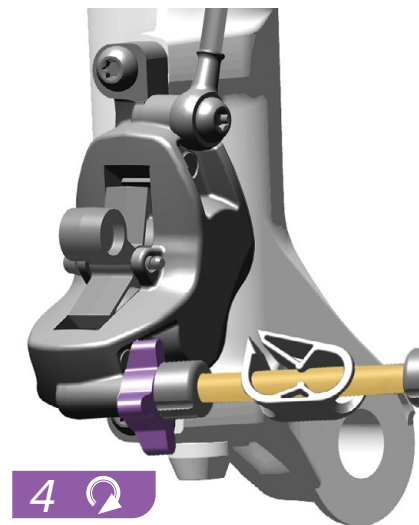
Bleeding Edge roscado: Desenrosque a seringa da maxila.

Use uma chave TORX T10 para instalar o parafuso de sangramento.

ねじ式 Bleeding Edge : 注入器をキャリパーから外します。

T10 TORX レンチを使用して、ブリード・スクリューを取り付けます。

带螺纹的 Bleeding Edge : 从卡钳旋下注射器。用 T10 TORX 扳手安装排空螺钉。



Bleeding Edge: Rotate the Bleeding Edge tool attachment clockwise until it stops to close the system.

Bleeding Edge: Drehen Sie den Bleeding Edge-Adapter bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn, um das System zu schließen.

Bleeding Edge: Gire a tope en sentido horario el adaptador de la herramienta de purgado Bleeding Edge para cerrar el sistema.

Bleeding Edge : pour fermer le système, faites tourner l'outil Bleeding Edge dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il arrive en butée.

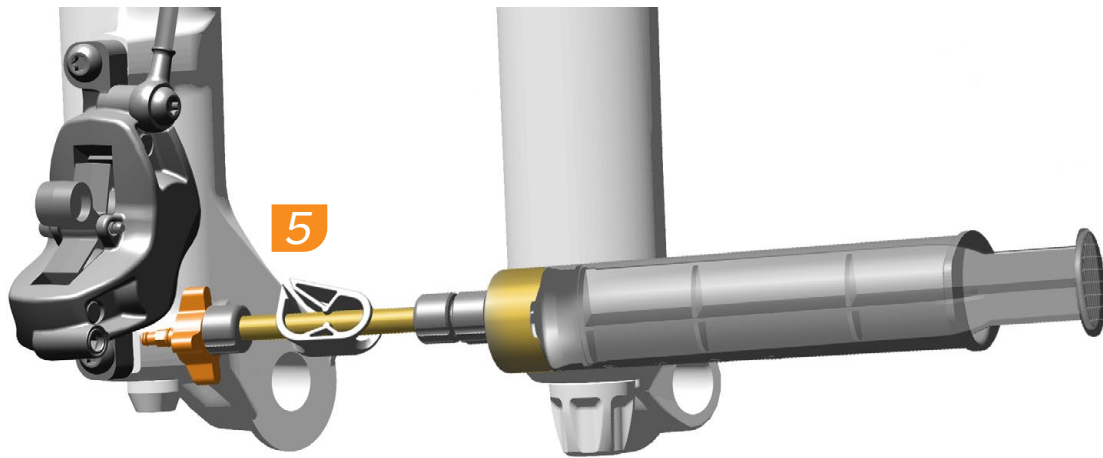
Bleeding Edge: Ruotare lo strumento Bleeding Edge in senso orario fino a quando si arresta per chiudere l'impianto.

Bleeding Edge: Draai het Bleeding Edge-instrument volledig met de klok mee om het systeem te sluiten.

Bleeding Edge: Rode o acessório da ferramenta Bleeding Edge (Auxílio para Sangrar) no sentido dos ponteiros do relógio até ele parar, para fechar o sistema.

Bleeding Edge: Bleeding Edge ツール・アタッチメントを止まるまで右に回し、システムを閉じます。

Bleeding Edge: 顺时针旋动 Bleeding Edge 工具附件直至旋不动，以关闭系统。



Remove the syringe with the Bleeding Edge tool attachment from the bleed port by pulling the Bleeding Edge tool straight from the caliper.

Do not rotate the Bleeding Edge tool while removing.

Entfernen Sie die Spritze mit dem Bleeding Edge-Adapter vom Entlüftungsstutzen, indem Sie den Bleeding Edge-Adapter gerade vom Bremsattel abziehen.

Achten Sie darauf, den Bleeding Edge-Adapter beim Abziehen nicht zu drehen.

Desconecte del orificio de purgado la jeringa que tiene conectada la herramienta de purgado Bleeding Edge, tirando de ésta para desprenderla de la pinza.

No gire la herramienta Bleeding Edge al desmontarla.

Retirez la seringue avec l'outil Bleeding Edge de l'orifice de purge de l'étrier en tirant directement sur l'outil Bleeding Edge.

Veillez à ne pas faire tourner l'outil Bleeding Edge en retirant la seringue.

Rimuovere la siringa con lo strumento Bleeding Edge dalla porta di spurgo estraendo lo strumento Bleeding Edge dalla pinza, tenendolo dritto.

Non ruotare lo strumento Bleeding Edge durante la rimozione.

Maak de spuit met het Bleeding Edge-instrument van de ontluuchtingsopening los door het ontluuchtingsinstrument recht uit de remklauw te trekken.

Draai het Bleeding Edge-instrument tijdens het losmaken niet.

Retire a seringa com o acessório da ferramenta Bleeding Edge do orifício de sangrar, puxando a ferramenta Bleeding Edge a direito para fora da maxila.

Não rode a ferramenta Bleeding Edge enquanto a retira.

Bleeding Edge ツールをキャリパーから真っ直ぐに引いて、Bleeding Edge ツール・アタッチメントの付いた注器をブリード・ポートから取り外します。

取り外す際に Bleeding Edge ツールを回転させないでください。

从卡钳上平拉 Bleeding Edge 工具，将带 Bleeding Edge 工具附件的注射器从排空口卸下。

拆卸时不要转动 Bleeding Edge 工具。



Use a 4 mm hex wrench to tighten the bleed port to 1.6 N·m (14 in·lb).

Install the bleed plug.

Ziehen Sie mit einem 4-mm-Inbusschlüssel den Entlüftungsstutzen mit 1,6 N·m fest.

Setzen Sie den Entlüftungsstutzen ein.

Con una llave Allen de 4 mm, apriete el orificio de purgado con un par de 1,6 N·m.

Instale el tapón de purgado.

À l'aide d'une clé hexagonale de 4 mm, serrez l'orifice de purge à un couple de 1,6 N·m.

Installez le bouchon de purge

Utilizzare una chiave a brugola da 4 mm per serrare la porta di spurgo a 1,6 N·m.

Installare il tappo di chiusura dello spurgo.

Draai de ontluuchtingsopening aan tot 1,6 N·m met behulp van een 4 mm inbussleutel.

Installeer de ontluuchtingsplug.

Use uma chave sextavada de 4 mm para apertar o orifício de sangrar a 1,6 N·m.

Instale o tampão de sangramento.

4 mm の六角レンチを使用して、ブリード・ポートを 1.6 N·m のトルク値で締めます。

ブリード・プラグを取り付けます。

用 4 mm 六角扳手将排空口旋紧至 1.6 N·m。安装排空塞。

6

4

1.6 N·m
(14 in·lb)

Squeeze and release the lever blade.

Serrez et relâchez le levier de frein.

Aperte e solte o braço da alavanca.

Ziehen Sie am Bremshebel, und lassen Sie ihn wieder los.

Premere e rilasciare la leva.

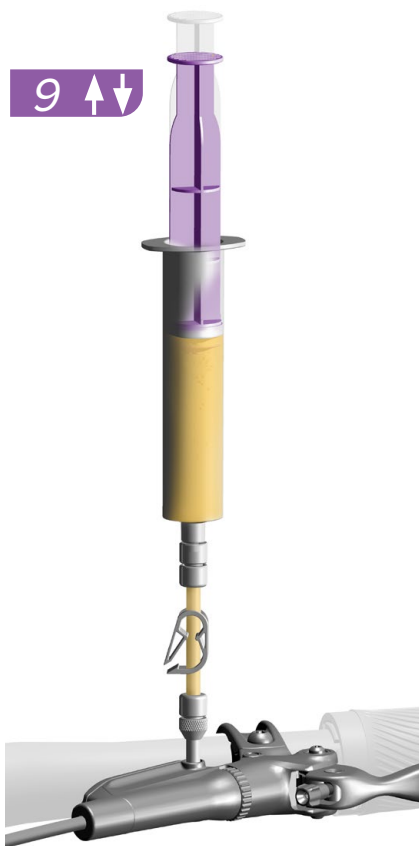
レバー・ブレードを握り、放します。

Presione y suelte el brazo de la maneta.

Knijp de hendel dicht en laat los.

握紧再松开刹车杆叶片。





Hold the syringe at the lever vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system. Repeat this process several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

Halten Sie die Spritze am Bremshebel senkrecht. Ziehen Sie den Kolben kräftig zurück, um Unterdruck zu erzeugen, und schieben Sie dann den Kolben vor, um das System mit Druck zu beaufschlagen. Wiederholen Sie diesen Prozess mehrmals oder bis nur noch wenige Blasen aus dem System austreten.

Mantenga la jeringa de la maneta en posición vertical. Tire con fuerza del émbolo para hacer el vacío y, a continuación, oprima el émbolo para dar presión al sistema. Repita este proceso varias veces o hasta que solo salga una pequeña cantidad de burbujas del sistema.

Maintenez à la verticale la seringue fixée au levier de frein. Tirez fermement sur le piston pour créer une dépression, puis repoussez le piston pour mettre le système sous pression. Répétez l'opération plusieurs fois ou jusqu'à ce que seules de fines bulles d'air s'échappent du système.

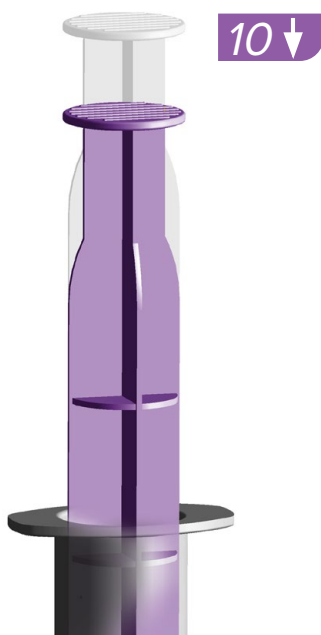
Tenere la siringa sulla leva verticalmente. Tirare con forza sullo stantuffo per creare un vuoto, quindi comprimere lo stantuffo per pressurizzare l'impianto. Ripetere questo processo diverse volte o fino a quando solo una piccola quantità di bolle fuoriesce dall'impianto.

Houd de spuit verticaal. Trek stevig aan de zuiger om een vacuüm te creëren en druk de zuiger vervolgens samen om het systeem onder druk te zetten. Herhaal deze procedure enkele keren of totdat er slechts een kleine hoeveelheid bellen het systeem verlaat.

Segure verticalmente a seringa na alavanca. Puxe firmemente o êmbolo para criar um vácuo, e depois empurre o êmbolo para pressurizar o sistema. Repita este processo várias vezes ou até que apenas uma pequena quantidade de bolhas esteja a sair do sistema.

レバーの箇所にある注入器を垂直に保持します。プランジャーをしっかりと引いて真空状態を作り出したら、プランジャーを押してシステムを与圧します。この手順を数回、またはシステム内の気泡がほんの僅かになるまで繰り返します。

将注射器垂直置于刹车杆上。用力拉动注射器活塞从而形成真空，然后按压活塞以对系统加压。重复上述过程数次，或者直至只有少量气泡从系统排出。



Lightly compress and release the plunger at the lever to equalize the system.

Schieben Sie den Kolben am Bremshebel etwas vor und lassen Sie ihn wieder los, um das System auszugleichen.

Comprima ligeramente y luego suelte el émbolo de la maneta para igualar la presión del sistema.

Repoussez légèrement puis relâchez le piston de la seringue fixée au levier afin d'équilibrer le système.

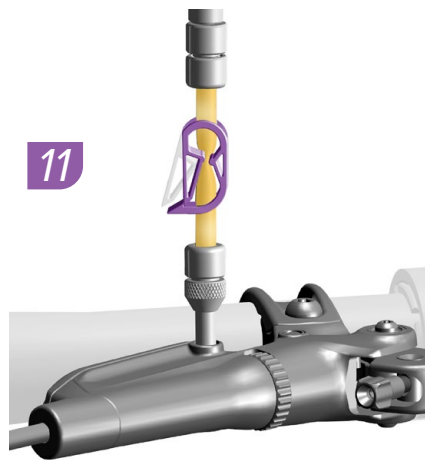
Comprimare leggermente e rilasciare lo stantuffo sulla leva per equilibrare l'impianto.

Druk de zuiger lichtjes bij de hendel samen en laat los om het systeem gelijk te stellen.

Comprima e solte com suavidade o êmbolo, na alavanca, para igualar o sistema.

レバーの箇所にあるプランジャーを緩く圧縮してから開放し、システムを均衡させます。

轻轻按压并释放位于刹车杆上的活塞以使系统平衡。



11

Close the clamp on the syringe at the brake lever.

Fermez le collier de la seringue fixée au levier de frein.

Feche o grampo na seringa, na alavanca do travão.

Schließen Sie die Klemme an der Spritze am Bremshebel.

Chiudere il morsetto sulla siringa collegata alla leva del freno.

ブレーキ・レバーの注入器のクランプを閉じます。

Cierre la pinza de la jeringa situada en la maneta de freno.

Sluit de klem op de spuit bij de remhendel.

閉合刹车杆注射器上的夹子。



12

Remove the syringe at the lever from the bleed port. Clean any DOT brake fluid that drips from the bleed port with a shop towel.

Retirez la seringue fixée sur l'orifice de purge du levier de frein. Nettoyez toute trace de liquide de frein DOT qui pourrait s'écouler de l'orifice de purge avec un chiffon.

Retire a seringa do orifício de sangrar na alavanca. Limpe com uma toalha de oficina qualquer fluido para travões DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

Entfernen Sie die Spritze am Bremshebel vom Entlüftungsstutzen. Wischen Sie sämtliche DOT-Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Werkstatttuch ab.

Rimuovere la siringa sulla leva dalla porta di spurgo. Pulire con uno straccio da officina l'eventuale fluido per freni DOT che gocciola dalla porta di spurgo.

レバーの箇所にある注入器をブリード・ポートから取り外します。ブリード・ポートから垂れた DOT ブレーキ・フルードをタオルで拭き取ります。

Retire la jeringa del orificio de purgado de la maneta. Limpie con una toalla de taller todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Maak de spuit bij de hendel van de ontluuchtingsopening los. Veeg eventuele DOT-remvloeistof die uit de ontluuchtingsopening druppelt weg met een schone doek.

从排空口卸下刹车杆上的注射器。用抹布擦净从排空口滴出的 DOT 刹车油。



13

T10

1.6 N-m
(14 in-lb)

Install the bleed screw. Use a T10 TORX to tighten the bleed screw to 1.6 N-m (14 in-lb). Clean any DOT brake fluid that drips from the bleed port with a shop towel.

Mettez la vis de purge en place. À l'aide d'une clé TORX T10, serrez la vis de purge à un couple de 1,6 N-m. Nettoyez toute trace de liquide de frein DOT qui pourrait s'écouler de l'orifice de purge avec un chiffon.

Instale o parafuso de sangrar. Use uma chave TORX T10 para apertar o parafuso de sangrar a 1,6 N-m. Limpe com uma toalha de oficina qualquer fluido para travões DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

Bringen Sie die Entlüftungsschraube an. Ziehen Sie mit einem T-10 TORX-Schlüssel die Entlüftungsschraube mit 1,6 N-m fest. Wischen Sie sämtliche Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Werkstatttuch ab.

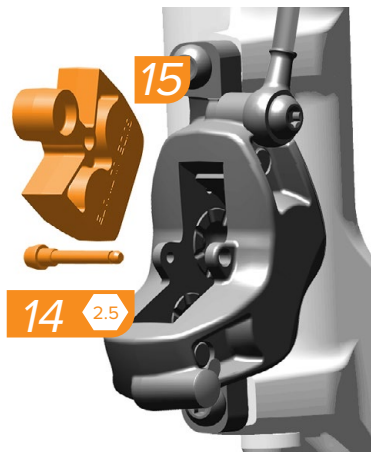
Installare la vite di spurgo. Utilizzare una chiave T10 TORX per serrare la vite di spurgo a 1,6 N-m. Pulire con uno straccio da officina l'eventuale fluido per freni DOT che gocciola dalla porta di spurgo.

ブリード・スクリューを取り付けます。T10 TORX を使用して、ブリード・スクリューを 1.6 N-m のトルク値で締めます。ブリード・ポートから垂れた DOT ブレーキ・フルードをタオルで拭き取ります。

Coloque el tornillo de purgado. Utilice una llave TORX T10 para apretar el tornillo de purgado con un par de 1,6 N-m. Limpie con una toalla de taller todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Installeer de ontluuchtingsschroef. Gebruik een T10 TORX om de ontluuchtingsschroef tot 1,6 N-m vast te draaien. Veeg eventuele DOT-remvloeistof die uit de ontluuchtingsopening druppelt weg met een schone doek.

安裝排空螺钉。用 T10 TORX 將排空螺钉紧固至扭矩 1.6 N-m。用抹布擦净从排空口滴出的 DOT 刹车油。



16 Spray water on the brake lever and caliper and clean them with a shop towel.

Vaporisez de l'eau sur le levier de frein et sur l'étrier puis nettoyez-les avec un chiffon.

Borrife água na alavanca e na maxila do travão e limpe-as com uma toalha de oficina.

Sprühen Sie Wasser auf den Bremshebel und den Bremssattel und säubern Sie die Komponenten mit einem Werkstatttuch.

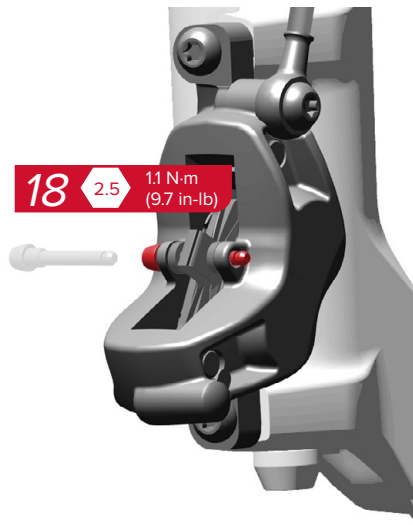
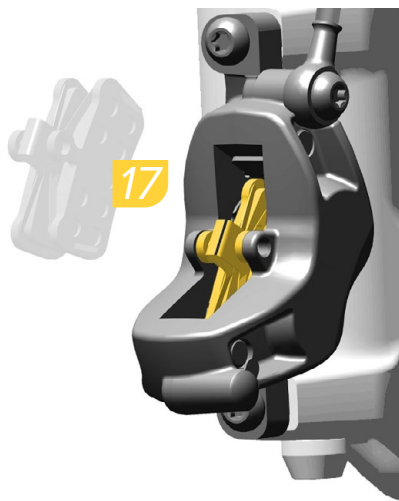
Spruzzare acqua sulla leva del freno e sulla pinza e pulirle con uno straccio da officina.

ブレーキ・レバーとキャリパーに水をスプレーし、タオルできれいに拭き取ります。

Rocíe agua sobre la maneta de freno y la pinza de freno y límpielas con una toalla de taller.

Spuit water op de remhendel en remklauw en maak schoon met een schone doek.

在刹车杆和卡钳上喷水，并用抹布清洁。



Non-Bleeding Edge Bleed Procedure

Non-Bleeding Edge-
Entlüftungsverfahren
Procedimiento de purgado
no Bleeding Edge

Procédure de purge sans Bleeding
Edge

Procedura di spurgo non Bleeding
Edge
Ontluchtingsprocedure voor
non-Bleeding Edge

Procedimento de sangrar Non-
Bleeding Edge
Bleeding Edgeを使用しないブリー
ディング手順
非 Bleeding Edge 排空步骤

Non-Bleeding Edge bleed
port

Orifice de purge sans
Bleeding Edge

Orifício de sangramento
tipo Non-Bleeding Edge

Non-Bleeding Edge-
Entlüftungsstutzen

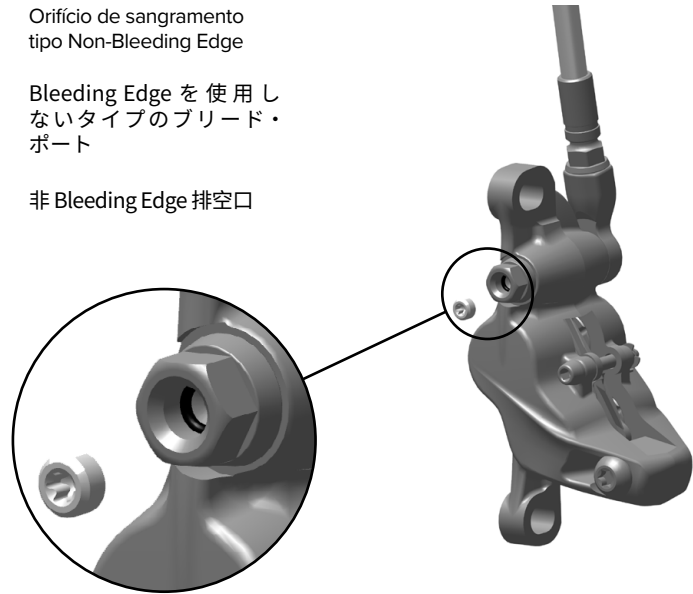
Porta di spurgo non
Bleeding Edge

Bleeding Edge を使用し
ないタイプのブリード・
ポート

Orificio de purgado
no Bleeding Edge

Ontluchtingsopening van
non-Bleeding Edge

非 Bleeding Edge 排空口

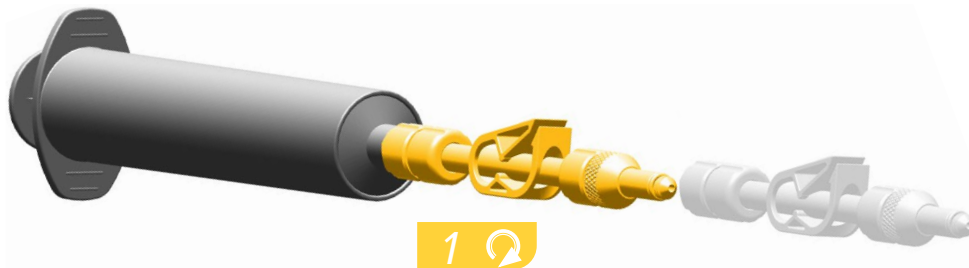


Prepare the Syringes

Vorbereiten der Spritzen
Preparar las jeringas

Préparer les seringues
Preparazione delle siringhe
De spuiten voorbereiden

Preparar as seringas
注入器の準備
准备注射器



Thread a bleed clamp assembly onto a
syringe plunger. Assemble two syringes.

Vissez un bloc de purge à collier sur
l'embout d'une seringue. Préparez deux
seringues.

Enrosque um conjunto do grampo de
sangrar num êmbolo de seringa.
Monte duas seringas.

Schrauben Sie eine Entlüftungsklemmen-
Baugruppe auf einen Spritzenkolben.
Bereiten Sie zwei Spritzen vor.

Avvitare un kit di spurgo su uno stantuffo di
una siringa. Utilizzare due siringhe.

注入器プランジャーに、ブリード・クランプ・
アセンブリを回して取り付けます。2つの
注入器を組み立てます。

Enrosque la pieza de purgado de frenos y
pinza en el émbolo de una jeringa. Monte
dos jeringas.

Draai een ontluchtungsklemmedeelte vast
op een spuitzuiger. Zet de twee spuit in
elkaar.

将一个排空夹组件安装到注射器活塞上。
组装两支注射器。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Fill the syringe for the brake caliper with DOT brake fluid until it is about 3/4 full.

Do not use mineral oil.

Hold the syringe upright, cover the tip with a shop towel, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 3/4 full.

Befüllen Sie die Spritze für den Bremssattel ca. zu 3/4 mit DOT-Bremssflüssigkeit.

Verwenden Sie kein Mineralöl.

Halten Sie die Spritze aufrecht, decken Sie die Spitze mit einem Werkstatttuch ab und schieben Sie den Spritzenkolben gerade weit genug vor, dass mögliche Luftblasen entfernt werden. Die Spritze sollte weiterhin annähernd zu 3/4 gefüllt sein.

Rellene la jeringa para la pinza de freno hasta 3/4 de su capacidad con líquido de frenos DOT.

No utilice aceite mineral.

Manteniendo la jeringa en posición vertical, cubra la punta con una toalla de taller y presione el émbolo lo justo para sacar todas las burbujas de aire que pueda contener. La jeringa deberá estar aún llena hasta aproximadamente 3/4 de su capacidad.

Remplissez la seringue de l'étrier de frein aux 3/4 avec du liquide de frein DOT.

N'utilisez pas de l'huile minérale.

Maintenez l'embout de la seringue vers le haut, recouvrez-le d'un chiffon puis appuyez délicatement sur le piston de la seringue afin de purger les éventuelles bulles d'air. La seringue doit toujours être pleine aux 3/4 environ.

Riempire la siringa per la pinza del freno con fluido per freni DOT fino a circa 3/4.

Non utilizzare olio minerale.

Tenere la siringa in posizione verticale, coprirne la punta con uno straccio da officina e premere lo stantuffo quanto basta per eliminare eventuali bolle d'aria. La siringa deve essere ancora quasi piena per 3/4.

Vul de spuit voor de remklauw voor circa 3/4 met DOT-remvloeistof.

Gebruik geen minerale olie.

Houd de spuit rechtop, dek de punt af met een schone doek en duw de zuiger in de spuit totdat alle luchtballen zijn verdwenen. De spuit moet nog steeds circa 3/4 gevuld zijn.

Encha a seringa para a maxila do travão com fluido para travões DOT até que fique cerca de 3/4 cheia.

Não use óleo mineral.

Segure a seringa vertical, tape a ponta com uma toalha de oficina e carregue no êmbolo apenas o suficiente para retirar quaisquer bolhas de ar. A seringa deverá estar ainda cerca de 3/4 cheia.

ブレーキ・キャリパー用の注入器に、約3/4満たされるようにDOTブレーキ・フルードを注入します。

鉱物油は使用しないでください。

注入器を立てたまま保持して、端をタオルで覆い、気泡がなくなるようにプランジャーを適度に押しします。注入器内にはフルードが3/4近く満たされていなければなりません。

将DOT刹车油装入卡钳注射器，直至约3/4满。

请勿使用矿物油。

垂直握住注射器，用抹布盖住尖端，然后按压活塞，直到刚好将气泡完全清除出注射器。注射器仍应接近3/4满。



Fill the syringe for the lever with DOT brake fluid until it is about 1/4 full.

Do not use mineral oil.

Hold the syringe upright, cover the tip with a shop towel, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 1/4 full.

Befüllen Sie die Spritze für den Bremshebel ca. zu 1/4 mit DOT-Bremsflüssigkeit.

Verwenden Sie kein Mineralöl.

Halten Sie die Spritze aufrecht, decken Sie die Spitze mit einem Werkstatttuch ab und schieben Sie den Spritzenkolben gerade weit genug vor, dass mögliche Luftblasen entfernt werden. Die Spritze sollte weiterhin annähernd zu 1/4 gefüllt sein.

Rellene la jeringa para la maneta con líquido de frenos DOT hasta 1/4 de su capacidad aproximadamente.

No utilice aceite mineral.

Manteniendo la jeringa en posición vertical, cubra la punta con una toalla de taller y presione el émbolo lo justo para sacar todas las burbujas de aire que pueda contener. La jeringa debería estar aún llena hasta aproximadamente 1/4 de su capacidad.

Remplissez la seringue du levier au quart avec du liquide de frein DOT.

N'utilisez pas de l'huile minérale.

Maintenez l'embout de la seringue vers le haut, recouvrez-le d'un chiffon puis appuyez délicatement sur le piston de la seringue afin de purger les éventuelles bulles d'air. La seringue doit toujours être pleine au quart environ.

Riempire la siringa per la leva con fluido per freni DOT fino a circa 1/4.

Non utilizzare olio minerale.

Tenere la siringa in posizione verticale, coprire la punta con uno straccio da officina e premere lo stantuffo quanto basta per eliminare eventuali bolle d'aria. La siringa deve essere ancora quasi piena per 1/4.

Vul de spuit voor de hendel voor circa 1/4 met DOT-remvloeistof.

Gebruik geen minerale olie.

Houd de spuit rechtop, dek de punt af met een schone doek en duw de zuiger in de spuit totdat alle luchtballen zijn verdwenen. De spuit moet nog steeds circa 1/4 gevuld zijn.

Encha a seringa para a alavanca com fluido para travões DOT até que fique cerca de 1/4 cheia.

Não use óleo mineral.

Segure a seringa vertical, tape a ponta com uma toalha de oficina e carregue no êmbolo apenas o suficiente para retirar quaisquer bolhas de ar. A seringa deverá estar ainda cerca de 1/4 cheia.

レバー用の注入器に、約 1/4 満たされるように DOT ブレーキ・フルードを注入します。

鉱物油は使用しないでください。

注入器を立てたまま保持して、端をタオルで覆い、気泡がなくなるようにプランジャーを適度に押しします。注入器内にはフルードが 1/4 近く満たされていないければなりません。

將 DOT 剎車油装入剎車杆注射器，直至約 1/4 滿。

請勿使用礦物油

垂直握住注射器，用抹布蓋住尖端，然後按壓活塞，直到剛好將氣泡完全清除出注射器。注射器仍應接近 1/4 滿。

Prepare the Caliper

Vorbereiten des Bremsstättels
Preparar la pinza de freno

Préparer l'étrier
Preparazione della pinza
De remklauw voorbereiden

Preparar a maxila
キャリパーの準備
准备卡钳

1 Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

Retirez la roue conformément aux instructions de son fabricant.

Retire a roda da bicicleta de acordo com as instruções do fabricante da roda.

NOTICE

Do not allow DOT brake fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

AVIS

Veillez à ce que du liquide de frein DOT n'entre jamais en contact avec les plaquettes ou les disques de frein. Des plaquettes ou des disques de frein contaminés pourraient réduire les performances de freinage.

NOTIFICAÇÃO

Não deixe que o fluido para travões DOT entre em contacto com as pastilhas nem com os rotores dos travões. Pastilhas para travões ou rotores contaminados podem diminuir o desempenho dos travões.

Bauen Sie das Laufrad gemäß den Anweisungen des Herstellers aus dem Fahrrad aus.

Rimuovere la ruota dalla bicicletta secondo le istruzioni del produttore della ruota.

ホイール・メーカーの説明書に従って、ホイールを自転車から取り外します。

HINWEIS

DOT-Bremsflüssigkeit darf nicht in Kontakt mit Bremsbelägen oder -scheiben geraten. Mit Bremsflüssigkeit verunreinigte Bremsbeläge oder -scheiben können die Bremsleistung beeinträchtigen.

AVVISO

Non lasciare che il fluido per freni DOT venga a contatto con le pastiglie freno o i rotori. L'utilizzo di pastiglie freno contaminate può portare a una riduzione delle prestazioni dei freni.

注意事項

ブレーキ・パッドまたはローターに、DOT ブレーキ・フルードを接触させないでください。フルードで汚れたブレーキ・パッドまたはローターは、ブレーキの性能を損ねることがあります。

Desmonte la rueda siguiendo las instrucciones del fabricante.

Haal het wiel van de fiets af volgens de aanwijzingen van de wielfabrikant.

按照车轮厂商的说明从自行车上卸下车轮。

AVISO

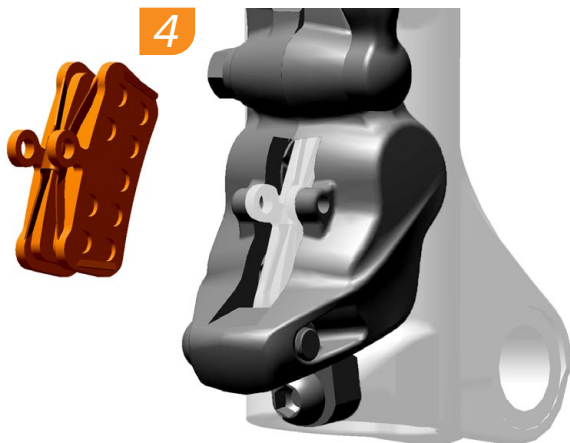
Evite que el líquido de frenos DOT entre en contacto con los rotores o las pastillas de freno. Los rotores o pastillas de freno contaminados pueden reducir el rendimiento de frenado.

MEDEDELING

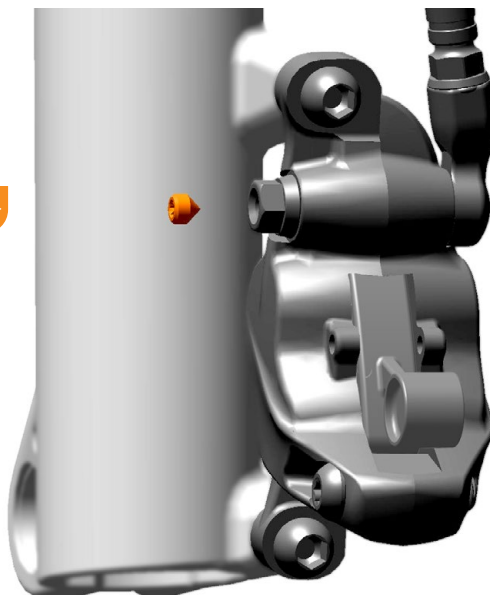
Zorg dat er geen DOT-remvloeistof in contact komt met de remblokjes of -schijven. Vuile remblokjes of -schijven kunnen een afname van de remprestaties veroorzaken.

注意

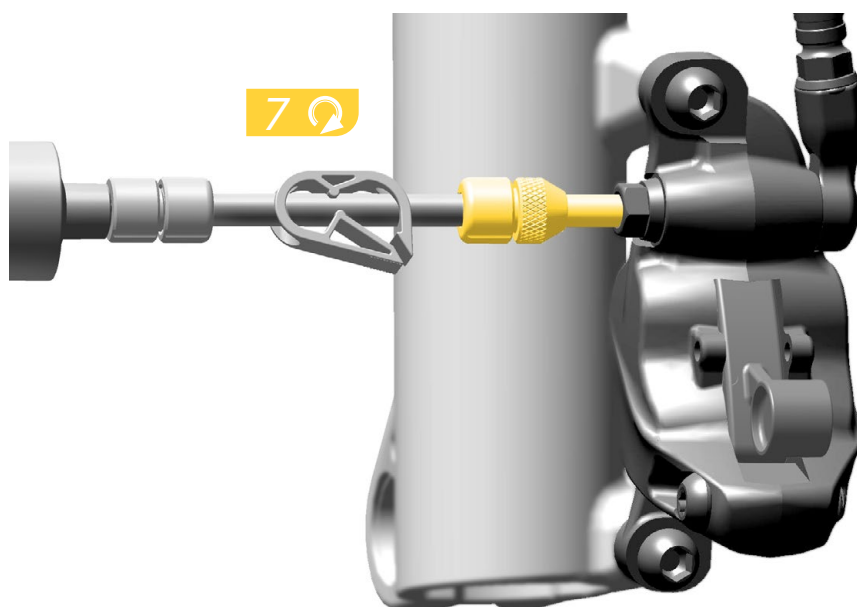
请勿让 DOT 刹车油接触刹车皮或刹车碟。受污染的刹车皮或刹车碟会降低刹车性能。



6 



7 



Thread the 3/4 full syringe into the caliper bleed port.

Vissez la seringue pleine aux 3/4 dans l'orifice de purge de l'étrier.

Enrosque a seringa 3/4 cheia no orificio de sangrar da maxila.

Schrauben Sie die zu 3/4 gefüllte Spritze in den Entlüftungsstutzen des Bremssattels.

Avvitare la siringa riempita per 3/4 nella porta di spurgo della pinza.

フルードが 3/4 入った注入器をキャリパーのブリード・ポートに回し入れます。

Enrosque la jeringa que está llena hasta 3/4 de su capacidad en el orificio de purgado de la pinza de freno.

Schroef de 3/4 volle spuit in de ontluuchtingsopening van de remklauw.

将 3/4 满的注射器旋入卡钳排空口。

Prepare the Lever

Vorbereiten des Hebels
Preparar la maneta

Préparer le levier
Preparazione della leva
De hendel voorbereiden

Preparar a alavanca
レバーの準備
准备刹车杆

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

Retirez la roue conformément aux instructions de son fabricant.

Retire a roda da bicicleta de acordo com as instruções do fabricante da roda.

NOTICE

Do not allow DOT brake fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

AVIS

Veillez à ce que du liquide de frein DOT n'entre jamais en contact avec les plaquettes ou les disques de frein. Des plaquettes ou des disques de frein contaminés pourraient réduire les performances de freinage.

NOTIFICAÇÃO

Não deixe que o fluido para travões DOT entre em contacto com as pastilhas nem com os rotores dos travões. Pastilhas para travões ou rotores contaminados podem diminuir o desempenho dos travões.

Bauen Sie das Laufrad gemäß den Anweisungen des Herstellers aus dem Fahrrad aus.

Rimuovere la ruota dalla bicicletta secondo le istruzioni del produttore della ruota.

ホイール・メーカーの説明書に従って、ホイールを自転車から取り外します。

HINWEIS

DOT-Bremsflüssigkeit darf nicht in Kontakt mit Bremsbelägen oder -scheiben geraten. Mit Bremsflüssigkeit verunreinigte Bremsbeläge oder -scheiben können die Bremsleistung beeinträchtigen.

AVVISO

Non lasciare che il fluido per freni DOT venga a contatto con le pastiglie freno o i rotori. L'utilizzo di pastiglie freno contaminate può portare a una riduzione delle prestazioni dei freni.

注意事項

ブレーキ・パッドまたはローターに、DOT ブレーキ・フルードを接触させないでください。フルードで汚れたブレーキ・パッドまたはローターは、ブレーキの性能を損ねることがあります。

Desmonte la rueda siguiendo las instrucciones del fabricante.

Haal het wiel van de fiets af volgens de aanwijzingen van de wielafabrikant.

按照车轮厂商的说明从自行车上卸下车轮。

AVISO

Evite que el líquido de frenos DOT entre en contacto con los rotores o las pastillas de freno. Los rotores o pastillas de freno contaminados pueden reducir el rendimiento de frenado.

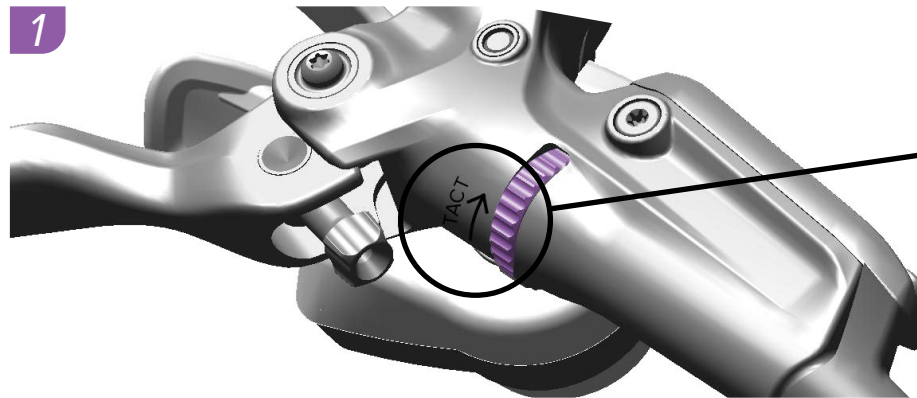
MEDEDELING

Zorg dat er geen DOT-remvloeistof in contact komt met de remblokjes of -schijven. Vuile remblokjes of -schijven kunnen een afname van de remprestaties veroorzaken.

注意

请勿让 DOT 刹车油接触刹车皮或刹车碟。受污染的刹车皮或刹车碟会降低刹车性能。

1



For levers with Contact Point Adjustment: Rotate the Contact Point Adjustment dial in the **opposite direction** of the arrow until it stops.

Pour les leviers équipés du Contact Point Adjustment : faites tourner la molette de réglage Contact Point Adjustment dans la **direction opposée** à celle indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'elle arrive en butée.

Para alavancas com Ajuste do Ponto de Contacto (Contact Point Adjustment): Rode o disco de Ajuste do Ponto de Contacto (Contact Point Adjustment) na **direção oposta** à da seta, até que pare.

Für Bremshebel mit Kontaktpunkt-Einstellung (Contact Point Adjustment): Drehen Sie den Kontaktpunkt-Einsteller bis zum Anschlag in die dem Pfeil **entgegengesetzte Richtung**.

Per leve con regolazione del punto di contatto (Contact Point Adjustment): Ruotare la manopola Contact Point Adjustment nella **direzione opposta** a quella indicata dalla freccia fino all'arresto.

Contact Point Adjustment付きのレバー：接触点を調節する Contact Point Adjustment ダイヤルを矢印の**反対方向**に止まるまで回します。

Para manetas con ajuste del punto de contacto (Contact Point Adjustment): Gire a tope el dial de ajuste del punto de contacto en **dirección opuesta** a la flecha.

Voor hendels met contactpuntafstelling (Contact Point Adjustment): Draai de Contact Point Adjustment schijf in de **tegenovergestelde richting** van de pijl totdat deze stopt.

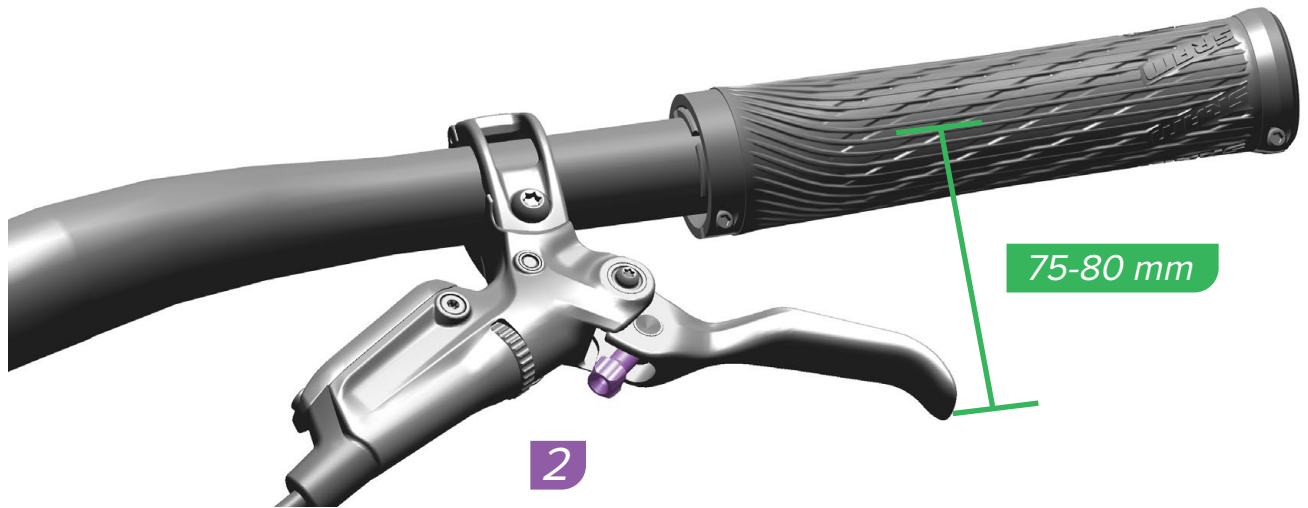
带接触点调节 (Contact Point Adjustment) 的刹车杆：逆箭头方向旋转 Contact Point Adjustment 拨盘，直至旋不动。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



Rotate the lever Reach Adjust knob, or hex adjuster, until the lever blade is 75-80 mm from the centerline of the handlebar.

Drehen Sie den Griffweiteneinsteller oder den Sechskanteinsteller, bis sich der Hebelgriff ca. 75 bis 80 mm von der Lenkermittellinie befindet.

Gire el mando de ajuste de alcance de la maneta, o ajustador hexagonal, hasta que el brazo de la maneta quede a unos 75-80 mm de la línea central del manillar.

Faites tourner le bouton de réglage de la garde du levier ou la tige de réglage hexagonale jusqu'à ce que le levier soit décalé de 75 à 80 mm par rapport à l'axe du cintre.

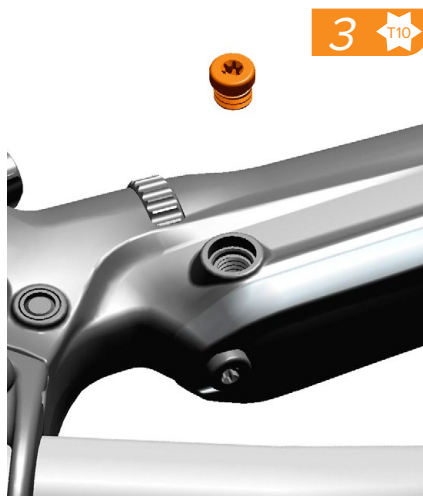
Ruotare la manopola di regolazione della corsa o la vite di registro esagonale della leva fino a quando la leva non si trova a 75-80 mm dalla linea centrale del manubrio.

Draai de bereikafstellingsknop of de zeskantafstelknop totdat de hendel zich op 75-80 mm van de middellijn van het stuur bevindt.

Rode o disco de Regulação do Alcance da alavanca, ou o afinador hexagonal, até que a lâmina da alavanca esteja a 75 a 80 mm da linha central do guidador.

レバーのリーチ調節ノブまたは六角調節器を回して、レバー・ブレードがハンドルバーの中心線から 75 ~ 80 mm の位置になるようにします。

旋动刹车杆握距调节旋钮或六角调节器，直至刹车杆叶片距离车把中线 75-80 mm。



Use a T10 TORX wrench to remove the bleed screw from the lever.

Fluid will drip out of the bleed port. Clean any DOT brake fluid that drips from the bleed port with water and a shop towel.

Entfernen Sie mit einem T10 TORX-Schlüssel die Entlüftungsschraube vom Bremshebel.

Daraufhin tropft Bremsflüssigkeit aus dem Entlüftungsstutzen. Wischen Sie sämtliche DOT-Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit Wasser und einem Werkstatttuch ab.

Utilice una llave TORX T10 para extraer el tornillo de purgado de la maneta.

Saldrá algo de líquido por el orificio de purgado. Limpie con agua y una toalla de taller todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

À l'aide d'une clé TORX T10, retirez la vis de purge située sur le levier.

Du liquide va s'écouler de l'orifice de purge. Nettoyez toute trace de liquide de frein DOT qui pourrait s'écouler de l'orifice de purge avec de l'eau claire et un chiffon.

Utilizzare una chiave T10 TORX per rimuovere la vite di spurgo dalla leva.

Il fluido gocciolerà dalla porta di spurgo. Pulire con uno straccio da officina e acqua l'eventuale fluido per freni DOT che gocciola dalla porta di spurgo.

Gebruik een T10 TORX moersleutel om de ontluftingsschroef van de hendel te verwijderen.

Er druppelt vloeistof uit de ontluftingsopening. Veeg eventuele DOT-remvloeistof die uit de ontluftingsopening druppelt weg met water en een schone doek.

Use uma chave TORX T10 para retirar o parafuso de sangrar da alavanca.

Escorrerá fluido pelo orifício de sangrar. Limpe com água e uma toalha de oficina qualquer fluido para travões DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

T10 TORX レンチを使用して、レバーからブリード・スクリューを取り外します。

ブリード・ポートからフルードが垂れてきます。ブリード・ポートから垂れた DOT ブレーキ・フルードを、水とタオルで拭き取ります。

用 T10 TORX 扳手从刹车杆上卸下排空螺钉。

油液会从排空口滴出。用水和抹布除净从排空口滴出的 DOT 刹车油。



Thread the 1/4 full syringe into the brake lever bleed port.

Schrauben Sie die zu 1/4 gefüllte Spritze in den Entlüftungsstutzen am Bremshebel.

Enrosque la jeringa que está llena hasta 1/4 de su capacidad en el orificio de purgado de la maneta de freno.

Vissez la seringue pleine au quart dans l'orifice de purge du levier de frein.

Inserire la siringa, riempita per 1/4, nella porta di spurgo della leva del freno.

Schroef de 1/4 volle spuit in de ontluuchtingsopening van de remhendel.

Enrosque a seringa 1/4 cheia no orifício de sangrar da alavanca do travão.

フルードが 1/4 入った注入器をブレーキ・レバーのブリード・ポートに回し入れます。

将 1/4 满的注射器旋入刹车杆排空口。

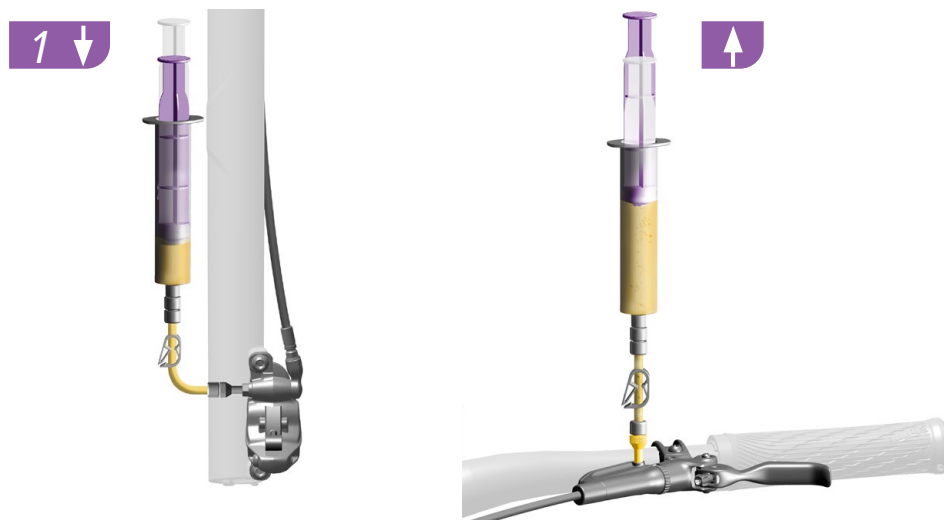


Bleed the System

Entlüften des Systems
Purgar el sistema

Purger le système
Spurgo dell'impianto
Het systeem ontlichten

Sangrar o sistema
システムのブリーディング
排空系統



Hold the caliper syringe vertically. Gently push the caliper plunger down, stopping when the caliper syringe is 1/4 full and the lever syringe is 3/4 full.

Maintenez à la verticale la seringue fixée à l'étrier. Poussez délicatement le piston de la seringue de l'étrier vers le bas jusqu'à ce que la seringue de l'étrier soit pleine au quart et que la seringue du levier soit pleine aux 3/4.

Segure a seringa da maxila verticalmente. Empurre suavemente para baixo o êmbolo da maxila, parando quando a seringa da maxila estiver 1/4 cheia e a seringa da alavanca estiver 3/4 cheia.

Halten Sie die Spritze für den Bremssattel senkrecht. Drücken Sie den Bremssattelkolben vorsichtig nach unten und hören Sie zu drücken auf, wenn die Spritze für den Bremssattel zu 1/4 und die Spritze für den Bremshebel zu 3/4 gefüllt ist.

Tenere la siringa della pinza in posizione verticale. Spingere delicatamente lo stantuffo della pinza verso il basso, fermandosi quando la siringa della pinza è piena per 1/4 e la siringa della leva è piena per 3/4.

キャリパーの注入器を垂直に保持します。キャリパーのプランジャーをそっと押し、キャリパーの注入器のフルードが1/4、レバーの注入器のフルードが3/4になった時点で止めます。

Sujete la jeringa de la pinza en posición vertical. Presione hacia abajo con cuidado el émbolo de la jeringa del lado de la pinza de freno y deténgase cuando la jeringa de la pinza esté a 1/4 de su capacidad y la de la maneta de freno, a 3/4 de su capacidad.

Houd de spuit bij de remklauw verticaal. Duw de zuiger bij de remklauw omlaag en stop zodra de spuit bij de remklauw 1/4 gevuld is en de spuit aan de hendel 3/4 gevuld is.

垂直握住卡钳注射器。轻轻地向下推卡钳注射器活塞，直至卡钳注射器内油液约 1/4 满，刹车杆注射器内油液约 3/4 满。

NOTICE

If the fluid in the syringe at the lever is discolored, continue to push all the fluid out of the system. Restart the bleed procedure with new fluid in both syringes.

AVIS

Si le liquide dans la seringue du levier est décoloré, continuez à purger tout le liquide contenu dans le circuit de freinage. Recommencez le processus de purge avec du liquide neuf dans chaque seringue.

NOTIFICAÇÃO

Se o fluido na seringa, na maxila tiver perdido a cor, continue a empurrar todo o fluido para fora do sistema. Volte a iniciar o procedimento de sangrar com novo fluido em ambas as seringas.

HINWEIS

Wenn die Bremsflüssigkeit in der Spritze am Bremshebel verfärbt ist, drücken Sie weiter, um die gesamte Bremsflüssigkeit aus dem System zu drücken. Füllen Sie neue Bremsflüssigkeit in beide Spritzen und beginnen Sie mit dem Verfahren noch einmal von vorn.

AVVISO

Se il fluido nella siringa sulla leva è scolorito, continuare a estrarre tutto il fluido dall'impianto. Ricominciare la procedura di spurgo con nuovo fluido in entrambe le siringhe.

注意事項

レバーの箇所では注入器内のフルードが変色する場合は、すべてのフルードをシステムから引き続き押し出してください。両方の注入器に新しいフルードを使用してブリーディングの手順を再び行ってください。

AVISO

Si el líquido de frenos de la jeringa situada en la maneta de freno está descolorido, siga presionando a fondo para vaciar todo el líquido de frenos del sistema. Vuelva a empezar el procedimiento de purgado con líquido de frenos nuevo en ambas jeringas.

MEDEDELING

Als de vloeistof in de spuit bij de hendel verkleurd is, blijf alle vloeistof uit het systeem duwen. Start de ontlichtingsprocedure opnieuw met nieuwe vloeistof in beide spuiten.

注意

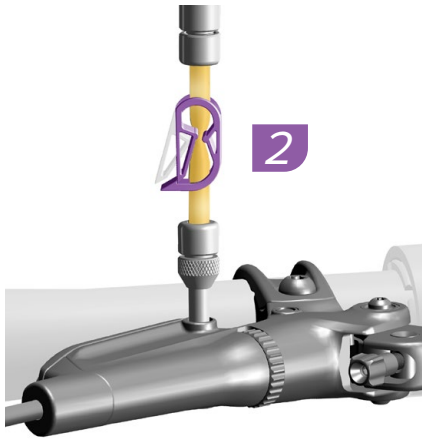
若位于刹车杆上的注射器内的刹车油变色，则继续将所有刹车油推出系统。将新的刹车油装入两支注射器，重新开始排空流程。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



Close the clamp on the syringe at the brake lever.

Fermez le collier de la seringue fixée au levier de frein.

Feche o grampo na seringa, na alavanca do travão.

Schließen Sie die Klemme an der Spritze am Bremshebel.

Chiudere il morsetto sulla siringa collegata alla leva del freno.

ブレーキ・レバーの注入器のクランプを閉じます。

Cierre la pinza de la jeringa situada en la maneta de freno.

Sluit de klem op de spuit bij de remhendel.

闭合刹车杆注射器上的夹子。

Use a toe strap or your hand to hold the lever blade to the bar. Do not release the lever until instructed to do so.

À l'aide d'une sangle ou de votre main, maintenez le levier de frein serré contre le cintre. Ne relâchez pas le levier jusqu'à ce qu'on vous l'indique.

Use uma pequena correia ou a sua mão para segurar a lâmina da alavanca encostada à barra do guidador. Não solte a alavanca até que lhe sejam dadas instruções para o fazer.

Fixieren Sie den Bremshebel mit einem Riemen oder halten Sie ihn mit der Hand am Lenker. Lassen Sie den Bremshebel nicht los, bis Sie dazu aufgefordert werden.

Utilizzare un cinturino o la mano per mantenere la leva a contatto con il manubrio. Non rilasciare la leva fino a nuove istruzioni.

トウストラップまたは手で、レバーのブレードをバーに引き寄せて保持します。この後の手順で指示があるまで保持し続けてください。

Mantenga sujeto al manillar el brazo de la maneta de freno con la mano o con una brida de plástico. No suelte la maneta hasta que se le indique.

Gebruik een teenband of uw hand om de remhevel tegen het stuur vast te houden. Laat de hendel pas los wanneer aangegeven.

用扣带或手向车把方向握紧刹车杆叶片。一直不松开，直至有进一步的指示要求松开。



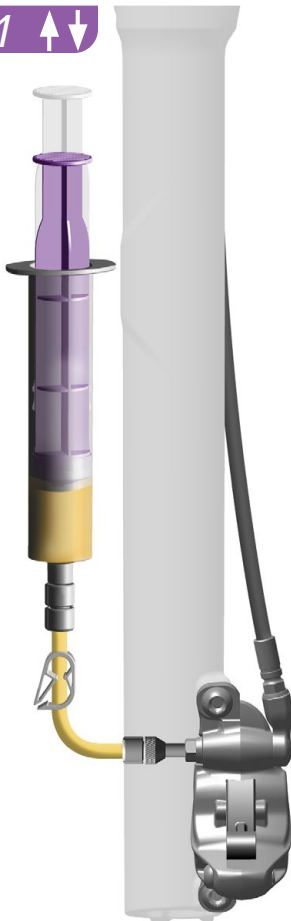
Bleed the Caliper

Entlüften des Bremsstatts
Purgar la pinza

Purger l'étrier
Spurgo della pinza
De remklauw ontlichten

Sangrar a maxila
キャリパーのブリーディング
排空卡钳

1 ↑ ↓



Hold the syringe at the caliper vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system. Repeat this process several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

Maintenez à la verticale la seringue fixée à l'étrier. Tirez fermement sur le piston pour créer une dépression, puis repoussez le piston pour mettre le système sous pression. Répétez l'opération plusieurs fois ou jusqu'à ce que seules de fines bulles d'air s'échappent du système.

Segure verticalmente a seringa na alavanca. Puxe firmemente o êmbolo para criar um vácuo, e depois empurre o êmbolo para pressurizar o sistema. Repita este processo várias vezes ou até que apenas uma pequena quantidade de bolhas esteja a sair do sistema.

Halten Sie die Spritze am Bremsattel senkrecht. Ziehen Sie den Kolben kräftig zurück, um Unterdruck zu erzeugen, und schieben Sie dann den Kolben vor, um das System mit Druck zu beaufschlagen. Wiederholen Sie diesen Prozess mehrmals oder bis nur noch wenige Blasen aus dem System austreten.

Tenere la siringa collegata alla pinza verticalmente. Tirare con forza sullo stantuffo per creare un vuoto, quindi premere sullo stantuffo per pressurizzare l'impianto. Ripetere questo processo diverse volte o fino a quando solo una piccola quantità di bolle fuoriesce dall'impianto.

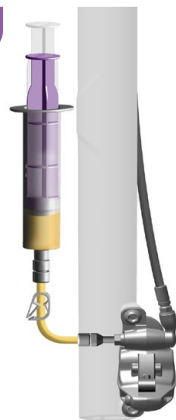
キャリパーの箇所に入る注入器を垂直に保持します。プランジャーをしっかりと引いて真空状態を作り出したら、プランジャーを押しつけてシステムを圧します。この手順を数回、またはシステム内の気泡がほんの僅かになるまで繰り返します。

Mantenga la jeringa en posición vertical. Tire con fuerza del émbolo para hacer el vacío y, a continuación, oprima el émbolo para dar presión al sistema. Repita este proceso varias veces o hasta que solo salgan una pocas burbujas del sistema.

Houd de spuit bij de remklauw verticaal. Trek stevig aan de zuiger om een vacuüm te creëren en druk de zuiger vervolgens samen om het systeem onder druk te zetten. Herhaal deze procedure enkele keren of totdat er slechts een kleine hoeveelheid bellen het systeem verlaat.

垂直握住位于卡钳上的注射器。用力拉动注射器活塞从而形成真空，然后按压活塞以对系统加压。重复上述过程数次，或者直至只有少量气泡从系统排出。

2 ↓



While holding the lever blade to the bar, compress the plunger at the caliper, while gradually releasing the lever, and let the pressure move the lever blade to the fully extended position.

Tout en maintenant le levier de frein serré contre le cintre, repoussez le piston de la seringue fixée à l'étrier, et tout en relâchant le levier petit à petit, laissez la pression repousser le levier de frein en position d'extension complète.

Enquanto segura a lâmina da alavanca encostada à barra do guiador, comprima o êmbolo na maxila, enquanto solta gradualmente a alavanca, e deixe que a pressão mova a lâmina da alavanca para a posição completamente estendida.

Während Sie den Bremshebel am Lenker halten, schieben Sie den Kolben am Bremsattel vor und, während Sie den Bremshebel allmählich loslassen, lassen Sie den Druck den Hebel in die vollständig entspannte Position zurückschieben.

Mantenendo la leva a contatto con il manubrio comprimere lo stantuffo collegato alla pinza, rilasciando lentamente la leva, e lasciare che la pressione faccia ristendere la leva riportandola nella posizione completamente estesa.

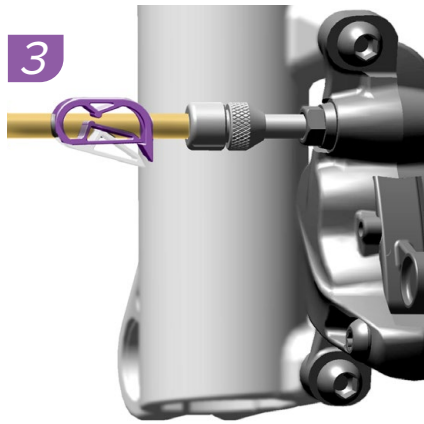
レバー・ブレードをバーに引き寄せて保持し、キャリパーの箇所にあるプランジャーを圧縮し、同時に徐々にレバーを解放しながら、その圧力でレバー・ブレードが完全に解放された位置になるようにします。

Manteniendo el brazo de la maneta pegado al manillar, comprima el émbolo de la pinza de freno mientras suelta gradualmente la maneta y deje que sea la propia presión la que mueva el brazo de la maneta hasta la posición totalmente extendida.

Terwijl u de remhevel tegen het stuur houdt, druk de zuiger bij de remklauw samen. Terwijl de hendel geleidelijk aan wordt losgelaten, zal de vrijgekomen druk de remhevel naar de volledig uitgestrekte positie brengen.

向车把方向握紧刹车杆叶片，同时按压位于卡钳上的活塞，同时逐渐释放刹车杆，利用压力使刹车杆叶片移动至完全伸展的位置。





3

Close the clamp on the syringe at the caliper.

Fermez le collier de la seringue fixée à l'étrier.

Feche o grampo na seringa, na maxila.

Schließen Sie die Klemme an der Spritze am Bremssattel.

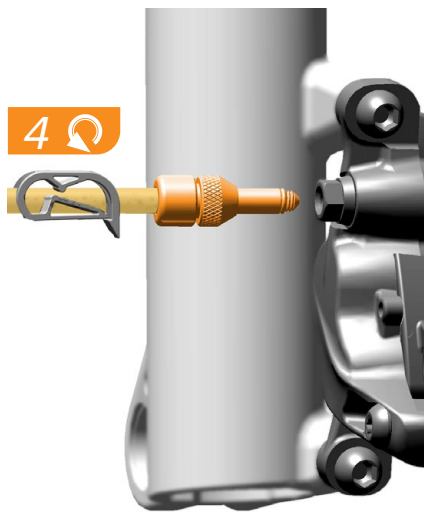
Chiudere il morsetto sulla siringa della pinza.

キャリパーの注入器のクランプを閉じます。

Cierre la pinza de la jeringa situada en la pinza de freno.

Sluit de klem op de spuit bij de remklauw

閉合卡钳注射器上的夹子。



4

Remove the syringe at the caliper from the bleed port. Clean any DOT brake fluid that drips from the bleed port with a shop towel.

Retirez la seringue fixée sur l'orifice de purge de l'étrier. Nettoyez toute trace de liquide de frein DOT qui pourrait s'écouler de l'orifice de purge avec un chiffon.

Retire do orifício de sangrar a seringa da maxila. Limpe com uma toalha de oficina qualquer fluido para travões DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

Entfernen Sie die Spritze am Bremssattel vom Entlüftungsstutzen. Wischen Sie sämtliche DOT-Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Werkstatttuch ab.

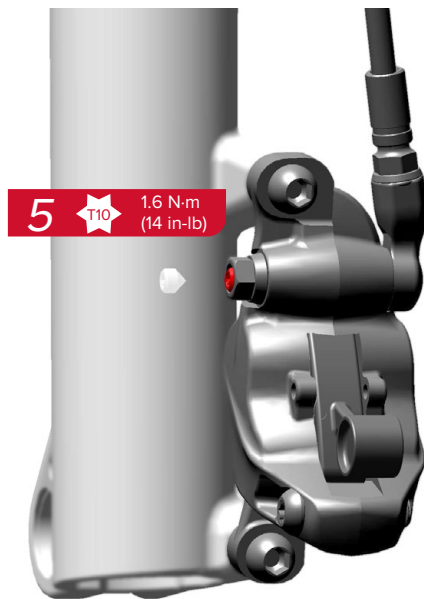
Rimuovere la siringa della pinza dalla porta di spurgo. Pulire con uno straccio da officina l'eventuale fluido per freni DOT che gocciola dalla porta di spurgo.

キャリパーの箇所にある注入器をブリード・ポートから取り外します。ブリード・ポートから垂れた DOT ブレーキ・フルードをタオルで拭き取ります。

Retire la jeringa de la pinza de freno del orificio de purgado. Limpie con una toalla de taller todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Maak de spuit bij de remklauw van de ontluuchtingsopening los. Veeg eventuele DOT-remvloeistof die uit de ontluuchtingsopening druppelt weg met een schone doek.

从排空口卸下卡钳上的注射器。用抹布擦净从排空口滴出的 DOT 刹车油。



5

T10 1.6 N·m (14 in-lb)

Install the bleed screw. Use a T10 TORX to tighten the bleed screw to 1.6 N·m (14 in-lb).

Mettez la vis de purge en place. À l'aide d'une clé TORX T10, serrez la vis de purge à un couple de 1,6 N·m.

Instale o parafuso de sangrar. Use uma chave TORX T10 para apertar o parafuso de sangrar a 1,6 N·m.

Clean any DOT brake fluid that drips from the bleed port with a shop towel.

Nettoyez toute trace de liquide de frein DOT qui pourrait s'écouler de l'orifice de purge avec un chiffon.

Limpe com uma toalha de oficina qualquer fluido para travões DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

Bringen Sie die Entlüftungsschraube an. Ziehen Sie mit einem T-10 TORX-Schlüssel die Entlüftungsschraube mit 1,6 N·m fest.

Installare la vite di spurgo. Utilizzare una chiave T10 TORX per serrare la vite di spurgo a 1,6 N·m.

ブリード・スクリューを取り付けます。T10 TORX を使用して、ブリード・スクリューを 1,6 N·m のトルク値で締めます。

Wischen Sie sämtliche DOT-Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Werkstatttuch ab.

Pulire con uno straccio da officina l'eventuale fluido per freni DOT che gocciola dalla porta di spurgo.

ブリード・ポートから垂れた DOT ブレーキ・フルードをタオルで拭き取ります。

Coloque el tornillo de purgado. Utilice una llave TORX T10 para apretar el tornillo de purgado con un par de 1,6 N·m.

Installeer de ontluuchtingschroef. Gebruik een T10 TORX om de ontluuchtingschroef tot 1,6 N·m vast te draaien.

安装排空螺钉。用 T10 TORX 将排空螺钉紧固至扭矩 1.6 N·m。

Limpie con una toalla de taller todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Veeg eventuele DOT-remvloeistof die uit de ontluuchtingsopening druppelt weg met een schone doek.

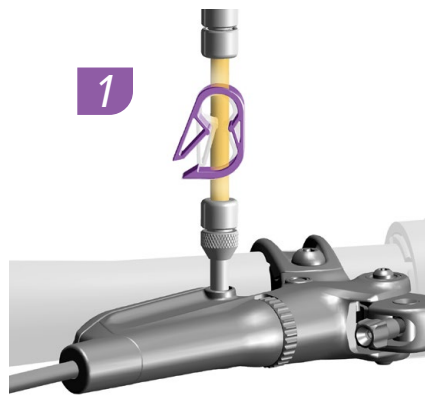
用抹布擦净从排空口滴出的 DOT 刹车油。

Bleed the Lever

Entlüften des Bremshebels
Purgar la maneta

Purger le levier
Spurgo della leva
De hendel ontlichten

Sangrar a alavanca
レバーのブリーディング
排空刹车杆



Open the clamp on the syringe at the brake lever.

Ouvrez le collier de la seringue fixée au levier de frein.

Abra o grampo na seringa na alavanca do travão.

Öffnen Sie die Klemme an der Spritze am Bremshebel.

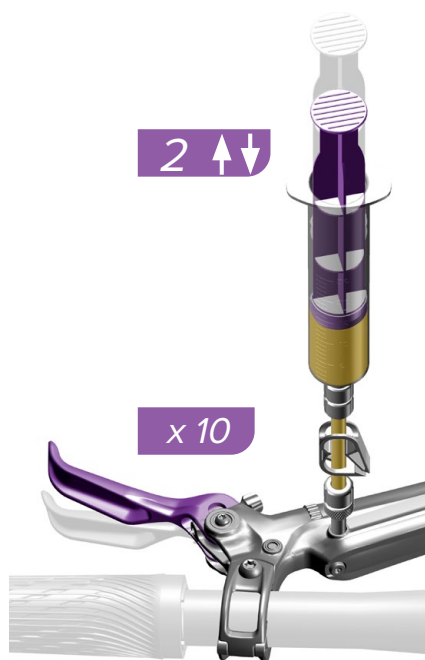
Aprire il morsetto sulla siringa alla leva del freno.

ブレーキ・レバーの注入器のクランプを開きます。

Abra la pinza de la jeringa situada en la maneta de freno.

Open de klem op de spuit bij de remhendel.

松开刹车杆注射器上的夹子。



Hold the syringe at the lever vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system.

Maintenez à la verticale la seringue fixée au levier de frein. Tirez fermement sur le piston pour créer une dépression, puis repoussez le piston pour mettre le système sous pression.

Segure verticalmente a seringa na alavanca. Puxe firmemente o êmbolo para criar um vácuo, e depois empurre o êmbolo para pressurizar o sistema.

Squeeze and release the brake lever ten times, allowing the lever to snap back to its starting position.

Serrez et relâchez le levier de frein à dix reprises en le laissant revenir à sa position de départ.

Aperte e solte a alavanca do travão dez vezes, permitindo à alavanca voltar rapidamente por si à sua posição inicial.

Halten Sie die Spritze am Bremshebel senkrecht. Ziehen Sie den Kolben kräftig zurück, um Unterdruck zu erzeugen, und schieben Sie dann den Kolben vor, um das System mit Druck zu beaufschlagen.

Tenere la siringa collegata alla leva in posizione verticale. Tirare con forza sullo stantuffo per creare un vuoto, quindi premere sullo stantuffo per pressurizzare l'impianto.

レバーの箇所にある注入器を垂直に保持します。プランジャーをしっかりと引いて真空状態を作り出したら、プランジャーを押してシステムを与圧します。

Ziehen und lassen Sie den Bremshebel 10 Mal wieder los, wobei der Bremshebel nach dem Ziehen in die Ausgangsposition zurückkehren muss.

Premere e rilasciare la leva del freno dieci volte, in modo che la leva scatti indietro nella sua posizione di partenza.

ブレーキ・レバーを握ってから離す動作を10回繰り返し、握った後でレバーが元の位置に素早く戻るようにします。

Mantenga la jeringa de la maneta en posición vertical. Tire con fuerza del émbolo para hacer el vacío y, a continuación, oprima el émbolo para dar presión al sistema.

Houd de spuit verticaal. Trek stevig aan de zuiger om een vacuüm te creëren en druk de zuiger vervolgens samen om het systeem onder druk te zetten.

将注射器垂直置于刹车杆上。用力拉动注射器活塞从而形成真空，然后按压活塞以对系统加压。

Apriete y suelte la maneta de freno diez veces, dejando que la maneta vuelva a quedar en su posición inicial tras cada presión.

Knijp de remhendel tien keer in en laat deze elke keer weer los, waarbij u de hendel na het knijpen naar zijn oorspronkelijke positie terug laat springen.

按压并松开刹车杆十次，让刹车杆在受挤压后迅速回到起始位置。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整

3 Repeat step 2 several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

Wiederholen Sie Schritt 2 mehrmals oder bis nur noch wenige Blasen aus dem System austreten.

Repita el paso 2 varias veces o hasta que solo salgan del sistema unas pocas burbujas.

Répétez l'étape 2 plusieurs fois ou jusqu'à ce que seules de fines bulles d'air s'échappent du système.

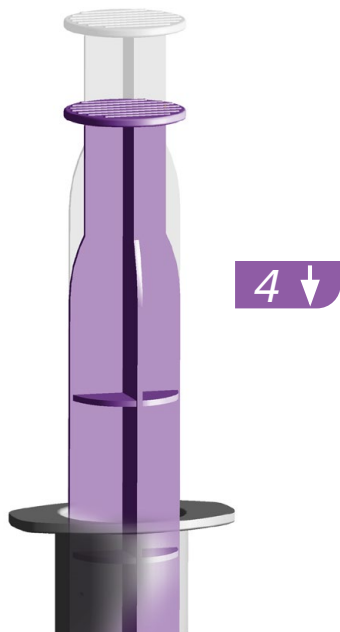
Ripetere la fase 2 diverse volte o fino a quando solo una piccola quantità di bolle fuoriesce dall'impianto.

Herhaal deze procedure nog tweemaal of totdat slechts een kleine hoeveelheid bellen het systeem verlaat.

Repita o passo 2 várias vezes ou até que apenas uma pequena quantidade de bolhas esteja a sair do sistema.

上記 2 の手順を数回、またはシステム内の気泡がほんの僅かになるまで繰り返します。

重复第二步数次，或者直至只有少量气泡从系统排出。



Compress and release the plunger at the lever to equalize the system.

Repoussez puis relâchez le piston de la seringue fixée au levier de frein pour équilibrer le système.

Comprima e solte o êmbolo na alavanca para igualar o sistema.

Schieben Sie den Kolben am Bremshebel vor und lassen Sie ihn wieder los, um das System auszugleichen.

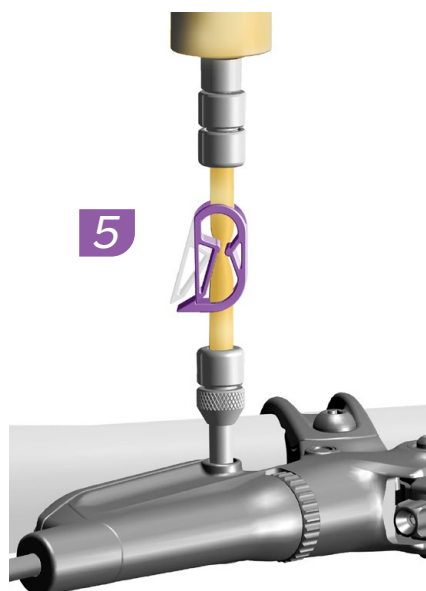
Comprimere e rilasciare lo stantuffo sulla leva per equilibrare la pressione nell'impianto.

レバーの箇所にあるプランジャーを圧縮して放し、システムを均衡させます。

Comprima y suelte el émbolo de la maneta para igualar la presión del sistema.

Druk de zuiger bij de hendel samen en laat los om het systeem gelijk te stellen.

按压并释放位于刹车杆上的活塞以使系统平衡。



Close the clamp on the syringe at the lever.

Fermez le collier de la seringue fixée au levier de frein.

Fecher o grampo na seringa, na alavanca.

Schließen Sie die Klemme an der Spritze am Bremshebel.

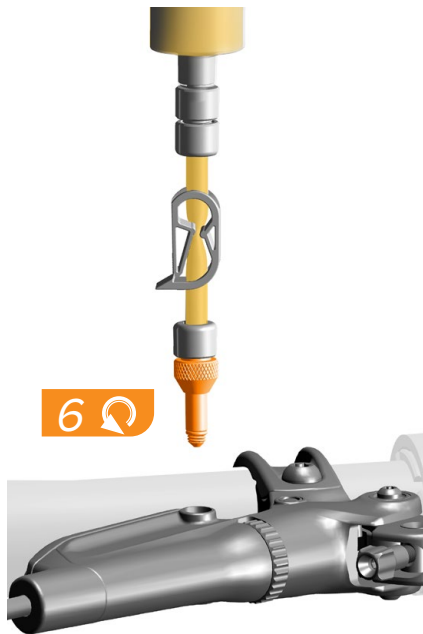
Chiudere il morsetto sulla siringa collegata alla leva.

レバーの注入器のクランプを閉じます。

Cierre la pinza de la jeringa que va conectada a la maneta.

Sluit de klem op de spuit bij de hendel.

闭合刹车杆注射器上的夹子。



Remove the syringe at the lever from the bleed port. Clean any DOT brake fluid that drips from the bleed port with a shop towel.

Retirez la seringue fixée sur l'orifice de purge du levier de frein. Nettoyez toute trace de liquide de frein DOT qui pourrait s'écouler de l'orifice de purge avec un chiffon.

Retire a seringa do orifício de sangrar na alavanca. Limpe com uma toalha de oficina qualquer fluido para travões DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

Entfernen Sie die Spritze am Bremshebel vom Entlüftungsstutzen. Wischen Sie sämtliche DOT-Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Werkstatttuch ab.

Rimuovere la siringa sulla leva dalla porta di spurgo. Pulire con uno straccio da officina l'eventuale fluido per freni DOT che gocciola dalla porta di spurgo.

レバーの箇所にある注入器をブリード・ポートから取り外します。ブリード・ポートから垂れた DOT ブレーキ・フルードをタオルで拭き取ります。

Retire la jeringa del orificio de purgado de la maneta. Limpie con una toalla de taller todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Maak de spuit bij de hendel van de ontluuchtingsopening los. Veeg eventuele DOT-remvloeistof die uit de ontluuchtingsopening druppelt weg met een schone doek.

从排空口卸下刹车杆上的注射器。用抹布擦净从排空口滴出的 DOT 刹车油。



Install the bleed screw. Use a T10 TORX to tighten the bleed screw to 1.6 N-m (14 in-lb).

Mettez la vis de purge en place. À l'aide d'une clé TORX T10, serrez la vis de purge à un couple de 1,6 N-m.

Instale o parafuso de sangrar. Use uma chave TORX T10 para apertar o parafuso de sangrar a 1,6 N-m.

Clean any DOT brake fluid that drips from the bleed port with a shop towel.

Nettoyez toute trace de liquide de frein DOT qui pourrait s'écouler de l'orifice de purge avec un chiffon.

Limpe com uma toalha de oficina qualquer fluido para travões DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

Bringen Sie die Entlüftungsschraube an. Ziehen Sie mit einem T-10 TORX-Schlüssel die Entlüftungsschraube mit 1,6 N-m fest.

Installare la vite di spurgo. Utilizzare una chiave T10 TORX per serrare la vite di spurgo a 1,6 N-m.

ブリード・スクリューを取り付けます。T10 TORX を使用して、ブリード・スクリューを 1.6 N-m のトルク値で締めます。

Wischn Sie sämtliche DOT-Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Werkstatttuch ab.

Pulire con uno straccio da officina l'eventuale fluido per freni DOT che gocciola dalla porta di spurgo.

ブリード・ポートから垂れた DOT ブレーキ・フルードをタオルで拭き取ります。

Coloque el tornillo de purgado. Utilice una llave TORX T10 para apretar el tornillo de purgado con un par de 1,6 N-m.

Installeer de ontluuchtingsschroef. Gebruik een T10 TORX om de ontluuchtingsschroef tot 1,6 N-m vast te draaien.

安装排空螺钉。用 T10 TORX 将排空螺钉紧固至扭矩 1.6 N-m。

Limpie con una toalla de taller todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Veeg eventuele DOT-remvloeistof die uit de ontluuchtingsopening druppelt weg met een schone doek.

用抹布擦净从排空口滴出的 DOT 刹车油。

8 Spray water on the brake lever and caliper and clean them with a shop towel.

Vaporisez de l'eau sur le levier de frein et sur l'étrier puis nettoyez-les avec un chiffon.

Borrife água na alavanca e na maxila do travão e limpe-as com uma toalha de oficina.

Sprühen Sie Wasser auf den Bremshebel und den Bremssattel und säubern Sie die Komponenten mit einem Werkstatttuch.

Spruzzare acqua sulla leva del freno e sulla pinza e pulirle con uno straccio da officina.

ブレーキ・レバーとキャリパーに水をスプレーし、タオルできれいに拭き取ります。

Rocíe agua sobre la maneta de freno y la pinza de freno y límpielas con una toalla de taller.

Spruit water op de remhendel en remklausen in maak schoon met een schone doek.

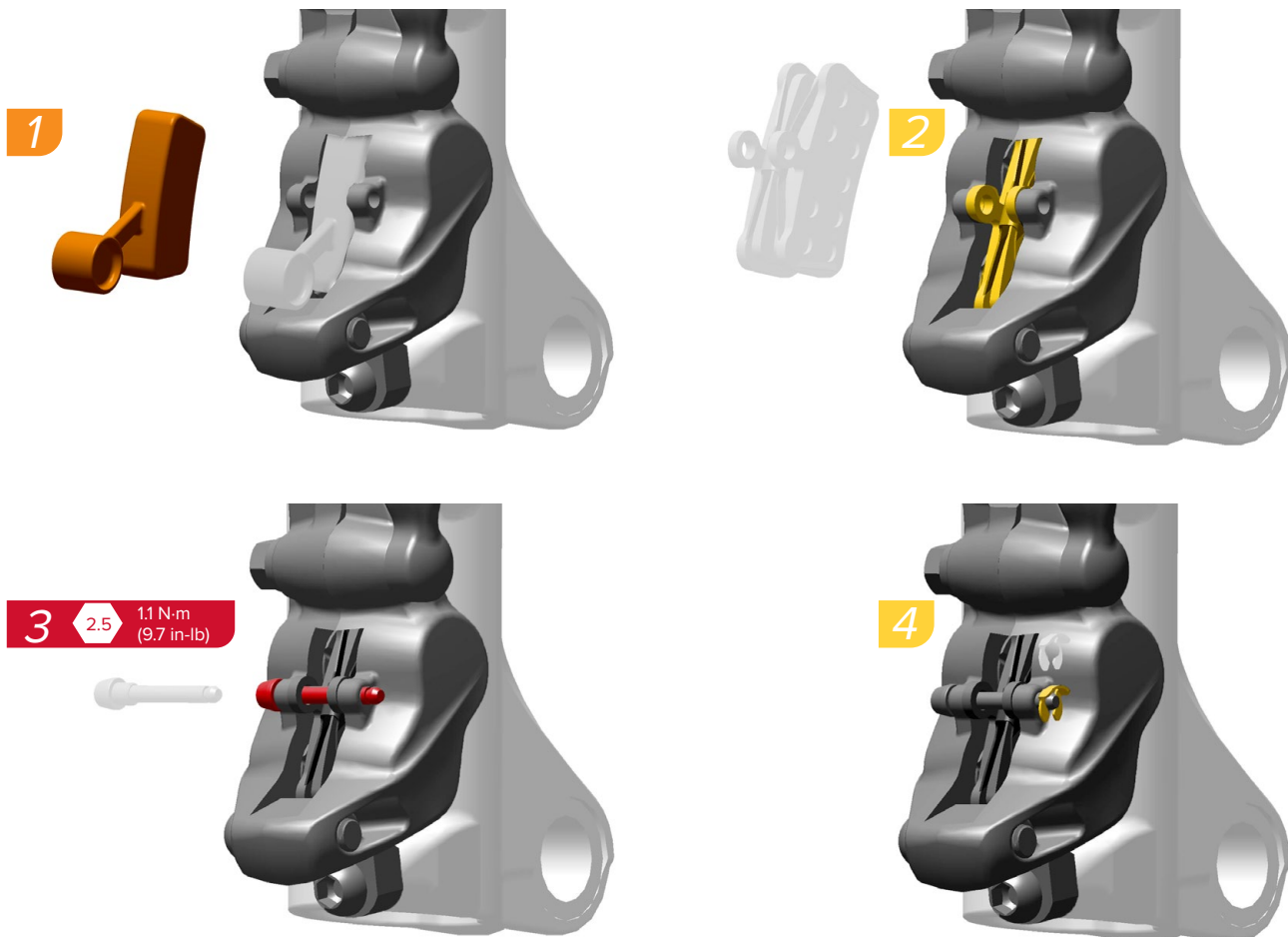
在刹车杆和卡钳上喷水，并用抹布清洁。

Install the Brake Pads

Montage der Bremsbeläge
Instalar las pastillas de freno

Installer les plaquettes de frein
Installazione delle pastiglie freno
De remblokjes monteren

Instale as pastilhas do travão
ブレーキ・パッドの取り付け
安裝刹车皮



5

Install the wheel according to the wheel manufacturer's instructions.

Bauen Sie das Laufrad gemäß den Anweisungen des Laufradherstellers ein.

Instale la rueda siguiendo las instrucciones del fabricante.

Installez la roue conformément aux instructions de son fabricant.

Installare la ruota secondo le istruzioni del produttore della ruota.

Installeer het wiel volgens de aanwijzingen van de wielfabrikant.

Instale a roda de acordo com as instruções do fabricante da roda.

ホイール・メーカーの説明書に従って、ホイールを取り付けます。

按照车轮厂家的说明安装车轮。



Remove
Entfernen
Quitar

Retirare
Rimuovere
Verwijderen

Retire
取り外し
拆卸



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

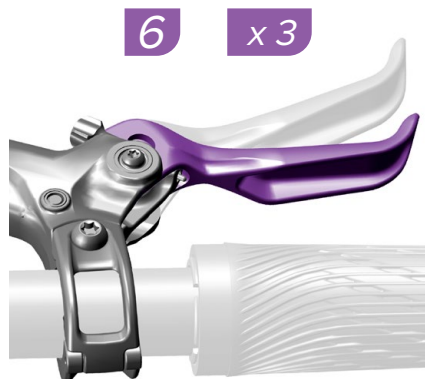
Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandriemoment

Momento de torção
締め付け
扭矩



Squeeze and release the lever blade three times to advance the caliper pistons. **On the first squeeze, the blade will come to the bar while the pistons advance, this is normal.**

Ziehen und lassen Sie den Hebel drei Mal wieder los, um die Bremssattelkolben vorzuschieben. **Beim ersten Ziehen des Hebels berührt der Hebel den Lenker, während die Kolben vorgeschoben werden. Das ist normal.**

Presione y suelte tres veces el brazo de la maneta para hacer avanzar los pistones de la pinza. **La primera vez que presione, el brazo de la maneta llegará hasta el manillar mientras los pistones avanzan. Esto es normal.**

Serrez et relâchez le levier de frein trois fois pour faire avancer les pistons de l'étrier. **Lorsque vous serrerez sur le levier pour la première fois, le levier va toucher le cintre. C'est normal.**

Premere e rilasciare la leva tre volte per far avanzare i pistoncini della pinza. **Alla prima pressione, la leva tocca il manubrio mentre i pistoncini avanzano; questo è normale.**

Knijp de hendel drie keer dicht en laat los om de zuigers van de remklauw in beweging te brengen. **De eerste keer de hendel wordt dichtgeknepen, gaat de hendel naar het stuur terwijl de zuigers bewegen, dit is normaal.**

Aperte e solte o braço da alavanca três vezes para fazer avançar os êmbolos da maxila. **A primeira vez que o aperta, o braço da alavanca irá até à barra enquanto os êmbolos avançam, o que é normal.**

レバー・ブレードを握ってから放す動作を3回行い、キャリパーのピストンを進めます。最初に握ったときは、ピストンが進んでいる最中にブレードがバーに来ますが、これは正常です。

按压并释放刹车杆叶片三次，以推进卡钳活塞。第一次按压时，在活塞推进时叶片会接触车把，这是正常的。

This completes the bleed procedure for SRAM MTB disc brakes. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

Damit ist das Verfahren zur Entlüftung der SRAM MTB-Scheibenbremsen abgeschlossen. Führen Sie für neue Bremsbeläge und Bremscheiben das Verfahren zum Einfahren auf den folgenden Seiten durch.

Con ello concluye el procedimiento de purgado de los frenos de disco SRAM para MTB. Con rotores y pastillas de freno nuevos, es preciso completar el procedimiento de asentamiento que se describe en las páginas siguientes.

La purge des freins à disque VTT de SRAM est terminée. Pour les plaquettes de frein et disques de frein neufs, réalisez le processus de rodage expliqué aux pages suivantes.

Ciò completa la procedura di spurgo per i freni a disco SRAM MTB. Per pastiglie freno e rotori nuovi, completare la procedura di rodaggio indicata nelle pagine seguenti.

De ontluuchttingsprocedure voor SRAM MTB schijfremmen is nu voltooid. Voor nieuwe remblokjes en remschijven, voltooi de inremprocedure die op de volgende pagina's is beschreven.

Isto completa o procedimento de sangrar para travões de disco SRAM MTB. Para pastilhas de travão e rotores novos, complete o procedimento para acamar nas páginas seguintes.

SRAM MTB ディスクブレーキのブリーディング手順は以上です。新しいブレーキ・パッドとローターについては、以降のページの「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を行ってください。

SRAM MTB 盘式刹车排空流程到此结束。如果换新的刹车皮和刹车碟，请按下面几页完成磨合流程。



Syringe Storage

Lagerung von Spritzen

Almacenamiento de las jeringas

Stockage des seringues

Conservazione delle siringhe

De spuiten bewaren

Armazenagem da Seringa

注入器の保管

注射器儲存



NOTICE

Store used bleed syringes with DOT brake fluid in the syringe hose and the clamp open to extend the life of the syringe hose. Used syringe hoses can become cloudy and brittle if left empty.

Empty the syringe and use fresh DOT brake fluid before you begin a new bleed procedure.

Use only DOT 4 or DOT 5.1 brake fluids in the syringes. Do not use syringes that have come in contact with any other fluid.

AVIS

Pour prolonger la durée de vie de la durite de la seringue, entreposez la seringue de purge déjà utilisée en laissant un peu de liquide de frein DOT dans la durite de la seringue et en laissant le collier ouvert.

La matière des durites des seringues déjà utilisées peut devenir opaque et cassante si elles sont entreposées vides.

Avant de commencer une nouvelle procédure de purge, videz la seringue et utilisez du liquide de frein DOT neuf.

Utilisez uniquement du liquide de frein DOT 4 ou DOT 5.1 dans les seringues. N'utilisez jamais de seringue ayant été au contact d'un autre liquide.

NOTIFICAÇÃO

Guarde as seringas de sangrar usadas com fluido para travões DOT no tubo flexível da seringa e com o grampo aberto, para prolongar a vida do tubo flexível da seringa. Os tubos flexíveis usados das seringas podem tornar-se foscos e quebradiços se forem guardados vazios.

Esvazie a seringa e use fluido para travões DOT fresco antes de começar um novo procedimento de sangramento.

Utilize apenas fluidos para travões DOT 4 ou DOT 5.1 nas seringas. Não use seringas que tenham estado em contacto com qualquer outro fluido.

HINWEIS

Lagern Sie benutzte Entlüftungsspritzen mit DOT-Bremsflüssigkeit in der Spritzenleitung und offener Leitungsklemme, um die Lebensdauer der Spritzenleitung zu verlängern. Benutzte Spritzenleitungen können trüb und spröde werden, wenn sie leer gelagert werden.

Entleeren Sie die Spritze und verwenden Sie frische DOT-Bremsflüssigkeit, bevor Sie mit einem neuen Entlüftungsvorgang beginnen.

Verwenden Sie nur DOT 4- oder DOT 5.1-Bremsflüssigkeiten in den Spritzen. Verwenden Sie keine Spritzen, die in Kontakt mit anderer Bremsflüssigkeit geraten sind.

AVVISO

Conservare le siringhe di spurgo usate con il fluido per freni DOT all'interno del tubo della siringa e il morsetto aperto per prolungare la durata del tubo della siringa. I tubi delle siringhe usate possono diventare opachi e fragili se lasciati vuoti.

Svuotare la siringa e utilizzare fluido per freni DOT nuovo, prima di iniziare una nuova procedura di spurgo.

Utilizzare solo fluidi per freni DOT 4 o DOT 5.1 nelle siringhe. Non utilizzare siringhe che sono state a contatto con qualsiasi altro fluido.

注意事項

使用したブリーディング用の注入器を保管する際は、注入器・ホース内に DOT ブレーキ・フルードを入れたまま、クランプを開いた状態にして、注入器・ホースの寿命を保ってください。使用した注入器・ホースを空のままにしておくと、曇りが生じて裂けやすくなります。

新たなブリーディングを開始する前に注入器を空にし、新しい DOT ブレーキ・フルードを使用してください。

注入器には DOT 4 または DOT 5.1 のブレーキ・フルードのみを使用してください。これら以外のフルードと接触した注入器は使用しないでください。

AVISO

Guarde las jeringas de purgado usadas con líquido de frenos DOT en el interior de su manguito y con la pinza abierta para prolongar la vida útil del manguito de la jeringa. Los manguitos de las jeringas usadas pueden enturbiarse y volverse quebradizos si se dejan vacíos.

Antes de empezar un nuevo procedimiento de purgado, vacíe la jeringa y utilice líquido de frenos DOT nuevo.

Con estas jeringas solo deben utilizarse líquidos de frenos DOT 4 o DOT 5.1. No utilice ninguna jeringa que haya entrado en contacto con cualquier otro líquido.

MEDEDELING

Bewaar gebruikte ontluuchtingssputten met DOT-remvloeistof in de spuitslang en met de klem open voor een langere levensduur van de spuitslang. Gebruikte spuitslangen kunnen troebel en broos worden als ze leeg zijn.

Leeg de spuit en gebruik verse DOT-remvloeistof voordat u een nieuwe ontluuchtingsprocedure start.

Gebruik alleen DOT 4 of DOT 5.1-remvloeistof in de spuiten. Gebruik geen spuiten die met een andere vloeistof in aanraking zijn gekomen.

注意

为延长注射器软管的使用寿命，排空注射器在使用完毕后进行储存时，软管内应有 DOT 刹车油，并且夹子应处于打开状态。用过的注射器软管如果被清空，会变得灰暗、易脆。

准备实施新的排空程序时，请先清空注射器，然后使用新鲜的 DOT 刹车油。

注射器仅可使用 DOT 4 或 DOT 5.1 刹车油。切勿使用已接触任何其它油液的注射器。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節

Disc Bed-in Procedure

Verfahren zum Einfahren der Bremsscheibe
Procedimiento de asentamiento del disco

Procédure de rodage du disque
Procedura di rodaggio del disco
Inremprocedure voor schijfremmen

Procedimento para acamar o disco
ディスクブレーキの慣らしの手順
盘式刹车皮和刹车碟磨合程序

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance.

⚠ WARNING - CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.
- After bed-in, the caliper may need to be re-centered. Consult the *MTB Disc Brakes and Shifters User Manual* for procedures.
- To watch a video of the bed-in procedure, visit www.sram.com/service.

Alle neuen Bremsbeläge und Bremsscheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Das Einfahren, das vor der ersten Fahrt stattfinden sollte, gewährleistet ein gleichmäßiges Bremsverhalten und hohe Bremskraft sowie geräuscharmes Bremsen unter den meisten Fahrbedingungen. Beim Einfahren werden die Bremsbeläge und Bremsscheiben erwärmt, sodass sich eine gleichmäßige Schicht Bremsbelagmaterial (Transferschicht) auf der Oberfläche der Bremsscheibe absetzt. Diese Transferschicht optimiert die Bremsleistung.

⚠ WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Der Einfahrprozess erfordert heftiges Bremsen. Sie müssen mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut sein. Durch heftiges Bremsen, ohne mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut zu sein, kann es zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen kommen. Wenn Sie mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen nicht vertraut sind, sollten Sie die Bremsen von einem qualifizierten Fahrradmechaniker einfahren lassen.

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, bleiben Sie während des gesamten Verfahrens zum Einfahren der Beläge auf dem Fahrrad sitzen. Die Räder dürfen beim Einfahren nicht blockieren.

- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine mittlere Geschwindigkeit und betätigen Sie kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittggeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 20 Mal.
- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine höhere Geschwindigkeit und betätigen Sie sehr kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittggeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 10 Mal.
- Lassen Sie die Bremsen abkühlen, bevor Sie weiter mit dem Fahrrad fahren.
- Nach dem Einfahren muss der Bremsattel möglicherweise neu zentriert werden. Die entsprechenden Verfahren können Sie der *Bedienungsanleitung für MTB Scheibenbremsen und Schalthebel* entnehmen.
- Ein Video des Verfahrens zum Einfahren finden Sie auf www.sram.com/service.

Todos los rotores y pastillas de freno nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial conocido como 'asentamiento'. Este procedimiento de asentamiento, que debe llevarse a cabo antes de montar por primera vez, garantiza una sensación de frenado uniforme y potente, además de silenciosa, en la mayoría de las condiciones de uso. El proceso de asentamiento calienta los rotores y las pastillas de freno, lo cual hace que se deposite una capa uniforme de material de las pastillas de freno (capa de transferencia) sobre la superficie de frenado del rotor. Esta capa de transferencia optimiza el comportamiento al frenar.

⚠ ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE

Para realizar el proceso de asentamiento es necesario realizar varias frenadas a fondo. Deberá estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco. Una fuerte frenada sin estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco puede ocasionar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales. Si no está familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco, conviene que el proceso de asentamiento sea realizado por un mecánico de bicicletas cualificado.

Para conseguir resultados óptimos de una manera segura, permanezca sentado en la bicicleta durante todo el procedimiento de asentamiento. No bloquee las ruedas en ningún momento del procedimiento de asentamiento.

- Acelere la bicicleta hasta una velocidad moderada y accione entonces los frenos con firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas veinte veces.
- Acelere la bicicleta hasta una velocidad más rápida y accione entonces los frenos con mucha firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas diez veces.
- Deje enfriar los frenos antes de volver a montar.
- Después del asentamiento, es posible que sea necesario volver a centrar la pinza de freno. Consulte el *Manual de usuario de palancas de cambio y frenos de disco MTB* para conocer los procedimientos.
- Para ver un vídeo del procedimiento de asentamiento, visite www.sram.com/service.

Toutes les plaquettes de frein neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure de rodage, qu'il faut réaliser avant votre première sortie à vélo, a pour but de vous assurer des sensations de freinage les plus homogènes et les plus puissantes possibles ainsi qu'un freinage très silencieux dans la plupart des conditions. La procédure de rodage chauffe les plaquettes ainsi que les disques de frein ce qui a pour effet de déposer une fine couche régulière de garniture (couche de transfert) sur la surface de freinage du disque. Cette couche de transfert garantit des performances de freinage optimales.

⚠️ AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

La procédure de rodage exige que vous réalisiez des freinages appuyés. Vous devez vous familiariser avec la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque. Le fait de freiner de manière appuyée sans être habitué à la puissance et au mode de fonctionnement des freins à disque peut entraîner une chute et donc des blessures graves voire mortelles. Si vous ne connaissez pas bien la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque, il convient de confier la procédure de rodage à un mécanicien vélo qualifié.

Pour obtenir les meilleurs résultats en toute sécurité, veillez à rester assis sur la selle pendant toute la procédure de rodage. Veillez à ne pas bloquer les roues pendant le rodage des freins.

- Roulez à vitesse modérée, puis freinez fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez cette opération une vingtaine de fois.
- Roulez à vitesse élevée, puis freinez très fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez l'opération une dizaine de fois.
- Laissez refroidir les freins avant toute nouvelle sortie.
- Après le processus de rodage, il se peut que l'étrier ait besoin d'être recentré. Consultez le *Manuel d'utilisation des leviers de dérailleurs et des freins à disque de VTT* pour savoir comment procéder.
- Une vidéo sur le processus de rodage est disponible sur le site www.sram.com/service.

Tutte le pastiglie freno e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata "assestamento". La procedura di assestamento, che deve essere eseguita antecedentemente al primo utilizzo della bici, consente di ottenere l'azione frenante più costante e potente possibile, oltre che una maggiore silenziosità, nella maggior parte delle condizioni di guida. La procedura di assestamento determina il riscaldamento delle pastiglie freno e dei rotori; durante la procedura, le pastiglie depositano uno strato uniforme del materiale di cui sono costituite (strato di trasferimento) sulla superficie frenante del rotore.

⚠️ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTI

La procedura di rodaggio richiede di eseguire frenate piuttosto brusche. È necessario avere familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco. Una frenata brusca quando non si ha familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco potrebbe causare incidenti, con conseguenti lesioni gravi e/o mortali. Se avete poca dimestichezza con la potenza e il funzionamento di freni a disco, far effettuare la procedura di rodaggio da un meccanico per biciclette qualificato.

Per ottenere risultati ottimali in sicurezza, restare seduti sulla bici durante l'intera procedura di rodaggio. Non bloccare mai le ruote durante la procedura di rodaggio.

- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa venti volte.
- Accelerare raggiungendo una velocità maggiore, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa dieci volte.
- Lasciare raffreddare i freni prima di ripetere
- Dopo la procedura di rodaggio, potrebbe essere necessario ricentrare la pinza. Consultare il *Manuale d'uso del cambio e dei freni a disco MTB* per le procedure.
- Per vedere un video della procedura di rodaggio, visitare il sito www.sram.com/service.

Alle nieuwe remblokjes en remschijven moeten een inlooproces, genaamd 'inremmen', ondergaan. De inremprocedure, die voor uw eerste rit dient uitgevoerd te worden, zorgt voor het meest consistente en krachtige remgevoel samen met het stilste remmen onder de meeste rijomstandigheden. De inremprocedure warmt de remblokjes en remschijven op zodat een gelijkmatige laag van remblokjesmateriaal (overdrachtslaag) op het remoppervlak van de remschijf wordt aangebracht. Deze overdrachtslaag optimaliseert de remprestaties.

⚠️ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De inremprocedure vereist hard remmen. U moet aldus vertrouwd zijn met de kracht en werking van de schijfremmen. Hard remmen terwijl u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen kan een ongeval veroorzaken, wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood. Als u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen, laat de inremprocedure uitvoeren door een vakbekwame fietsenmaker.

Om het beste resultaat op een veilige manier te bereiken, blijf gedurende de hele inremprocedure op uw fiets zitten. Sluit de wielen tijdens de inremprocedure nooit in.

- Fiets aan een matige snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer twintig keer.
- Fiets aan een hogere snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer tien keer.
- Laat de remmen afkoelen voordat u terug fietst.
- Na het inremmen kan het nodig zijn om de remklauw opnieuw mooi in het midden te zetten. Raadpleeg de *MTB Schijfremmen en schakelhendels – Gebruikershandleiding* voor de juiste procedures.
- Om een video van de inremprocedure te bekijken, ga naar www.sram.com/service.

Todas as pastilhas e rotores novos devem ser sujeitos a um processo de desgaste (ou rodagem) chamado 'acamar'. O processo para acamar, que deverá ser feito antes do seu primeiro passeio de bicicleta, assegura que irá ter a sensação de travagem mais consistente e poderosa, juntamente com a travagem mais silenciosa, na maior parte das condições de condução. O processo de acamar aquece as pastilhas do travão e os rotores, o que deposita uma camada uniforme de material das pastilhas (camada de transferência) na superfície de travagem do rotor. É esta camada de transferência que otimiza o desempenho da travagem.

⚠️ AVISO – PERIGO DE ACIDENTE

O processo de acamar exige que faça fortes travagens. Tem que estar familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco. Fazer fortes travagens quando não se está familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco pode fazer com que tenha um acidente, o que poderia levar a ferimentos graves e/ou morte. Se não estiver familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco, deverá mandar fazer o processo de acamar a um mecânico de bicicletas qualificado.

Para conseguir resultados óptimos com segurança, mantenha-se sentado na bicicleta durante todo este processo de acamar as pastilhas dos travões. Trate de não bloquear as rodas em nenhuma altura durante este procedimento de acamar as pastilhas dos travões.

- Acelere a bicicleta até uma velocidade moderada e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita a operação cerca de vinte vezes.
- Acelere a bicicleta até uma velocidade maior e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita cerca de dez vezes.
- Deixe arrefecer os travões antes de continuar a andar de bicicleta.
- Depois de ter sido efectuado o procedimento de acamar, a maxila poderá ter que ser novamente centrada. Consulte o *Manual do Utilizador de Travões de Disco e Mudanças MTB* para obter procedimentos.
- Para ver um vídeo do procedimento de acamar, visite www.sram.com/service.

すべての新しいブレーキ・パッドとローターは、「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を経る必要があります。この慣らしの手順は、最初の乗車前に行わなければなりません。これにより、どのような条件下でのライドにも、最もパワフルで静かなブレーキング性能を一貫して発揮できるようになります。ベッドインの過程では、ブレーキ・パッドとローターが過熱し、ブレーキ・パッド素材が均一の層（転写層）を形成して、ローターのブレーキング面へと堆積します。この転写層がブレーキの性能を最大化します。

⚠️ 警告 - 事故につながる危険性

慣らしの過程では、強いブレーキ操作が必要になります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟していなければなりません。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟しないまま強力なブレーキ操作を行うと、事故を招き、重傷および/または死亡につながる危険性があります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法に不慣れな場合は、専門の自転車整備士に慣らしの過程を行ってもらう必要があります。

最適な結果を安全に得るため、パッドを慣らす作業は、自転車のサドルに座ったまま行ってください。パッドを慣らす作業中には、いかなる時点でも、ホイールをロックアップしないでください。

- 自転車を中程度の速度まで上げたら、歩行速度に落ちるまで、しっかりとブレーキをかけます。これを約20回繰り返します。
- 自転車をより高速で走らせたなら、歩行速度に落ちるまで、非常に強くブレーキをかけます。これを約10回繰り返します。
- 毎回のブレーキ操作ごとにブレーキの熱を冷ましてから、次のブレーキ操作に移るようにします。
- キャリパーのベッドイン（慣らし）を行った後は、再度センターリング調整を行わなければならない場合があります。手順については *MTB ディスク・ブレーキおよびシフター・ユーザー・マニュアル* を参照してください。
- 慣らしの手順を紹介するビデオは、www.sram.com/service でご覧いただけます。

所有新的刹车皮和刹车碟都应完成磨擦合入过程，这称为“磨合”。磨合过程应在首次骑行前完成，它能确保最连贯和有力的制动感，实现在大多数骑行条件下最安静的制动。磨合过程会使刹车皮和刹车碟生热，这会将一层均匀的刹车皮材料（印层）敷到刹车碟制动表面上。该印层可以优化刹车性能。

⚠️ 警告 - 撞伤隐患

磨合过程需要您重力刹车。您必须熟悉盘式刹车的力道和工作原理。不熟悉盘式刹车力道和工作原理而进行大力刹车时，可能会导致您摔倒，进而导致严重的人身伤害和/或死亡。如果您不熟悉盘式刹车的力道和工作原理，则应请专业自行车技师完成磨合过程。

要安全地达到最佳结果，请在整个磨合过程中都坐在自行车上。在磨合过程中任何时候都请勿锁死车轮。

- 将自行车踩至中速，然后用力刹车至步行速度。如此重复约20次。
- 将自行车踩至高速，然后非常用力刹车至步行速度。如此重复约10次。
- 在进一步骑行前让刹车冷却。
- 磨合流程完成后，可能需要重新使卡钳居中。相关操作流程请参阅《*MTB 盘式刹车和指拨用户手册*》。
- 若要观看磨合流程视频，请访问 www.sram.com/service。

These are registered trademarks of SRAM, LLC:

1:1®, Accuwatt®, Avid®, ATAC®, AXS®, Bar®, Bioposition®, Blackbox®, BoXXer®, DoubleTap®, eTap®, Firecrest®, Firex®, Grip Shift®, GXP®, Holzfeller®, Hussefelt®, Icllic®, i-Motion®, Judy®, Know Your Powers®, NSW®, Omnium®, Osmos®, Pike®, PowerCal®, PowerLock®, PowerTap®, Qollector®, Quarq®, RacerMate®, Reba®, Rock Shox®, Ruktion®, Service Course®, ShockWiz®, SID®, Single Digit®, Speed Dial®, Speed Weaponry®, Spinscan®, SRAM®, SRAM APEX®, SRAM EAGLE®, SRAM FORCE®, SRAM RED®, SRAM RIVAL®, Stylo®, TIME®, Truvativ®, TyreWiz®, UDH®, Varicrank®, Velotron®, X0®, X01®, X-SYNC®, XX1®, Zipp®

These are registered logos of SRAM, LLC:



These are trademarks of SRAM:

10K™, 1X™, 202™, 30™, 30 Course™, 35™, 302™, 303™, 353™, 404™, 454™, 808™, 858™, 3ZERO MOTO™, ABLC™, AeroGlide™, AeroBalance™, AeroLink™, Airea™, Air Guides™, AirWiz™, AKA™, AL-7050-TV™, Atmos™, Automatic Drive™, AxCad™, Axial Clutch™, Base™, BB5™, BB7™, BB30™, Bleeding Edge™, Blipbox™, BlipClamp™, BlipGrip™, Blips™, Bluto™, Bottomless Tokens™, ButterCup™, Cage Lock™, Carbon Bridge™, Centera™, Charger™, Charger 2™, Charger 3™, Charger Race Day™, Cleansweep™, Clickbox Technology™, Clics™, Code™, Cognition™, CoLab™, Connectamajig™, Counter Measure™, CYCLO™, DB8™, DD3™, DD3 Pulse™, DebonAir™, Deluxe™, Descendant™, DFour™, DFour91™, DH™, Dig Valve™, DirectLink™, Direct Route™, Domain™, DOT 5.1™, Double Decker™, Double Time™, Dual Flow Adjust™, Dual Position Air™, DUB™, DUB-PWR™, DZero™, E300™, E400™, Eagle™, E-Connect4™, ErgoBlade™, ErgoDynamics™, ESP™, EX1™, Exact Actuation™, Exogram™, Flight Attendant™, Flow Link™, FR-5™, Full Pin™, G2™, G40™, Giga Pipe™, Gnar Dog™, Guide™, GS™, GX™, Hammerhead™, Hard Chrome™, Hexfin™, HollowPin™, Howitzer™, HRD™, Hybrid Drive™, Hyperfoil™, i-3™, Impress™, Jaws™, Jet™, Kage™, Karoo™, Komfy™, LINK™, Lyrik™, MatchMaker™, Maxle™, Maxle 360™, Maxle DH™, Maxle Lite™, Maxle Lite DH™, Maxle Stealth™, Maxle Ultimate™, Micro Gear System™, Mini Block™, Mini Cluster™, Monarch™, Monarch Plus™, Motion Control™, Motion Control DNA™, MRX™, MX™, Noir™, NX™, OCT™, OmniCal™, OneLoc™, Paceline™, Paragon™, PC-1031™, PC-1110™, PC-1170™, PG-1130™, PG-1050™, PG-1170™, Piggyback™, Poploc™, Power Balance™, Power Bulge™, PowerChain™, PowerDomeX™, Powered by SRAM™, PowerGlide™, PowerLink™, Power Pack™, Power Spline™, Predictive Steering™, Pressfit™, Pressfit 30™, Prime™, Qalvin™, R2C™, Rapid Recovery™, Recon™, Reverb™, Revelation™, Riken™, Roller Bearing Clutch™, Rolling Thunder™, RS-1™, Rudy™, Rush™, RXS™, Sag Gradients™, Sawtooth™, SCT - Smart Coasterbrake Technology™, Seeker™, Sektor™, SHIFT™, ShiftGuide™, Shorty™, Showstopper™, SIDLuxe™, Side Swap™, Signal Gear Technology™, SL™, SL-70™, SL-70 Aero™, SL-70 Ergo™, SL-80™, SL-88™, SLC2™, SL SPEED™, SL Sprint™, Smart Connect™, Solo Air™, Solo Spoke™, Speciale™, SpeedBall™, Speed Metal™, SRAM APEX 1™, SRAM Force 1™, SRAM RIVAL 1™, S-series™, Stealth-a-majig™, StealthRing™, Super-9™, Supercork™, Super Deluxe™, Super Deluxe Coil™, SwingLink™, SX™, Tangente™, TaperCore™, Timing Port Closure™, TSE Technology™, Tool-free Reach Adjust™, Top Loading Pads™, Torque Caps™, TRX™, Turnkey™, TwistLoc™, VCLC™, Vivid™, Vivid Air™, Vuka Aero™, Vuka Alumina™, Vuka Bull™, Vuka Clip™, Vuka Fit™, Wide Angle™, WiFLi™, X1™, X3™, X4™, X5™, X7™, X9™, X-Actuation™, XC™, X-Dome™, XD™, XDR™, XG-1150™, XG-1175™, XG-1180™, XG-1190™, X-Glide™, X-GlideR™, X-Horizon™, XLoc Sprint™, XPLR™, XPRESSO™, XPRO™, X-Range™, XX™, Yari™, ZEB™, Zero Loss™, ZM2™, ZR1™



Specifications and colors subject to change without prior notice.
© 2022 SRAM, LLC

This publication includes trademarks and registered trademarks of the following companies:

TORX® is a registered trademark of Acument Intellectual Properties, LLC.

ASIAN HEADQUARTERS

SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS

SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
U.S.A.

EUROPEAN HEADQUARTERS

SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands